

**Luxia<sup>®</sup>**

**LAVASTOVIGLIE  
DISHWASHER  
GESCHIRRSPÜLMASCHINE  
LAVAVAJILLAS**



**MOD.  
T40  
T45  
T50**

**MANUALE D'USO E  
MANUTENZIONE  
OPERATING AND SERVICE MANUAL  
BEDIENUNGS- UND  
WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**







## I INTRODUZIONE

Nel ringraziare per la fiducia accordatoci nell'acquisto di un nostro prodotto, raccomandiamo, prima di mettere in funzione la macchina, di leggere attentamente questo manuale.

Questa pubblicazione contiene tutte le informazioni necessarie per l'uso e la manutenzione delle macchine.

Scopo del presente manuale è quello di consentire all'utente, soprattutto al diretto utilizzatore di prendere ogni provvedimento e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un uso sicuro e duraturo delle macchine.

Questo manuale deve essere consegnato alla persona preposta all'uso ed alla manutenzione delle macchine che provvederà alla sua conservazione in luogo protetto ed asciutto sempre disponibile per la consultazione. La destinazione d'uso e le configurazioni previste delle macchine sono le uniche ammesse dal costruttore; non tentare di utilizzare le macchine in disaccordo con le indicazioni fornite.

La destinazione d'uso indicata è valida solo per macchine in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica.

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da uso improprio o da parte di personale non addestrato, modifiche e/o riparazioni effettuate in proprio o da personale non autorizzato, utilizzo di parti di ricambio non originali o non specifici per il modello di macchina.

## GB INTRODUCTION

In thanking you for the trust you have shown us in buying one of our products, we wish to suggest that you read this instruction booklet very carefully before using the machine.

This publication contains all the necessary information for the use and maintenance of the machine.

The purpose of this booklet is to allow the user, especially the end-user, to take all measures and set up all the human and material resources needed for a safe and long-lasting use of the machine.

This booklet must be left in the keeping of the person appointed for the use and maintenance of the machines and who will see that it is kept in a protected and dry place, always available for consultation.

Only the purpose of use and the machine configurations provided are acknowledged by the manufacturer; do not attempt to use the machines in any other way that is not in compliance with the instructions supplied.

The purpose of use is only valid for those machines that are 100% efficient, as far as structure, mechanics and plant design is concerned. The manufacturer declines all responsibility deriving from improper use or use by untrained personnel, modifications and/or repairs carried out or by unauthorised personnel, the use of spare parts that are not genuine or not specific for the machine model.

## D ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Vielen Dank für Ihr Vertrauen! Sie haben ein Produkt von uns gekauft und sollten bitte die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Die Bedienungsanleitung enthält alle notwendigen Informationen für den Gebrauch und die Instandhaltung des Geräts. Die Beachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen ist die Voraussetzung für einen sicheren Gebrauch und eine lange Lebensdauer des Geräts. Der Benutzer ist verpflichtet, alle dazu notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen und die erforderlichen Mittel bereitzustellen. Die Bedienungsanleitung muß der Person ausgehändigt werden, die für den Gebrauch und die Instandhaltung des Geräts zuständig ist. Die Bedienungsanleitung muß an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden und immer zum Nachschlagen griffbereit sein. Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck und in den Ausführungen verwendet werden, die vom Hersteller ausdrücklich in der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgesehen sind. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und deshalb untersagt. Der angegebene Verwendungszweck gilt nur für Geräte, die unversehrt, im Originalzustand und in jeder Hinsicht voll funktionstüchtig sind. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts, den Gebrauch durch nicht eingewiesenes Personal, sowie durch Veränderungen u/o Reparaturen entstanden sind, die vom Kunden selbst oder von nicht befugtem Personal u/o mit nicht originalen Ersatzteilen oder mit Ersatzteilen durchgeführt worden sind, die nicht ausdrücklich vom Hersteller für das Gerätemodell vorgesehen sind.

## E INTRODUCCIÓN

Agradeciéndole su confianza al comprar uno de nuestros productos, le aconsejamos, antes de poner en marcha la máquina, que lea con atención este manual. Este manual contiene toda la información necesaria para utilizar y mantener las máquinas. La finalidad de este manual consiste en permitir al usuario, sobre todo al usuario directo, tomar todo tipo de medidas y disponer de todos los medios humanos y materiales necesarios para utilizar de forma segura y duradera las máquinas.

Este manual debe entregarse a la persona destinada al uso y mantenimiento de las máquinas que se ocupará de conservarlo en lugar seguro y seco para que pueda consultarse en cualquier momento.

El fabricante admite únicamente el uso al que están destinadas y las configuraciones que prevén las máquinas; no intente utilizar las máquinas en contra de las indicaciones que se le facilitan.

El uso al que están destinadas indicado es válido sólo para máquinas eficaces al cien por cien en lo que a la estructura, mecánica e instalación se refiere. El fabricante declina toda responsabilidad que derive del uso impropio o por parte de personal no preparado, de modificaciones y/o reparaciones realizadas por cuenta propia o por personal no autorizado, de la utilización de piezas de recambio no originales o no específicas para el modelo de máquina.

## I INDICE

DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	4
DATI TECNICI	5
GARANZIA	6
SECUREZZA DEL LAVORO	8
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	12
RUMORE EMESSO DALLA MACCHINA	14
CONFORMITÀ IMPIANTO ELETTRICO	14
IMBALLAGGIO	15
IMMAGAZZINAMENTO	18
TRASPORTO E MONTAMENTAZIONE	19
INDICAZIONI PER LA PREDISPOSTAZIONE	20
ASSEMBLAGGIO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO	20
INSTALLAZIONE	22
CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA	24
DEMISSIONI DELLE MACCHINE E POSIZIONAMENTO DEL BARICENTRO	28
COMPOSIZIONE STRUTTURALE DELLE MACCHINE T40 - T45 - T50	30
ALLACCIAMENTO IDRAULICO	32
ALLACCIAMENTO ELETTRICO	35
COLLEGAMENTO DEL DOSATORE BRILLIANTANTE	36
MESSA IN SERVIZIO, COLLAUDO, COMANDO E RODAGGIO	38
CONTROLLI DA FARE PRIMA DEL PRIMO AVVIAMENTO	40
ERGONOMIA	40
COLLAUDO DELLA MACCHINA	40
RODAGGIO	40
AVVIAMENTO	42
COSE DA NON FARE	44
CICLO DI FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA	46
SPERIMENTAZIONE	48
REGOLAZIONE DOSATORE E BRILLIANTANTE	48
REGOLAZIONE DOSATORE DETERGENTE	48
INCONVENIENTI E RIMEDI	50
CAMBIO PARTE - PULIZIA	62
CAMBIO DI PARTI DELLA MACCHINA	62
PULIZIA E CONTROLLO GIORNALIERI	62
MANUTENZIONE, ISPEZIONE E CONTROLLI RIPARAZIONE	66
SMANTELLAMENTO, MESSA FUORI SERVIZIO	68
DEMOLIZIONE, DECONTAMINAZIONE, SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI E SMALTIMENTO	68
ISTRUZIONI PER LE SITUAZIONI DI EMERGENZA	68
PARTI DI RICAMBIO	71

## GB INDEX

DECLARATION OF CONFORMITY CE	4
TECHNICAL DATA	5
GUARANTEE	6
WORKING SAFETY	8
SAFETY DEVICES	12
MACHINE NOISE	14
ELECTRICAL SYSTEM COMPLIANCE	14
PACKING	15
STORAGE	18
TRANSPORT AND HANDLING	19
HANDLING INSTRUCTIONS	20
FITTING, ASSEMBLING, DISASSEMBLING AND REASSEMBLING	20
INSTALLATION	22
MACHINE CHARACTERISTICS	24
MACHINE SIZE AND BARYCENTRE POSITIONING	28
T40 - T45 - T50 MACHINES STRUCTURAL COMPONENTS	30
WATER CONNECTION	32
ELECTRICITY CONNECTION	35
CONNECTING THE RINSE AID MEASURE	36
START-UP, TESTING, CONTROLS AND RUN-IN	38
CHECKS TO BE CARRIED OUT BEFORE THE FIRST START-UP	40
ERGONOMICS	40
MACHINE TRIAL	40
RUN-IN	40
START-UP	42
THINGS NOT TO DO	44
MACHINE OPERATING CYCLE	46
SWITCHING OFF	48
ADJUSTING RINSE AID MEASURE	48
ADJUSTING DETERGENT MEASURE	48
PROBLEMS AND SOLUTIONS	50
CHANGING PARTS - CLEANING	62
CHANGING MACHINE PARTS	62
CLEANING AND DAILY CHECKS	62
MAINTENANCE, INSPECTIONS AND CHECKS, REPAIRS	66
DISASSEMBLING AND DISABLING THE MACHINE	68
SCRAPPING, DECONTAMINATION, DIFFERENTIATED PARTS DISPOSAL	68
INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY SITUATIONS	68
SPARE PARTS	71



## D INHALT

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	4
TECHNISCHE DATEN	5
GARANTIE	6
SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ	7
SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	12
VON DER MASCHINE ERZEUGTER LÄRM	14
KONFORMITÄT DER ELEKTRISCHEN ANLAGE	14
VERPACKUNG	15
LAGERUNG	18
TRANSPORT UND BEWEGUNG	19
HINWEISE ZUR BEWEGUNG	21
ZUSAMMENBAU, MONTAGE, DEMONTAGE UND WIDERMONTAGE	22
INSTALLIERUNG	22
EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE	24
ABMESSUNGEN DER MASCHINE UND POSITIONIERUNG DES SCHWERPUNKTS	28
STRUKTURELLE ZUSAMMENSETZUNG DER MASCHINEN T40 • T45 • T50	30
WASSERANSCHLUSS	32
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	35
ANSCHLUSS DER DOSIERVORRICHTUNG DES GLANDMITTELS	36
INBETRIEBNAHME, ABNAHME, STEUERUNG UND EMPFAHREZEIT	38
KONTROLLEN, DIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DURCHFÜHRT WERDEN MÜSSEN	40
ERGONOMIE	40
ABNAHMEPRÜFUNG DER MASCHINE	40
EINFAHREZEIT	40
START	42
WAS MAN UNTERLASSEN MUSS	44
BETRIEBSZYKLUS DER MASCHINE	46
AUSSCHALTEN	48
EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR GLANDMITTEL	48
EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR SPÜLMITTEL	48
STÖRUNGEN UND ABHILFE	50
AUSWECHSELN VON TEILEN • REINIGUNG	62
AUSWECHSELN VON TEILEN AN DER MASCHINE	62
TÄGLICHE REINIGUNG UND KONTROLLEN	62
WARTUNG, INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN, REPARATUR	66
ABFALL, AUßERBETRIEBSETZUNG	68
ABBRUCH, ENTSCHEIDUNG TRENNUNG DER MATERIALIEN UND ENTSORGUNG	68
ANWEISUNGEN FÜR NOTSITUATIONEN	68
ERSATZTEIL	71

## E INDICE

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE	4
DATOS TÉCNICOS	5
GARANTÍA	6
SEGURIDAD DEL TRABAJO	7
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	12
RUIDO EMITIDO POR LA MÁQUINA	14
CONFORMIDAD INSTALACION ELECTRICA	14
EMBALAJE	15
ALMACENAMIENTO	18
TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO	19
INDICACIONES PARA LA MOVIMENTACIÓN	21
ENGAMBELADO, MONTAJE, DESMONTAJE Y REEMBALAJE	22
INSTALACION	22
CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA	24
DIMENSIONES DE LAS MÁQUINAS Y COLOCACION DEL BARRICENTRO	28
COMPOSICIÓN ESTRUCTURAL DE LAS MÁQUINAS T40 • T45 • T50	30
ENLACE HIDRÁULICO	32
ENLACE ELÉCTRICO	35
CONEXIÓN DEL DOSIFICADOR ABRILLANTADOR	36
PUESTA EN SERVICIO, CONTROL DE CALIDAD, MANDO Y RODAJE	38
KONTROLLEN A REALIZAR ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA	40
ERGONOMIA	40
CONTROL DE CALIDAD DE LA MÁQUINA	40
RODAJE	40
PUESTA EN MARCHA	42
LO QUE NO SE DEBE HACER	44
CICLO DE FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	46
APAGADO	48
REGULACION DOSIFICADOR ABRILLANTADOR	48
REGULACION DOSIFICADOR DETERGENTE	48
INCONVENIENTES Y SOLUCIONES	50
CAMBIO PARTES • LIMPIEZA	62
CAMBIO DE PARTES DE LA MÁQUINA	62
LIMPIEZA Y CONTROL DIARIOS	62
MANUTENCION, INSPECCIONES Y CONTROLES, REPARACION	66
DEMOLICION, PUESTA FUERA DE SERVICIO	68
DESMANTELAMIENTO, DESCONTAMINACION, SUBDIVISION DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES Y DEMOLICION	68
INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA	68
PIEZAS DE RECAMBIO	71

**I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Il sottoindicato modello è stato costruito in conformità alle normative CE:

**LAVASTOVIGLIE - Modello T40 - T45 - T50**

È conforme a quanto previsto da:

- **Direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 22 Giugno 1998
- **Decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996 n° 459**
- **Direttiva 73/23/CEE**, e successive modificazioni, recepita dallo Stato Italiano con Legge 18 Ottobre 1977, n° 791 e succ. D.Lgs. 25 Novembre 1996, n° 626.
- **Direttiva 89/336/CEE**, così come modificata dalla Direttiva 92/31/CEE, recepita dallo Stato Italiano con D.Lgs. 04 Dicembre 1992, n° 476.

**GB DECLARATION OF CONFORMITY CE**

The model mentioned below has been manufactured in accordance with CE directive:

**DISHWASHER - Model T40 - T45 - T50**

The machine conforms to what is provided for by:

- **The Directive 98/37 CE of the European Parliament and Council**, dated the 22<sup>nd</sup> June 1998.
- **The Decree of the President of the Italian Republic dated the 24<sup>th</sup> July 1996, n.459**
- **The Directive 73/23/EEC**, and subsequent modifications, implemented by the Italian State, with the Law of the 18<sup>th</sup> October 1977, n. 791 and subsequent Decree Law of the 25<sup>th</sup> November 1996, n. 626
- **The Directive 89/336/EEC**, modified by the Directive 92/31/EEC, implemented by the Italian State with the Decree Law of the 4<sup>th</sup> December 1992 n. 476.

**D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Der nachstehende Gerätetyp wurde in Übereinstimmung mit den EG-Vorschriften hergestellt:

**GESCHIRRSPÜLMASCHINE - Modell T40 - T45 - T50**

Die Maschine ist konform mit folgendem:

- **Richtlinie 98/37EG des Europäischen Parlaments und Rates**, vom 22. Juni 1998.
- **Erllass des Präsidenten der Republik Nr. 459 vom 24. Juli 1996 Nr. 459.**
- **Richtlinie 73/23/EWG** und spätere Änderungen, vom Italienischen Staat mit Gesetz Nr. 791 vom 18. Oktober 1977 und späterem Gesetzeserlass Nr. 626 vom 25. November 1996 aufgenommen.
- **Richtlinie 89/336/EWG**, von der Richtlinie 92/31/EWG geändert, vom Italienischen Staat mit Gesetzeserlass Nr. 476 vom 4. Dezember 1992 aufgenommen.

**E DECLARATION DE CONFORMIDAD CE**

El modelo indicado debajo ha sido de conformidad con las normas CE:

**LAVAVAJILLAS - Modelo T40 - T45 - T50**

La máquina cumple todo lo previsto por:

- **La Directiva 98/37CE del Parlamento Europeo y del Consejo**, del 22 de junio de 1998.
- **El Decreto del Presidente de la República del 24 de julio de 1996, n° 459.**
- **La Directiva 73/23/CEE**, y posteriores modificaciones, adoptada por el Estado Italiano con la Ley 18 de octubre de 1977, n° 791 y posterior decreto ley del 25 de noviembre de 1996, n° 626.
- **La Directiva 89/336/CEE**, modificada por la Directiva 92/31/CEE, adoptadas por el Estado Italiano con D.L. 4 de diciembre de 1992 n° 476.

Matricola \_\_\_\_\_

FIRMA LEGALE RAPPRESENTANTE \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_





MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia**<sup>®</sup>

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
GESCHIRRSFÜLMASCHINE • LAVAVAZILLAS  
T40 • T45 • T50

## I DATI TECNICI

### Identificazione macchina

Una targhetta posta sulla macchina, riporta il modello, la matricola, il voltaggio e la frequenza, nonché l'indirizzo della ditta costruttrice.

**!** Il modello, la matricola e il voltaggio dovranno sempre comparire sugli ordini di manutenzione o sulla richiesta di pezzi di ricambio.

## GB TECHNICAL DATA

### Identification of the machine

An identification plate on the machine shows the model, the registration number, the voltage and the frequency, as well as the address of the manufacturing company.

**!** The model, the registration number and the voltage must always appear on the maintenance orders or on requests for spare parts.

## D TECHNISCHE DATEN

### Maschinenkennzeichnung

Auf dem am Gerät angebrachten Typenschild stehen Modell, Seriennummer, Spannung, Frequenz und die Adresse des Herstellers.

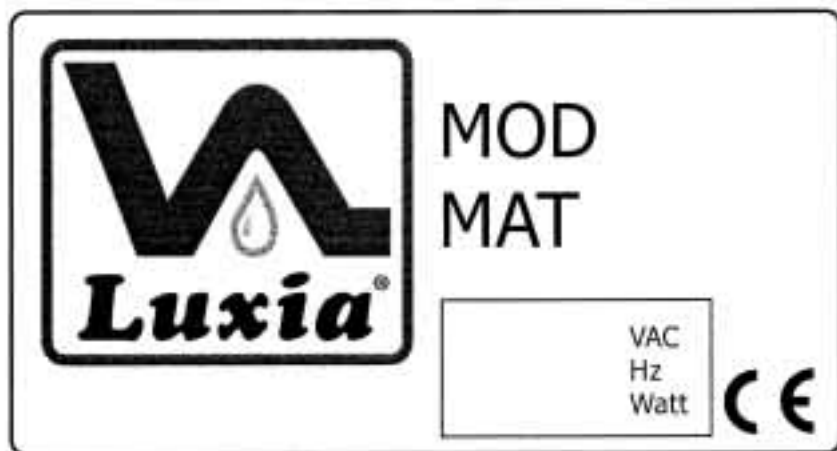
**!** In den Wartungsaufträgen und bei der Bestellung von Ersatzteilen müssen immer Modell, Seriennummer und Spannung angegeben werden.

## E DATOS TÉCNICOS

### Identificación máquina

Una placa colocada en el horno, indica el modelo, la matrícula, el voltaje y la frecuencia, además de la dirección de la empresa fabricante.

**!** El modelo, la matrícula y el voltaje tienen que aparecer siempre en los pedidos de mantenimiento o en la solicitud de piezas de recambio.



## I GARANZIA (1 ANNO)

La garanzia di buon funzionamento e di piena rispondenza delle macchine al servizio cui sono destinate è legata alla corretta applicazione delle istruzioni contenute in questo manuale.

**Il costruttore declina ogni responsabilità diretta ed indiretta derivante da:**

- Inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale.
- Uso da parte di personale non addestrato.
- Uso non conforme a normative specifiche vigenti nel paese di installazione.
- Modifiche e/o riparazioni effettuate sulla macchina non autorizzate.
- Utilizzo di accessori e ricambi non originali.
- Eventi eccezionali.

La cessione della macchina fa automaticamente decadere la responsabilità del costruttore relativamente alla macchina in oggetto fatto salvo quanto concerne il rispetto della direttiva CEE 85/374 (responsabilità del prodotto per eventuali difetti di costruzione).

**L'utilizzatore per poter usufruire della garanzia fornita dal costruttore deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale ed in particolare:**

- Operare sempre nei limiti di impiego della macchina.
- Effettuare sempre una costante e diligente manutenzione.
- Adibire all'uso della macchina personale di capacità ed attitudini adeguate.

## GB GUARANTEE (1 YEAR)

The guarantee of good operation and total compliance of the machines to the service for which they are intended is related to the correct application of the instructions contained in this booklet.

**The manufacturer declines all direct and indirect liability deriving from:**

- Non-observance of the instructions contained in this booklet.
- Use by untrained personnel.
- Use not in compliance with the specifications in force in the country of installation.
- Unauthorised modifications and/or repairs carried out on the machine.
- The use of accessories and parts that are not genuine.
- Exceptional events.

The transfer of the machine to others automatically relieves the manufacturer of all responsibility regarding the machine except for what concerns the respect of the EEC directives 85/374 (responsibility of the product for any probable defects of manufacture).

**In order to avail himself of the guarantee supplied by the manufacturer the user must scrupulously observe the instructions indicated in this booklet and especially:**

- Always operate within the limits of use of the machine.
- Always carry out constant and diligent maintenance.
- Have the machine used by personnel of suitable capacity and aptitude.





## **D** GARANTIE (1 JAHR)

Eine Garantie auf das gute Funktionieren der Geräte und die Erfüllung des Zwecks, für den sie bestimmt sind, wird nur unter der Bedingung gegeben, daß die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen korrekt beachtet werden.

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte und indirekte Schäden bedingt durch:**

- Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen.
- Den Gebrauch des Gerätes durch nicht eingewiesenes Personal.
- Die Zuwiderhandlung gegen die im Installationsland geltenden Vorschriften bei Gebrauch des Geräts.
- Veränderungen u/o Reparaturen, die ohne Genehmigung am Gerät durchgeführt worden sind.
- Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen.
- Höhere Gewalt.

Der Weiterverkauf des Geräts führt zu einer sofortigen Befreiung des Herstellers von dessen Haftbarkeit für das Gerät, vorbehaltlich der Vorgaben der EWG-Richtlinie 85/374 (Haftbarkeit des Herstellers für eventuelle Konstruktionsfehler).

**Der Benutzer kann nur dann die vom Hersteller gegebene Garantie in Anspruch nehmen, wenn er die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Vorschriften genau beachtet. Insbesondere muß er:**

- Sich immer an die Einschränkungen für den Gebrauch des Geräts halten.
- Das Gerät konstant und sorgfältig instandhalten.
- Das Gerät nur von Personal mit geeigneten Kenntnissen und Fähigkeiten bedienen lassen.

## **E** GARANTÍA (1 AÑO)

La garantía de buen funcionamiento y de plena correspondencia de las máquinas al servicio al que están destinadas está unida a la correcta aplicación de las instrucciones que contiene este manual.

**El fabricante declina toda responsabilidad directa e indirecta que derive de:**

- Incobservancia de las instrucciones que contiene el manual.
- Uso por parte de personal no preparado.
- Uso no conforme con las normativas específicas en vigor en el país de instalación.
- Modificaciones y/o reparaciones realizadas a la máquina no autorizadas.
- Utilización de accesorios y recambios no originales.
- Casos excepcionales.

La cesión de la máquina provoca el vencimiento automático de la responsabilidad del fabricante respecto a la máquina en cuestión excepto en lo que concierne al respeto de la directiva CEE 85/374 (responsabilidad del producto ante posibles defectos de fabricación).

**El usuario para poder disfrutar de la garantía que le suministra el fabricante deberá observar con esmero las prescripciones que se indican en el presente manual y en especial:**

- Actuar siempre dentro de los límites de uso de la máquina.
- Llevar a cabo siempre un mantenimiento constante y diligente.
- Destinar el uso de la máquina a personal con capacidad y aptitudes adecuadas.

## I SICUREZZA DEL LAVORO

La macchina è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:

- **Direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 22 Giugno 1998
- **Decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996 n° 459**
- **Direttiva 73/23/CEE**, e successive modificazioni, recepita dallo Stato Italiano con Legge 18 Ottobre 1977, n° 791 e succ. D.Lgs. 25 Novembre 1996, n° 626.
- **Direttiva 89/336/CEE**, così come modificata dalla Direttiva 92/31/CEE, recepita dallo Stato Italiano con D.Lgs. 04 Dicembre 1992, n° 476.

Ci consideriamo comunque a completa disposizione per chiarire ogni dubbio che dovesse sorgere durante l'utilizzo della macchina e per fornire ulteriori informazioni.

La macchina deve essere utilizzata solo da personale adeguatamente istruito allo scopo e che abbia letto con attenzione quanto contenuto in questa pubblicazione.

In qualità di operatore sono ammesse unicamente persone di età appropriata, in perfette condizioni psico-fisiche, di provata attitudine e capacità e provviste delle cognizioni necessarie per la manovra e la normale manutenzione di semplici componenti meccanici ed elettrici.

### Per un migliore uso rispettare le seguenti indicazioni:

- Installare la macchina in conformità alle istruzioni riportate al paragrafo "Installazione".
- Installare la macchina in luogo al di fuori della portata di personale estraneo alle operazioni relative all'impiego e soprattutto di minori.
- Utilizzare la macchina con grande attenzione, non distrarsi.
- Non indossare indumenti svolazzanti o con maniche aperte.
- Non permettere ad alcuno di avvicinarsi durante l'utilizzo.
- Non rimuovere, coprire o modificare le targhette collocate sul corpo macchina.
- Non rimuovere le protezioni in genere e non modificare o escludere le protezioni meccaniche ed elettriche.
- Lavorare unicamente i prodotti consentiti e non di altro tipo.

## GB WORKING SAFETY

The kiln has been designed and built in conformity with directives:

- **The Directive 98/37 CE of the European Parliament and Council**, dated the 22<sup>nd</sup> June 1998.
- **The Decree of the President of the Italian Republic dated the 24<sup>th</sup> July 1996, n.459**
- **The Directive 73/23/EEC**, and subsequent modifications, implemented by the Italian State, with the Law of the 18<sup>th</sup> October 1977, n. 791 and subsequent Decree Law of the 25<sup>th</sup> November 1996, n. 626
- **The Directive 89/336/EEC**, modified by the Directive 92/31/EEC, implemented by the Italian State with the Decree Law of the 4<sup>th</sup> December 1992 n. 476.

We may, however, be considered at your disposition to clear any doubts that may arise during the use of the machine and to supply any further information that may be needed.

The machine must be used only by personnel suitably trained for the purpose and that has carefully read the contents of this publication.

Only operators with the appropriate age can be admitted to the use of the machine; they must be in perfect psycho-physical condition, of proven aptitude and capacity and provided with the necessary notions for operation and normal maintenance of simple mechanical and electrical components.

### To use the kiln better, respect the following instructions:

- Install the machine in compliance with the instructions found in the paragraph "Installation".
- Install the machine in an area out of reach of the personnel not authorised to operate it and especially out of the reach of minors.
- Use the machine with great care and never be distracted.
- Do not wear ample clothing or clothing with wide and open sleeves.
- Do not let anyone approach it during use.
- Do not remove, cover or modify the identification plates placed on the machine body.
- Do not remove the protections and do not modify or bypass the mechanical and electrical protection devices.
- Work on the products permitted only and not on other types.



## D SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen:

- **Richtlinie 98/37EG des Europäischen Parlaments und Rates**, vom 22. Juni 1998.
- **Erlass des Präsidenten der Republik Nr. 459 vom 24. Juli 1996 Nr. 459**.
- **Richtlinie 73/23/EWG** und spätere Änderungen, vom Italienischen Staat mit Gesetz Nr. 791 vom 18. Oktober 1977 und späterem Gesetzeserlass Nr. 626 vom 25. November 1996 aufgenommen.
- **Richtlinie 89/336/EWG**, von der Richtlinie 92/31/EWG geändert, vom Italienischen Staat mit Gesetzeserlass Nr. 476 vom 4. Dezember 1992 aufgenommen.

Für weitere Informationen und zur Klärung von Zweifeln, die bei Gebrauch des Gerätes eventuell auftauchen können, stehen wir jederzeit zur Verfügung. Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das für den Zweck angemessen eingewiesen worden ist und die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden hat. Zur Gerätebedienung zugelassen sind nur Personen angemessenen Alters, die sich guter körperlicher und geistiger Gesundheit erfreuen und über bewiesenes Geschick, die Fähigkeit und die Kenntnisse verfügen, die für die Handhabung und die normale Instandhaltung der einfachen mechanischen und elektrischen Komponenten notwendig sind.

**Damit für einen guten und sicheren Betrieb des Gerätes garantiert werden kann, müssen folgende Anweisungen beachtet werden:**

- Bei der Installation der Maschine müssen die Anweisungen im Kapitel "Installation" beachtet werden.
- Der Maschine muß an einem Ort installiert werden, zu dem Unbefugte und Minderjährige keinen Zutritt haben.
- Bei der Gerätebenutzung muß sich die Bedienperson auf ihre Arbeit konzentrieren und darf sich nicht ablenken lassen.
- Das Tragen von Kleidungsstücken mit losen Zipfeln oder offenen Ärmeln ist verboten.
- Es muß sichergestellt werden, daß niemand zum Gerät Zutritt hat, so lange das Ofen in Betrieb ist.
- Die Schilder am Gerät dürfen weder entfernt noch abgedeckt oder verändert werden.
- Die Schutzabdeckungen dürfen nicht entfernt werden. Jede Veränderung an den mechanischen und elektrischen Schutzvorrichtungen ist verboten! Die Schutzvorrichtungen müssen immer voll funktionstüchtig sein.
- Mit dem Gerät dürfen ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Produkte verarbeitet werden.

## E SEGURIDAD DEL TRABAJO

El horno se ha estudiado y fabricado de acuerdo con las directivas:

- **La Directiva 98/37CE del Parlamento Europeo y del Consejo**, del 22 de junio de 1998.
- **El Decreto del Presidente de la República del 24 de julio de 1996, n° 459**.
- **La Directiva 73/23/CEE**, y posteriores modificaciones, adoptada por el Estado Italiano con la Ley 18 de octubre de 1977, n° 791 y posterior decreto ley del 25 de noviembre de 1996, n° 626.
- **La Directiva 89/336/CEE**, modificada por la Directiva 92/31/CEE, adoptadas por el Estado Italiano con D.L. 4 de diciembre de 1992 n° 476.

En cualquier caso quedamos a su entera disposición para aclarar cualquier duda que surgiera durante la utilización de la máquina y para facilitar más información.

La máquina debe utilizarse sólo personal preparado de forma apropiada para ello y que haya leído atentamente todo el contenido de este manual.

Como operadores se admiten únicamente personas de edad apropiada, en perfectas condiciones psico-físicas, que hayan demostrado su aptitud y capacidad y que posean los conocimientos necesarios para manejar y llevar a cabo el regular mantenimiento de simples componentes mecánicos y eléctricos.

**Para utilizar mejor el horno respete las siguientes indicaciones:**

- Instale la máquina según la instrucciones que se indican en el párrafo "Instalación".
- Instale la máquina en un lugar fuera del alcance de personas ajenas a las operaciones correspondientes al uso y sobre todo de menores.
- Utilice la máquina prestando mucha atención, no se distraiga.
- No utilice prendas ligeras o con las mangas abiertas.
- No permita a nadie que se acerque durante su utilización.
- No elimine, cubra ni modifique las placas colocadas en el cuerpo máquina.
- No elimine las protecciones y no modifique las protecciones mecánicas y eléctricas.
- Utilice únicamente los productos permitidos y no productos de otro tipo.

**I**

- Non usare la macchina come superficie d'appoggio e non appoggiarvi alcuno oggetto estraneo alle normali operazioni di lavoro.
- Non impiegare la macchina con collegamenti elettrici di tipo "volante", a mezzo di cavi provvisori o non isolati.
- Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e del pressacavo sul corpo macchina, sostituirlo prontamente quando necessario rivolgendosi per l'intervento a personale qualificato.
- Arrestare immediatamente la macchina in caso di difetto, funzionamento anomalo, sospetto di rottura, movimenti non corretti, rumori insoliti.
- Prima di eseguire la pulizia o di effettuare interventi di manutenzione scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica.
- Utilizzare guanti protettivi per le operazioni di pulizia e di manutenzione.
- Per ogni intervento di manutenzione straordinaria rivolgersi al costruttore o a personale qualificato ed autorizzato.
- Non dirigere getti d'acqua ad alta pressione contro la macchina (**Rif. A**).
- Durante la manipolazione di accessori taglienti, utilizzare guanti resistenti al taglio (**Rif. B**).

**GB**

- Do not use the machine as a working top and do not place any objects on it that do not pertain to the normal working operations.
- Do not use the machine with electrical connections of the temporary type, with temporary or non-insulated cables.
- Periodically check the state of the power cable and the cable clamp on the machine body, replace it as soon as is necessary and have it done by qualified personnel.
- Stop the machine immediately as soon as there is defective, or abnormal operation, a breakage is suspected, there are incorrect movements, unusual noises.
- Before cleaning or carrying out maintenance, disconnect the machine from the electricity mains.
- Use protection working gloves for cleaning and maintenance.
- For all extraordinary maintenance consult the manufacturer or qualified or authorised personnel.
- Do not aim high-pressure jets of water at the kiln (**Rif. A**).
- When sharp accessories are manipulated, use cut-resistant gloves (**Rif. B**).



## D

- Die Maschine darf nicht als Ablage benützt werden. Gegenstände, die nicht für den normalen Gebrauch des Gerätes benötigt werden, dürfen nicht auf dem Gerät abgelegt werden.
- Der Gebrauch der Maschine mit einem provisorischen Stromanschluß und ungeeigneten oder nicht isolierten Kabeln ist verboten!
- Der Zustand vom Stromkabel und vom Kabelhalter am Gehäuse der Maschine muß in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden. Falls nötig, die Teile umgehend von qualifiziertem Fachpersonal auswechseln lassen.
- Bei Auftreten von Defekten, Funktionsstörungen, dem Verdacht auf Beschädigung, nicht korrekten Bewegungen und ungewöhnlichen Geräuschen muß der Maschine umgehend angehalten werden.
- Bevor mit den Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten begonnen wird, muß der Netzstecker der Maschine aus der Steckdose gezogen werden.
- Bei den Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Außerordentliche Wartungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller oder von dazu befugtem, qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Keinen Hochdruckwasserstrahl auf der Maschine richten **(Rif. A)**
- Bei der Arbeit mit scharfen Zubehöerteilen müssen geeignete Schutzhandschuhe getragen werden **(Rif. B)**

## E

- No utilice la máquina como superficie de apoyo y no apoye ningún objeto ajeno a las operaciones de trabajo.
- No utilice la máquina con conexiones eléctricas de tipo "volante", mediante cables provisionales o no aislados.
- Controle periódicamente el estado del cable de alimentación y del pisacable del cuerpo horno y sustitúyalo inmediatamente cuando sea necesario acudiendo para la operación a personal cualificado.
- Pare inmediatamente la máquina en caso de defecto, funcionamiento anómalo, sospecha de rotura, movimientos no correctos, ruidos insólitos.
- Antes de llevar a cabo la limpieza o de efectuar operaciones de mantenimiento, desconecte la máquina de la red de alimentación eléctrica.
- Utilice guantes de protección para las operaciones de limpieza y mantenimiento.
- Para cualquier operación de mantenimiento extraordinario acuda al fabricante o a personal cualificado y autorizado.
- No aplique chorros de agua a presión a el horno **(Rif. A)**.
- Durante la manipulación de accesorios cortantes, utilice guantes resistentes al corte **(Rif. B)**.



Rif. A



Rif. B

## **I** DISPOSITIVI DI SICUREZZA

La macchina è equipaggiata dai seguenti dispositivi di sicurezza (Fig. 1):

- 1) Termostato di sicurezza resistenza vasca.
- 2) Termostato di sicurezza resistenza boiler.
- 3) Micro porta.

## **GB** SAFETY DEVICES

The machine is equipped with the following safety devices (Fig. 1):

- 1) Tank heating element safety thermostat.
- 2) Boiler heating element safety thermostat.
- 3) Microdoor.

## **D** SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet (Abb. 1):

- 1) Sicherheitsthermostat Widerstand Spülbehälter.
- 2) Sicherheitsthermostat Widerstand Boiler.
- 3) Mikroschalter für Tür.

## **E** DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:

- 1) Termostato de seguridad resistencia cuba.
- 2) Termostato de seguridad resistencia boiler.
- 3) Micro puerta.



WASCHMASCHINE 6000 L KAPAZITÄT  
OPERATING AND SERVICE MANUAL  
WISCHMASCHINE UND WARTUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia**<sup>®</sup>

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
GESCHIRRSFÜHWASCHINE • LAVAVASILLAS  
T40 • T45 • T50

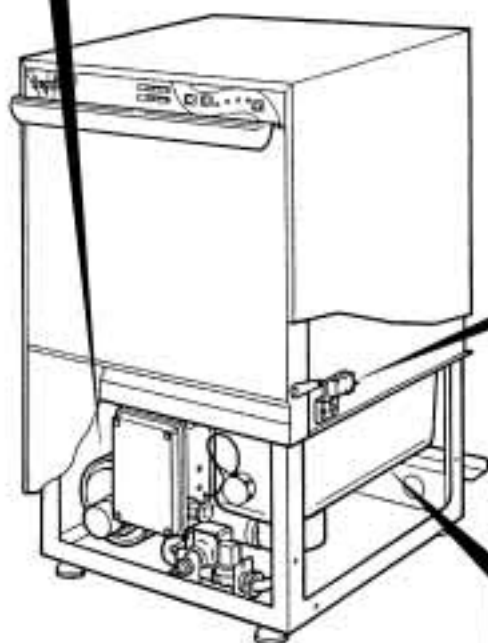
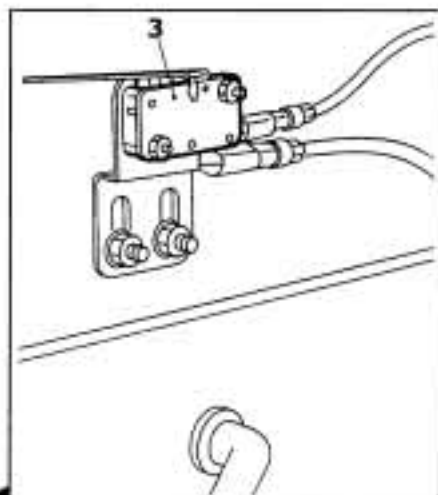
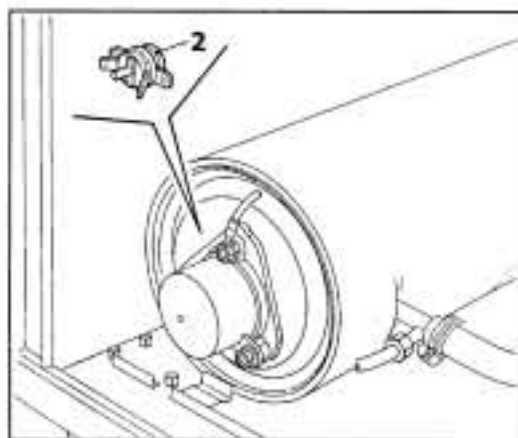
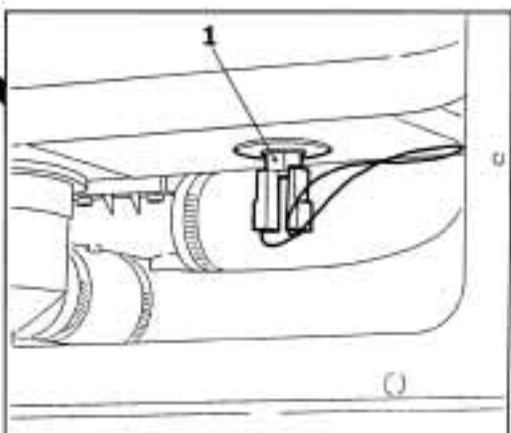


Fig./Abb. 1



---

## I RUMORE EMESSO DALLA MACCHINA

Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro dell'operatore (anteriore alla macchina) è inferiore a 70 dB.

La misurazione è stata effettuata ad 1 m di distanza dalla macchina e a 1,60 m di altezza dal suolo.

## CONFORMITÀ IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico della macchina è conforme alle norme **UNI EN 60204/1 e CEI 44/5**.

---

## GB MACHINE NOISE

The continuous, equivalent, weighted acoustic radiation pressure level A for the operator, working in front, is lower than 70 dB.

Measurements were made at a distance of 1 m from the machine and a height of 1.60 m above ground.

## ELECTRICAL SYSTEM COMPLIANCE

The machine electrics comply with **UNI EN 60204/1 and CEI 44/5** regulations.

---

## D VON DER MASCHINE ERZEUGTER LÄRM

Der kontinuierliche äquivalente Schalldruck in Wiegungskurve A, gemessen am Arbeitsplatz der Bedienungsperson (vor der Maschine) ist niedriger als 70 dB.

Die Messung wurde in 1 m Abstand von der Maschine und in einer Höhe von 1,60 m vom Boden durchgeführt.

## KONFORMITÄT DER ELEKTRISCHEN ANLAGE

Die elektrische Anlage der Maschine entspricht den Normen **UNI EN 60204/1 und CEI 44/5**.

---

## E RUIDO EMITIDO POR LA MAQUINA

El nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A en el sitio de trabajo del operador (en la parte anterior de la máquina) es inferior de 70 dB.

La medición ha sido efectuada a 1 m de distancia de la máquina y a 1,60 m de altura del piso.

## CONFORMIDAD INSTALACION ELECTRICA

La instalación eléctrica de la máquina está conforme con las normas **UNI EN 60204/1 y CEI 44/5**.





## I IMBALLAGGIO

La macchina LUXIA T40, T45, T50 viene fornita in un imballo singolo di cartone dotato di pallet (Fig. 2).

## GB PACKING

LUXIA T40, T45, T50 are delivered in one single cardboard pack with pallet (Fig. 2).

## D VERPACKUNG

Die Maschine LUXIA T40, T45, T50 wird in einem einzelnen, mit Palette versehenen Karton-Packstück geliefert (Abb. 2).

## E EMBALAJE

La máquina LUXIA T40, T45, T50 es suministrada en un embalaje simple de cartón dotado de pallet (Fig. 2).

Modello Model Modell Modelo	Dimensioni Size Abmessungen Dimensiones			Peso lordo Gross weight Bruttogewicht Peso bruto
T40	mm	mm	mm	50 kg
T45	mm	mm	mm	70 kg
T50	mm	mm	mm	80 kg

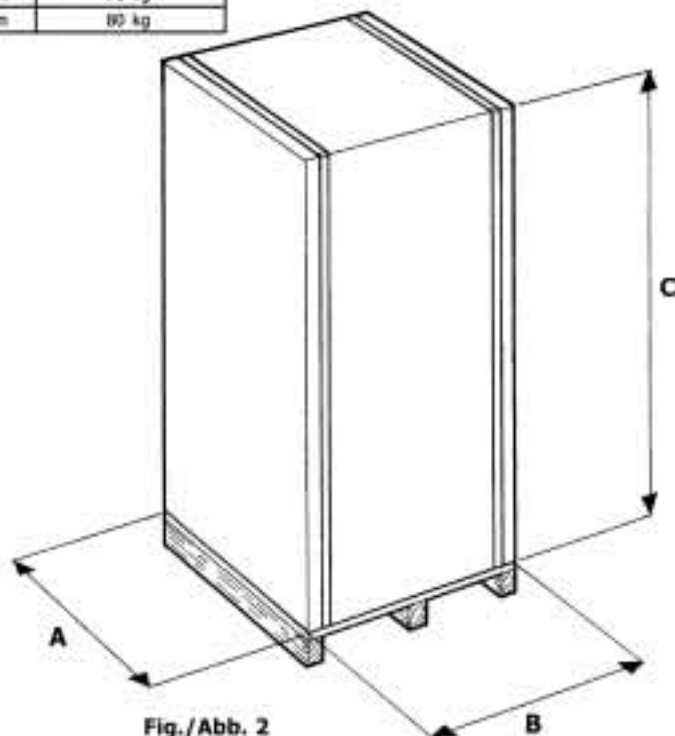


Fig./Abb. 2

## I VERIFICHE DOPO IL DISIMBALLO


La macchina è già montata e collaudata in fabbrica.

- Verificare l'integrità del contenuto.
- Verificare la presenza della targhetta con la marcatura CE.
- Verificare la presenza della targhetta con i dati relativi alla macchina.
- Verificare la dotazione della macchina (**troppo pieno - Rif. A, cesti - Rif. B, ecc.**) (Fig. 3).

In caso di dubbio non utilizzare la macchina e rivolgersi a personale professionalmente qualificato o al rivenditore di fiducia.

Gli elementi dell'imballaggio (imballo di cartone, sacchetti di plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Gli elementi dell'imballaggio vanno inoltre stoccati e posti al rifiuto secondo le vigenti disposizioni di legge.

 **Gli (eventuali) accessori a corredo e a richiesta sono forniti a parte.**

## GB CHECKS TO CARRY OUT AFTER UNPACKING


The machine is assembled and tested in the factory.

- Check that pack contents have not been damaged.
- Find the EEC marking plate.
- Find the machine data plate.
- Check that all accessories are there (**overflow - Ref. A, baskets - Ref B, etc.**) (Fig. 3).

If in doubt do not use the machine and ask qualified personnel or your dealer for advice.

No packaging material (cardboard, plastic bags, polystyrene etc.) must be left within children reach, as they are potentially hazardous.

All packaging materials must also be stored and disposed of according to current in force regulations.

 **Any optional accessory is delivered separately.**

## D ÜBERPRÜFUNGEN NACH DEM AUSPACKEN


Die Maschine wird bereits im Werk montiert und einer Abnahmeprüfung unterzogen.

- Die Unversehrtheit des Inhalts überprüfen.
- Das Vorhandensein des Schilds mit der CE-Markierung überprüfen.
- Das Vorhandensein des Typenschildes mit den die Maschine betreffenden Daten überprüfen.
- Das mit der Maschine gelieferte Zubehör überprüfen (**Überlauf - Bez. A, Körbe - Bez. B, etc.**) (Abb. 3).

Im Zweifelsfall die Maschine nicht benutzen und qualifiziertes Fachpersonal oder den Händler Ihres Vertrauens zu Rate ziehen.

Die Verpackungselemente (Kartonverpackung, Plastiksäcke, Polystyrol etc.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

Die Verpackungselemente müssen außerdem gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen gelagert und entsorgt werden.

 **Die (eventuellen) serienmäßig und auf Anfrage gelieferten Zubehörteile werden gesondert geliefert.**



## E VERIFICACIONES DESPUES DEL EMBALAJE

La máquina ha sido montada y ensayada en la fábrica.

- Verificar la integridad del contenido.
- Verificar la presencia de la plaqueta con la marca CE.
- Verificar la presencia de la plaqueta con los datos correspondientes de la máquina.
- Verificar la dotación de la máquina (**demasiado lleno - Ref. A, cestos - Rif. B, etc.**) (Fig. 3).

En caso de duda no utilizar la máquina y dirigirse a personal profesionalmente calificado o al proveedor de confianza.

Los elementos de embalaje (embalaje de cartón, bolsas de plástico, poliestireno, etc.) no deben encontrarse al alcance de los niños porque constituyen fuentes de peligro.

Los elementos del embalaje deben ser almacenados y eliminados según las disposiciones de ley vigentes.

**!** Los (eventuales) accesorios del equipamiento y especiales son suministrados aparte.

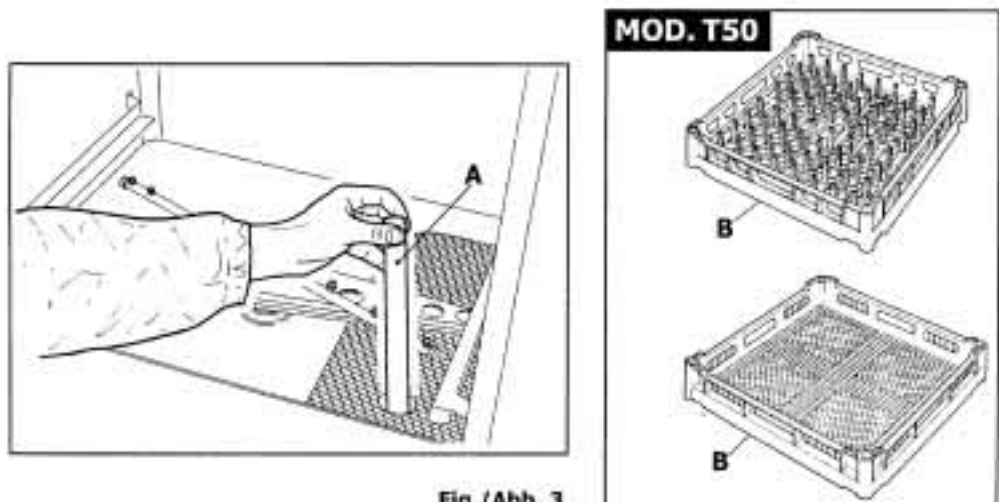
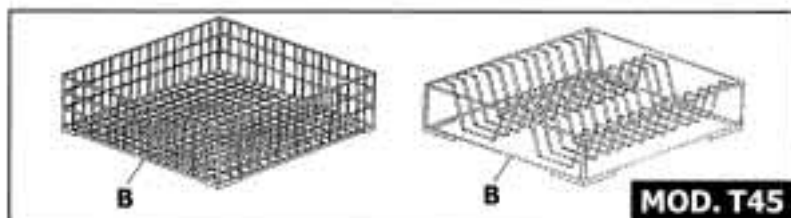
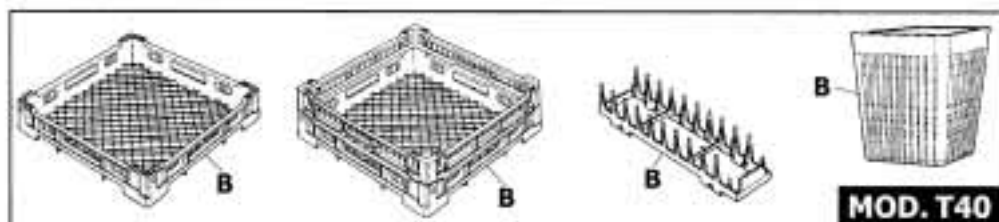


Fig./Abb. 3

## I IMMAGAZZINAMENTO

### CONDIZIONI PER L'IMMAGAZZINAMENTO

Le macchine, qual'ora non vengano subito messe in uso, devono essere conservate all'interno del loro imballo in un ambiente secco, asciutto e protetto dalle intemperie.

L'imballaggio deve essere mantenuto in posizione dritta, evitando di sovrapporre più di due imballi l'uno sopra l'altro.

**!** In caso di non utilizzo della macchina per un lungo periodo, scaricare l'acqua dalla vasca ed asciugare bene tutte le superfici della macchina.

## GB STORAGE

### STORAGE CONDITIONS

If the machine is not put to use, it must be kept inside its packing in a weather protected, dry environment. The package must be kept upright, and a maximum of two packages can be put one on top of the other.

**!** If the machine is not being used for a long period of time, drain any water from the tank and dry up carefully all machine surfaces.

## D LAGERUNG

### LAGERUNGSBEDINGUNGEN

Falls die Maschinen nicht sofort in Betrieb genommen werden, müssen sie in ihrer Verpackung an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahrt werden.

Das Packstück muß in aufrechter Position gehalten werden, wobei vermieden werden muß, mehr als zwei Packstücke aufeinanderzustapeln.

**!** Im Fall einer Nichtbenutzung der Maschine über lange Zeit das Wasser aus dem Behälter ablassen und alle Oberflächen der Maschine gut abtrocknen.

## E ALMACENAMIENTO

### CONDICIONES PARA EL ALMACENAMIENTO

Las máquinas, si no fuesen puestas inmediatamente en uso, deben ser conservadas en el interior del propio embalaje en un ambiente seco y protegido de la intemperie.

El embalaje debe ser mantenido en posición vertical evitando superponer más de dos embalajes.

**!** En caso de no utilización de la máquina por un largo periodo, descargar el agua de la tina y secar bien todas las superficies de la misma.



INMATEC S.p.A. - MANIFATTURA  
 TRIPLEX AND SERVICE ITALIA  
 INCIDENDO - UND WARTUNGSDIENST  
 MASSA DELLO T.MANIFATTURA

**Luxia**<sup>®</sup>

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
 GESCHIRRESPÜLMASCHINE • LAKKAVUILLAS  
 T40 • T45 • T50

## I TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

### PRECAUZIONI DA OSSERVARE DURANTE IL TRASPORTO E L'INSTALLAZIONE

Il materiale spedito viene accuratamente controllato prima della consegna allo spedizioniere. Al ricevimento delle macchine, accertarsi che le stesse non abbiano subito danni durante il trasporto o che l'eventuale imballo non sia stato manomesso con conseguente asportazione di parti dall'interno. Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, avvisare immediatamente il vettore ed il costruttore producendo documentazione fotografica.

**!** Si raccomanda di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.

### VALORE DELLA MASSA DELLA MACCHINA

Il peso delle macchine è indicato qui di seguito:

T40 - peso netto: 50 kg	T45 - peso netto: 70 kg	T45 - peso netto: 80 kg
-------------------------	-------------------------	-------------------------

## GB TRANSPORT AND HANDLING

### PRECAUTIONS TO TAKE DURING TRANSPORT AND INSTALLATION

All delivered goods are carefully checked before handing them over to the carrier. On receiving the goods, please make sure they have not been damaged during transportation or that the package has not been tampered with and something has been taken away. In case of damages or missing parts, immediately notify the carrier and the manufacturer, enclosing photographic evidence.

**!** Please check that delivered goods match the order details.

### MACHINE WEIGHT

The machine weight is as follows:

T40 - net weight: 50 kg	T45 - net weight: 70 kg	T45 - net weight: 80 kg
-------------------------	-------------------------	-------------------------

## D TRANSPORT UND BEWEGUNG

### WÄHREND DES TRANSPORTS UND DER INSTALLIERUNG ZU BEACHTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN

Das versandte Material wird vor der Aushändigung an den Spediteur sorgfältig kontrolliert. Bei Erhalt der Maschinen überprüfen, daß diese während des Transports keine Schäden erlitten haben oder daß die eventuelle Verpackung nicht aufgebrochen wurde und demzufolge Teile aus dem Innern entnommen wurden. Falls Schäden oder fehlende Teile festgestellt werden, sofort den Frachtführer und den Hersteller benachrichtigen und photographische Belege vorlegen.

**!** Es darf nicht vergessen werden zu überprüfen, daß die Lieferung den Spezifikationen des Auftrags entspricht.

### GEWICHT DER MASCHINE

Das Gewicht der Maschinen ist nachstehend angegeben:

T40 - Nettogewicht: 50 kg	T45 - Nettogewicht: 70 kg	T45 - Nettogewicht: 80 kg
---------------------------	---------------------------	---------------------------

## E TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

### PRECAUCIONES QUE SE DEBEN SEGUIR DURANTE EL TRANSPORTE Y LA INSTALACION

El material enviado es controlado escrupulosamente antes de la entrega al expedidor. En el momento del recibo de las máquinas, asegurarse que éstas no hayan sufrido daños durante el transporte o que el eventual embalaje no haya sido adulterado con la consiguiente pérdida de partes del interior. En el caso en que se verificasen daños o se identificasen partes ausentes, avisar inmediatamente al transportista acompañando material fotográfico.

**!** Se recomienda verificar que el suministro corresponda con las especificaciones del pedido.

### VALOR DE LA MASA DE LA MAQUINA

El peso de las máquinas está indicado a continuación:

T40 - peso neto: 50 kg	T45 - peso neto: 70 kg	T45 - peso neto: 80 kg
------------------------	------------------------	------------------------

## I INDICAZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE

L'imballaggio contenente la macchina deve essere trasportato con cautela, evitando collisioni o cadute accidentali che potrebbero compromettere l'integrità del prodotto.

La **Figura 4** mostra i punti di applicazione degli apparecchi di sollevamento.

Se la macchina è sollevata manualmente, è necessario fare molta attenzione nella presa e nel sollevamento, onde evitare sforzi eccessivi alla schiena.

**!** Usare mezzi di sollevamento adeguati e omologati per le operazioni da svolgere.

## ASSEMBLAGGIO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO

Le macchine non necessitano di essere montate, in quanto sono già state completamente assemblate in fabbrica.

Per il montaggio di eventuali accessori sulla macchina, fare riferimento al manuale d'uso degli accessori stessi.

## GB HANDLING INSTRUCTIONS

The pack containing the machine must be carried carefully, avoiding collisions or accidental falls as they could damage the product.

**Figure 4** shows the spots to be used by any lifting device.

If the machine is lifted manually, great care must be taken in handling it and lifting it, to avoid too great a strain being exercised on the person's back.

**!** Use adequate lifting devices, approved for such operations.

## FITTING, ASSEMBLING, DISASSEMBLING AND REASSEMBLING

The machines do not need any assembling, as they come completely assembled from the factory. For the fitting of accessories, please refer to the accessories instruction manual.

## D HINWEISE ZUR BEWEGUNG

Das die Maschine enthaltende Packstück muß vorsichtig transportiert werden, wobei Zusammenstöße oder zufällige Stürze, die die Unversehrtheit des Produkt beeinträchtigen könnten, vermieden werden müssen.

**Abbildung 4** zeigt die Punkte zum Ansetzen der Hebegeräte.

Wenn die Maschine manuell angehoben wird, muß beim Aufgreifen und beim Heben sehr vorsichtig vorgegangen werden, um eine Überanstrengung des Rückens zu vermeiden.

**!** Für die abzuwickelnden Arbeitsvorgänge geeignete und zugelassene Hebemittel verwenden.

## ZUSAMMENBAU, MONTAGE, DEMONTAGE UND WIEDERMONTAGE

Die Maschinen benötigen keine Montage, da sie bereits im Werk vollständig zusammengebaut werden.

Zur Montage eventueller Zubehörteile an der Maschine auf die Bedienungsanleitung der Zubehörteile selbst Bezug nehmen.

## E INDICACIONES PARA LA MOVIMENTACIÓN

El embalaje que contiene la máquina debe ser transportado con cautela, evitando colisiones o caídas accidentales las que podrían comprometer la integridad del producto.

La **Figura 4** indica los puntos de aplicación de los aparatos de elevación.

Si la máquina es elevada manualmente, es necesario prestar mucha atención durante el agarre y la elevación a fin de evitar esfuerzos excesivos para la columna vertebral.

**!** Usar medios de elevación adecuados y homologados para las operaciones a realizar.

## ENSAMBLADO, MONTAJE, DESMONTAJE Y REENSAMBLAJE

Las máquinas no necesitan ser montadas, porque han sido ya completamente ensambladas en la fábrica.

Para el montaje de eventuales accesorios en la máquina, seguir el manual de uso de los accesorios mismos.



HANDBEHEIDING EN REPARATIE  
OPERATING AND SERVICE MANUAL  
BEDIENING- EN WARTINGSHANDLEIDING  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia**<sup>®</sup>

LAVASTÖWIGLE • DISHWASHER  
GESCHIRRSFÜLMASCHINE • LAVAVATIGAS  
T40 • T45 • T50

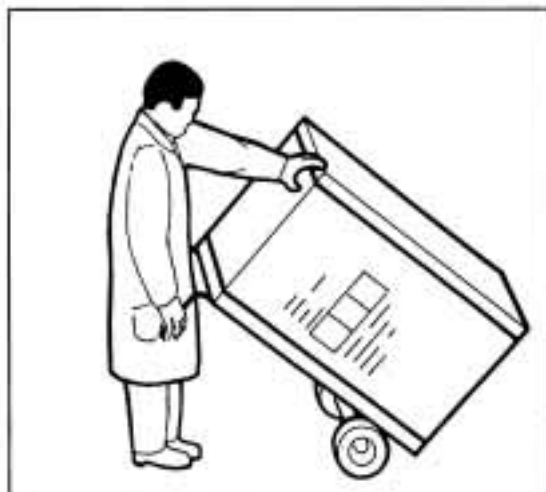
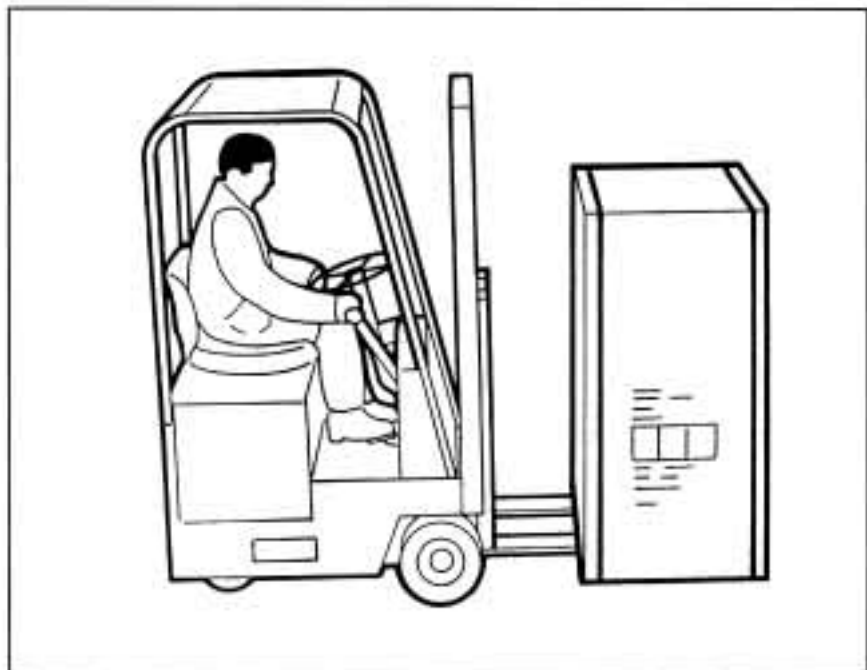


Fig./Abb. 4

## I INSTALLAZIONE

### AVVERTENZE E VERIFICHE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati riportati sulla targa corrispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni da noi fornite.
- Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- La sicurezza elettrica di questa macchina è raggiunta soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.
- **Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.**
- Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata nella targhetta.
- Inoltre, secondo le normative di sicurezza vigenti, è necessario prevedere all'installazione un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti maggiore o uguale a 3 mm, nonché dei fusibili e un salvavita differenziale. La verifica e l'eventuale installazione di questi componenti elettrici deve essere effettuata da una persona professionalmente qualificata. Quest'ultima, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- In ogni caso, la macchina, va collegata solo ad impianti elettrici che rispettano la normativa vigente in materia.
- In caso di qualsiasi dubbio rivolgersi sempre a personale qualificato.
- La lunghezza del cavo di alimentazione in dotazione è di circa 1500 mm. **È fortemente sconsigliato** l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente spine, adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo. **Inoltre, è vivamente sconsigliato** l'utilizzo di un cavo di alimentazione troppo lungo, che potrebbe avvolgersi provocando pericolosi surriscaldamenti, come di un cavo troppo corto che rischia di staccarsi ad ogni minimo spostamento della macchina.

## GB INSTALLATION

### WARNINGS AND CHECKS BEFORE INSTALLATION

- Before connecting the machine make sure the data reported on the machine data plate agree with your power supply features.
- Installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations and following our instructions.
- An incorrect installation can be cause of damage to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible.
- The machine will be entirely safe only if it has a good earth connection, in accordance with current safety regulations. You must make sure of this essential safety requirement and, if in doubt, ask for an accurate check on the system to be carried out by qualified personnel.
- **The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by missing earth connections.**
- Check that the electrical supply power is adequate to sustain the machine maximum power, as indicated in the data plate.
- According to current safety regulations, you must also install a multi pole switch with a distance between contacts greater or equal to 3 mm, as well as fuses and a differential automatic cutout. Checking and installation of these electrical parts must be carried out by a qualified engineer. He will also have to make sure that the cross-section of the system cables is adequate for the power required by the machine.
- In any case, the machine must only be connected to a power supply that complies with current safety regulations.
- If in doubt, always refer to qualified personnel.
- The power supply cable provided is 1500 mm long. **We strongly recommend not to use** any adaptor, multiple plug and/or extension. Should you have to use them, you must only use simple or multiple plugs, adaptors or extensions that are in accordance with current safety regulations, taking care not to exceed maximum capacity, as indicated on simple adaptors and extensions, and maximum power as indicated on multiple adaptors. **We also strongly recommend not to use** a too long power supply cable, as it could wind up and cause dangerous overheating, nor a too short one, that may risk coming off with any small movement of the machine.





## D INSTALLIERUNG

### WARNHINWEISE UND ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INSTALLIERUNG

- Vor dem Anschluß der Maschine sicherstellen, daß die auf dem Typenschild angegebenen Daten denen der elektrischen Netzleitung entsprechen.
- Die Installation muß von qualifiziertem Personal unter Beachtung der geltenden Normen nach der von uns gelieferten Anleitung vorgenommen werden.
- Eine falsche Installation kann Personen-, Tier- oder Sachschäden, für die der Hersteller nicht als verantwortlich betrachtet werden kann, verursachen.
- Die elektrische Sicherheit dieser Maschine ist nur dann gegeben, wenn diese korrekt an eine funktionstüchtige Erdungsanlage, die entsprechend der geltenden Sicherheitsnormen ausgeführt wurde, angeschlossen ist. Diese grundlegende Sicherheitsbedingung muß überprüft und im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Anlage seitens qualifizierten Fachpersonals vorgenommen werden.
- **Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden, die durch fehlende Erdnung der Anlage verursacht werden, verantwortlich gemacht werden.**
- Sicherstellen, daß die elektrische Leistung der Anlage für die auf dem Typenschild angegebene Höchstleistung des Geräts geeignet ist.
- Außerdem müssen gemäß den geltenden Sicherheitsnormen die Installation eines omnipolaren Schalters mit Öffnungsabstand der größeren Kontakte oder entsprechend 3 mm sowie Sicherungen und ein Differential-Schutzschalter vorgesehen werden. Die Überprüfung und eventuelle Installation dieser elektrischen Komponenten muß von einer fachlich qualifizierten Person ausgeführt werden. Diese muß sich insbesondere auch vergewissern, daß der Querschnitt der Kabel der Anlage für die vom Gerät absorbierte Leistung geeignet ist.
- In jedem Fall darf die Maschine nur an elektrische Anlagen, die den diesbezüglichen geltenden Normen entsprechen, angeschlossen werden.
- Im Zweifelsfall muß man sich stets an Fachpersonal wenden.
- Die Länge des mit der Maschine gelieferten Speisekabels beträgt ca. 1500 mm. Vom Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln **ist dringend abzuraten**. Falls auf ihren Gebrauch nicht verzichtet werden kann, dürfen nur Stecker, Einfach- oder Mehrfach-Adapter und Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen, benutzt werden, wobei jedoch darauf geachtet werden muß, die Leistungsgrenze in Stromwert, die auf dem Einfach-Adapter und auf den Verlängerungskabeln angegeben ist, und die auf dem Mehrfach-Adapter markierte Höchstleistung nicht zu überschreiten. Außerdem wird vom Gebrauch eines zu langen Speisekabels, das sich aufrollen und gefährliche Überhitzungen bewirken könnte, sowie eines zu kurzen Kabels, das bei der geringsten Verlagerung der Maschine abgetrennt werden könnte, **dringend abgeraten**.

## E INSTALACION

### ADVERTENCIAS Y VERIFICACIONES ANTES DE LA INSTALACION

- Antes de conectar la máquina asegurarse que los datos indicados en la plaqueta correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
- La instalación debe ser efectuada por personal calificado respetando las normas vigentes según las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Una errada instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, por lo que el constructor no puede ser considerado responsable.
- La seguridad eléctrica de esta máquina se garantiza cuando la misma está correctamente conectada a una eficaz instalación de puesta a tierra, realizada según las vigentes normas de seguridad. Es necesario verificar este requisito de seguridad fundamental, y en caso de dudas, requerir un control escrupuloso de la instalación por parte de personal calificado.
- **El constructor no puede ser considerado responsable debido a eventuales daños causados por la falta de conexión a tierra en la instalación.**
- Verificar que la capacidad eléctrica de la instalación sea acorde con la potencia máxima del aparato indicada en la plaqueta.
- Además, según las normas de seguridad vigentes es necesario colocar en la instalación un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos mayor o igual de 3 mm, así como fusibles y un interruptor diferencial automático. La verificación y la eventual instalación de estos componentes eléctricos debe ser efectuada por personal calificado. Se deberá confirmar que la sección de los cables de la instalación sea acorde con la potencia absorbida por el aparato.
- De cualquier forma, será conectada solamente a instalaciones eléctricas que respeten la normativa vigente en materia.
- En caso de cualquier tipo de duda consultar siempre a personal calificado.
- El largo del cable de alimentación en dotación es de alrededor de 1500 mm. **Se desaconseja taxativamente** el uso de adaptadores, tomas múltiples y /o alargues. Si su uso fuese indispensable es necesario utilizar solamente enchufes, adaptadores simples o múltiples y alargues conformes con las vigentes normas de seguridad, poniendo atención a no superar el límite de capacidad del valor de corriente, marcado en el adaptador simple y en los alargues y el de máxima potencia marcado en el adaptador múltiple.
- **Además se desaconseja taxativamente** el uso de un cable de alimentación demasiado largo porque podría enrollarse provocando peligrosos sobrecalentamientos así como el uso de uno demasiado corto porque podría desenchufarse con cada mínimo desplazamiento de la máquina.

## I CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA

### DESCRIZIONE

I modelli **LUXIA T40 - T45 - T50**, sono delle macchine lavastoviglie per uso in alberghi, ristoranti, bar e comunità.

### PRESTAZIONI

Le prestazioni di queste macchine sono riassunte nella tabella dei dati tecnici e prestazioni di seguito riportate.

## GB MACHINE CHARACTERISTICS

### DESCRIPTION

The **LUXIA T40 - T45 - T50** models are dishwashers suitable for use in hotels, restaurants, bars, hospitals and boarding houses.

### PERFORMANCE

The figures on performance for these machines are summarized in the table below.

## D EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE

### BESCHREIBUNG

Bei den Modellen **LUXIA T40 - T45 - T50** handelt es sich um Geschirrspülmaschinen zum Einsatz in Hotels, Restaurants, Bars und Gemeinschaftseinrichtungen.

### LEISTUNGEN

Die Leistungen dieser Maschinen sind in der nachstehenden Tabelle der technischen Daten und Leistungen angegeben.

## E CARACTERISTICAS DE LA MAQUINA

### DESCRIPCION

Los modelos **LUXIA T40 - T45 - T50**, son lavavajillas para uso en hoteles, restaurantes, bares y comunidades.

### PRESTACIONES

Las mismas son resumidas en la tabla de los datos técnicos y prestaciones detalladas a continuación:



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATION AND SERVICE MANUAL  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

# Luxia®

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
GESCHIRRSFÜLMASCHINE • LAVÄSKÄLLAR  
T40 • T45 • T50

MODELLO	T40	T45	T50
Produzione oraria pz/h Production - no. of pcs per hour Produktion St./h Producción horaria pz/h	1200/1300	420	660
Alimentazione Supply voltage Speisung Alimentación	V220/1	V220/1	V 220/380/1
Potenza totale Total power Gesamtleistung Potencia total	W 3250	W 3250	W 5250
Resistenza boiler Boiler resistance Widerstand Boiler Resistencia boiler	W 2500	W 2500	W 4300
Resistenza vasca Tank resistance Widerstand Behälter Resistencia tina	W 450	W 450	W 450
Pompa di lavaggio Washing pump Spülpumpe Bomba de lavado	W 300	W 300	W 500
Capacità vasca Tank capacity Behältervolumen Capacidad tina	lt. 8	lt. 8	lt. 10
Capacità boiler Boiler capacity Boilervolumen Capacidad boiler	lt. 5	lt. 5	lt. 6
Pressione acqua risciacquo Rinsing water pressure Wasserdruck Nachspülung Presión agua enjuague	2+6 bar	2+6 bar	2+6 bar
Consumo acqua per ciclo Water quantity per cycle Wasserverbrauch/Zyklus Consumo agua per ciclo	lt. 2	lt. 2	lt. 3
Ciclo (sec.) Cycle (sec.) Zyklus (Sek.) Ciclo (seg.)	120*	120*	120*
Dimensioni cesto Basket dimensions Korb Abmessungen Dimensiones cesto	400x400 mm	450x450 mm	500x500 mm
Dotazione cesto bicchieri Equipment glass basket Gläser - Körbe Dotación cesto vasos	2	1	1
Dotazione cesto piatti Dishes basket Tellerkörbe Dotación cesto platos	-	2	2
Dotazione cesto vassoi Tray basket supplied Ausstattung Tabletkörbe Dotación cesto platos	-	-	optional
Dotazione cesto pizza Pizza dishes basket Korb für Pizza Teller Cesto para platos pizza	-	-	optional
Cestino porta cucchiaini Coffee-spoons basket TeiÖffel Korb Cesta cucharillas	1	-	-

MODELLO	T40	T45	T50
Inserto porta piatti Saucer holder Korb für kaline Teller Cesta para platos	1	-	-
Tubi carico - scarico Inlet/outlet tubes Zu und Abflussrohre Tubos carga - descarga	1+1	1+1	1+1
Sistema Air Break Air Break system Air Break system Sistema Air Break	optional	optional	optional
Dotazione cesto bicchieri Equipment glass basket Gläser - Körbe Dotación cesto vasos	optional	optional	optional
Pompa scarico Drain pump Abflaspumpe Bomba de descarga	optional	optional	optional
Pompa detersivo Detergent pump Reinigungsmittelpumpe Bomba detergente	optional	optional	optional
Pompa aumento pressione Pressure increase pump Druckerhöhungspumpe Bomba aumento presión	optional	optional	optional
Voltaggi speciali Special voltages Sonderspannung Voltajes especiales	optional	optional	optional
Volume Volume Volumen Volumen	m <sup>3</sup> 0,30	m <sup>3</sup> 0,33	m <sup>3</sup> 0,50
Peso netto Net weight Nettogewicht Peso neto	kg 50	kg 70	kg 80
Dosatore detersivo Detergent measure Dosiervorrichtung Spülmittel Dosificador detergente	SI	SI	SI
Pompa aumento pressione Pressure increase pump Druckerhöhungspumpe Bomba aumento presión	SI	SI	SI
Supporto porta cesto (Fig. 5) Basket holder support (Fig. 5) Gestellträgerstütze (Abb. 5) Soporte porta cesta (Fig. 5)	NO	SI	SI
Voltaggio 220 Volt Voltage 220 Volt Spannung 220 Volt Voltaje 220 Volt	NO	NO	SI
Voltaggio 380 Volt Voltage 380 Volt Spannung 380 Volt Voltaje 380 Volt	SI	SI	NO

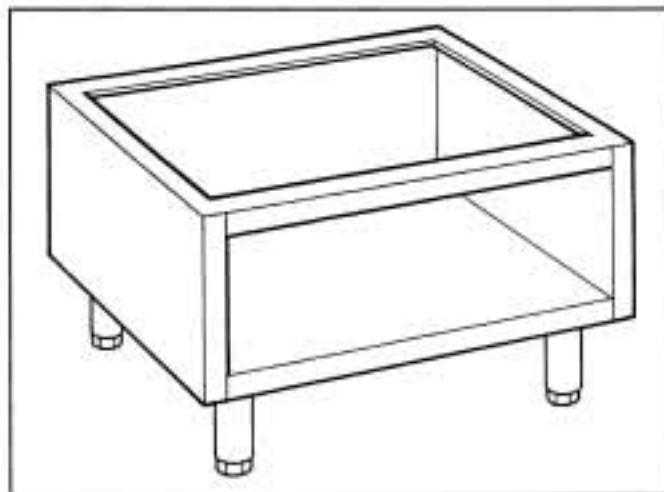
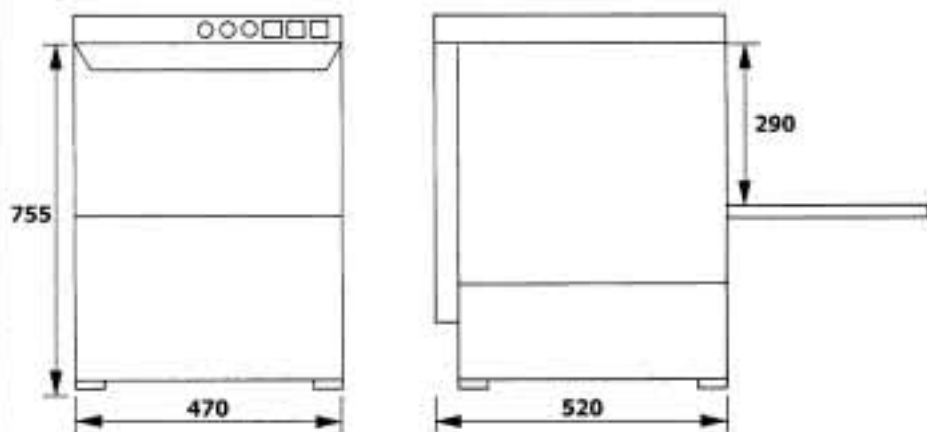


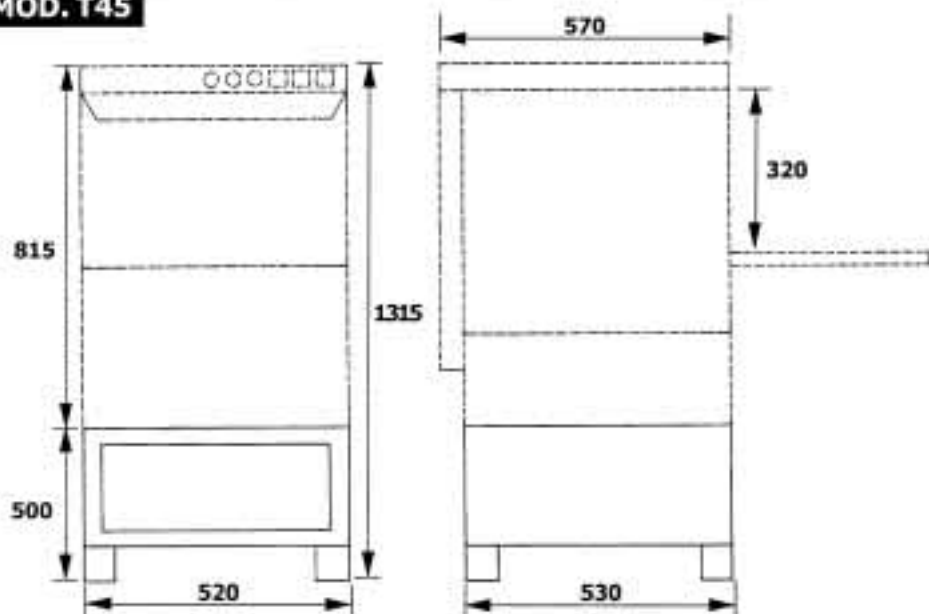
Fig./Abb. 5

**DIMENSIONI DELLE MACCHINE E POSIZIONAMENTO DEL BARICENTRO**  
**MACHINE SIZE AND BARYCENTRE POSITIONING**  
**ABMESSUNGEN DER MASCHINE UND POSITIONIERUNG DES SCHWERPUNKTS**  
**DIMENSIONES DE LAS MAQUINAS Y COLOCACION DEL BARICENTRO**

**MOD. T40**



**MOD. T45**



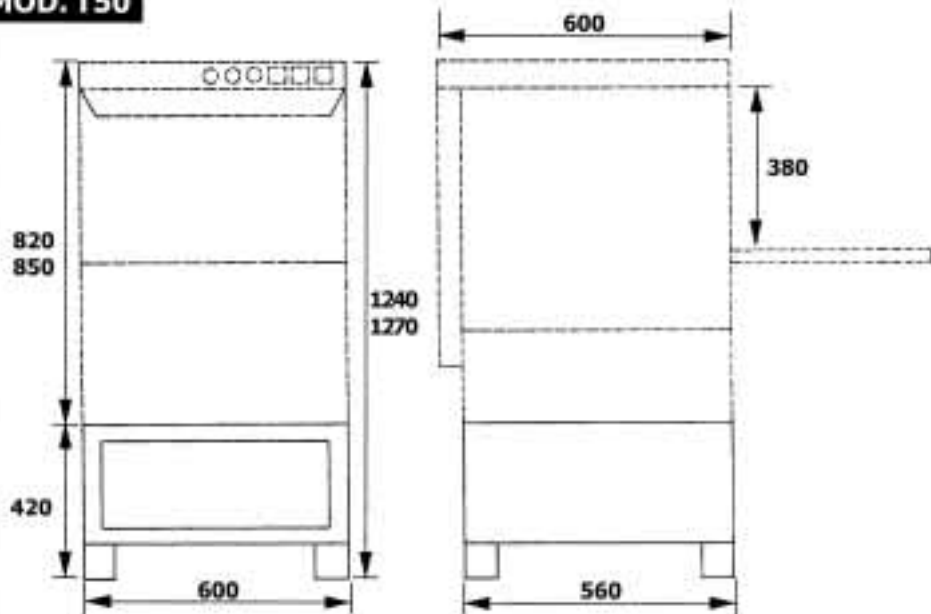


MANUALE D'USO & MANUTENZIONE  
OPERATING AND SERVICE MANUAL  
BEDIENUNG- UND WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia**<sup>®</sup>

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
GESCHIRRSPÜLMASCHINE • LAVAVAJILLAS  
T40 • T45 • T50

**MOD. T50**



## 1 COMPOSIZIONE STRUTTURALE DELLE MACCHINE T40 - T45 - T50

- 1) Pannello comandi.
- 2) Piedini di livellamento regolabili.
- 3) Filtro acqua sporca.
- 4) Boiler riscaldamento acqua.
- 5) Dosatore brillantante.
- 6) Elettrovalvola singola entrata acqua.
- 7) Pompa lavaggio.
- 8) Termostato BOILER-VASCA.

### OPTIONAL

- 9) Dosatore detersivo regolabile.
- 10) Pompa di scarico.
- 11) Pompa aumento pressione.
- 12) Supporto porta cesto

## GB T40 - T45 - T50 MACHINES STRUCTURAL COMPONENTS

- 1) Control panel.
- 2) Adjustable feet.
- 3) Dirty water filter.
- 4) Water boiler.
- 5) Rinse aid measure.
- 6) Single electromagnetic valve for water entry.
- 7) Washing pump.
- 8) BOILER-TANK thermostat.

### OPTIONAL

- 9) Adjustable detergent measure.
- 10) Drain pump.
- 11) Pressure increase pump.
- 12) Basket holder support

## D STRUKTURELLE ZUSAMMENSETZUNG DER MASCHINENT40 - T45 - T50

- 1) Steuertafel.
- 2) Einstellbare AusnivellierungsfüÙe.
- 3) Filter für Schmutzwasser.
- 4) Boiler zur Wassererhitzung.
- 5) Dosiervorrichtung für Glanzmittel.
- 6) Einzel-Solenoidventil für WassereinflaÙ.
- 7) Spülpumpe.
- 8) Thermostat BOILER-BEHÄLTNER.

### OPTIONAL

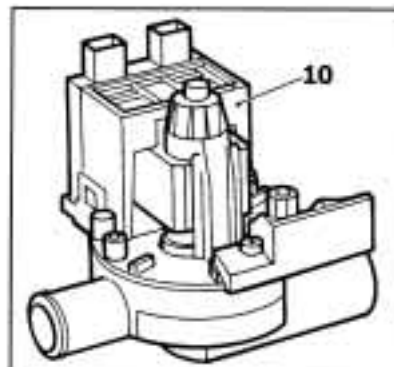
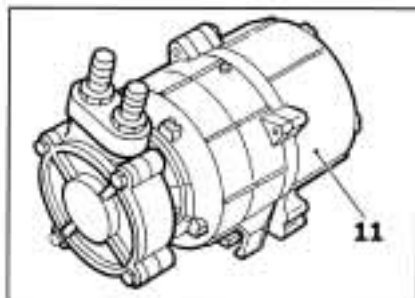
- 9) Einstellbare Dosiervorrichtung für Spülmittel.
- 10) AbflaÙpumpe.
- 11) Druckerhöhungspumpe.
- 12) Gestellträgerstütze.

## E COMPOSICION ESTRUCTURAL DE LAS MAQUINAS T40 - T45 - T50

- 1) Panel mandos.
- 2) Piecillos de nivelación regulables.
- 3) Filtro agua sucia.
- 4) Boiler calentamiento agua.
- 5) Dosificador abrillantador.
- 6) Electroválvula simple entrada agua.
- 7) Bomba lavado.
- 8) Termostato BOILER-VASCA.

### OPTIONAL

- 9) Dosificador detergente regulable.
- 10) Bomba de descarga.
- 11) Bomba aumento presión.
- 12) Soporte porta cesta.



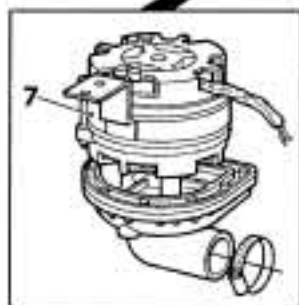
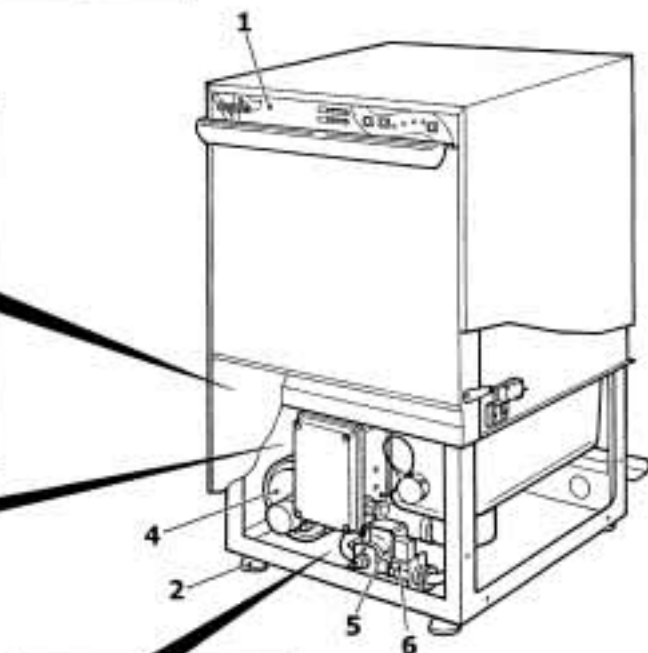
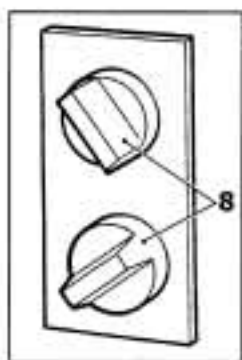
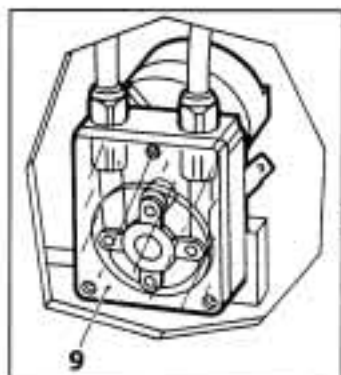
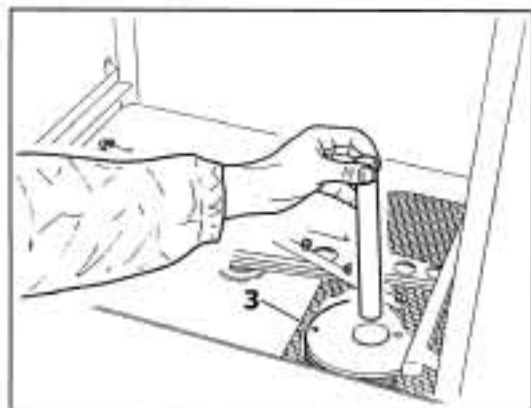




MECHANIZACIJA IZ OBLASTI  
GRADNINARSTVA IZ OBLASTI  
BOSANJE IZ OBLASTI  
MAMINA ZA VODU I MATHRENIJE

**Luxia**

LAVASTOVIKLE • DISHWRASHER  
GESCHIRTSPULMASCHINE • LAVAZAGLAV  
T40 • T45 • T30



## I ALLACCIAMENTO IDRAULICO

L'acqua della rete idrica di carico deve essere rispondente ai requisiti delle leggi vigenti in materia. Inoltre, per un buon funzionamento della macchina, quando l'acqua è molto calcarea, si consiglia l'installazione di un depuratore adeguato.

La pressione minima di esercizio della macchina è di 2 bar, mentre la pressione massima di esercizio è di 6 bar. Nel caso in cui la pressione dell'impianto idraulico a cui va collegato il tubo di carico superi il suddetto valore massimo, è necessario installare un riduttore di utenza.

Inoltre, l'impianto idrico a cui si collega il carico della macchina deve avere una portata adeguata. Il tubo di carico (A - Fig. 6) va allacciato alla rete idrica con l'apposito attacco da 3/4" con relativa guarnizione (B).

**!** La guarnizione deve essere serrata adeguatamente, onde evitare sia sfilamenti del tubo che strozzamenti dello stesso.

È vivamente sconsigliato tendere eccessivamente il tubo, o piegarlo in modo da provocare strozzature dello stesso.

## GB WATER CONNECTION

The quality of water supply must meet the requirements set out by current regulations. If the water is very hard we recommend, for a good working of the machine, to install a suitable purifier. The machine minimum working pressure is 2 bar, the maximum working pressure is 6 bar. If the water supply system to which the inlet hose is to be connected has a pressure exceeding the above maximum value for the machine, a pressure reducer must be installed.

The water supply system must also have a suitable capacity. The filling tube (A - Fig. 6) is connected to the water supply system with the special 3/4" connection with relative gasket (B).

**!** The washer must be adequately tightened, to prevent the hose from either breaking off or being throttled.

You are strongly advised not to stretch the hose nor bend it, as it might get throttled.

## D WASSERANSCHLUSS

Das Wasser aus der Wasserleitung zur Speisung muß den Anforderungen der diesbezüglichen geltenden Gesetze entsprechen.

Außerdem wird zur einwandfreien Funktion der Maschine bei sehr kalkhaltigem Wasser die Installation eines geeigneten Reinigungsapparats empfohlen.

Der Mindestbetriebsdruck der Maschine beträgt 2 bar, der maximale Betriebsdruck dagegen 6 bar. Falls der Druck der Hydraulikanlage, an die das Einlaßrohr angeschlossen wird, den oben genannten Höchstwert überschreitet, muß ein Verbraucher-Reduzierer installiert werden.

Außerdem muß die Wasseranlage, an die die Speisung der Maschine angeschlossen wird, eine geeignete Förderleistung aufweisen.

Das Beschickungsrohr (A - Abb. 6) wird mit dem hierfür vorgesehenen Anschlussstück 3/4" mit entsprechender Dichtung (B) an die Wasserleitung angeschlossen.

**!** Die Dichtung muß entsprechend festgezogen werden, um sowohl das Herausziehen des Rohrs als auch seine Drosselung zu vermeiden.

Es wird dringend davon abgeraten, das Rohr übermäßig zu spannen oder so zu biegen, daß Drosselungen auftreten.

**E ENLACE HIDRAULICO**

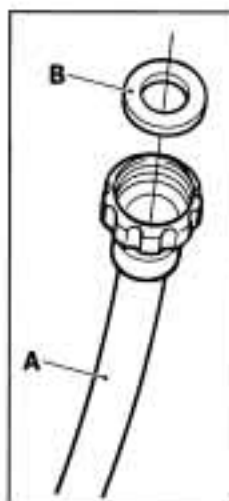
El agua de la red hídrica de carga debe seguir los requisitos de las leyes vigentes en materia. Además para un buen funcionamiento de la máquina, cuando el agua contiene mucho material calcáreo se aconseja la instalación de un depurador adecuado.

La presión mínima de ejercicio de la máquina es de 2 bar, mientras la presión máxima de ejercicio es de 6 bar. En el caso en que la presión de la instalación hidráulica a la que es conectada el tubo de descarga, supere el valor máximo definido, es necesario instalar un reductor de la instalación.

El tubo de carga (A - Fig. 6) se tiene que conectar a la red hídrica mediante su especial enganche de 3/4" con relativa guarnición (B).

**!** La guarnición debe ser apretada adecuadamente a fin de evitar que se suelte o de lo contrario, que se estrangule.

Se desaconseja en forma taxativa tensionar excesivamente el tubo o plegarlo en modo de provocar estrangulamientos del mismo.

**Fig./Abb. 6**

- I** Il tubo di scarico (A) della macchina, va inserito in un condotto adibito allo scarico dell'acqua (Fig. 7).
- !** Lo scarico della macchina avviene sempre per caduta (a meno che non si sia installata la pompa di scarico). È quindi necessario stendere il tubo di scarico in costante discesa di un angolo (X), onde evitare ristagni d'acqua che possono provocare otturazioni nel tubo stesso. Evitare inoltre di piegare il tubo.

**GB** The machine drain hose (A) must be inserted into a water drain (Fig. 7).

- !** The machine is always drained by letting the water fall down (unless a drain pump is installed). It is therefore necessary to place the drain hose almost vertically, with an angle (X), to prevent water from stagnating and possibly blocking the hose. Please also avoid bending the hose.

**D** Das Ablaufrohr (A) der Maschine wird in eine zum Abfluß des Wassers vorgesehene Leitung eingeführt (Abb. 7).

- !** Der Abfluß aus der Maschine erfolgt immer durch Schwerkraft (zumindest wenn keine Ablaufpumpe installiert ist). Das Ablaufrohr muß daher in konstantem Gefälle eines Winkels (X) verlegt werden, um Wasserstaus, die Verstopfungen im Rohr selbst bewirken können, zu vermeiden. Außerdem muß vermieden werden, das Rohr zu biegen.

**E** El tubo de descarga (A) de la máquina debe ser colocado en un conducto preparado para dicha función (Fig. 7).

- !** La descarga de la máquina se produce siempre por caída (a menos que no esté instalada la bomba de descarga). Por tanto es necesario extender el tubo de descarga en constante descenso desde un ángulo (X), a fin de evitar estancamientos de agua, lo que podría provocar obturaciones dentro del tubo mismo. Evitar además plegar el tubo.

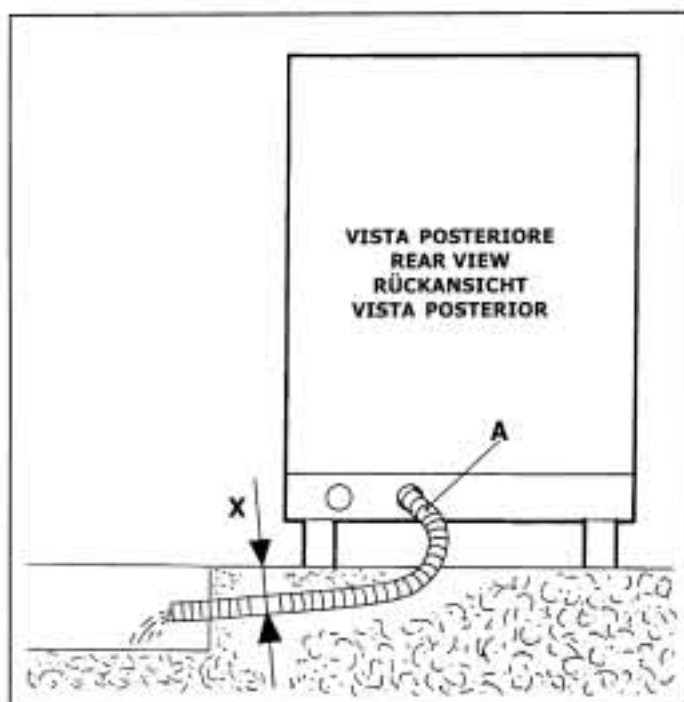


Fig./Abb. 7



## I ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Dopo aver effettuato le verifiche elencate all'inizio di questo capitolo, si può procedere all'allacciamento elettrico. Si rammenta qui che la macchina è stata collaudata per essere allacciata secondo le caratteristiche riportate sull'apposita targhetta applicata sulla macchina.

Per effettuare l'allacciamento elettrico della macchina si proceda come segue:

Il cavo di alimentazione va collegato alla rete elettrica mediante interruttore con fusibili (operazione che deve eseguita da un elettricista specializzato).

**Alimentazione 380/410 V + neutro + terra nella versione T50, mentre 220/240 V nelle versioni T40 - T45.**

L'allacciamento elettrico è completato collegando la macchina ad una presa a terra efficiente.

Si ricorda qui che il collegamento a terra della macchina secondo le disposizioni di legge vigenti è obbligatorio.

**! Il produttore non può essere considerato responsabile di danni a persone, animali o cose provocati dal mancato rispetto di quanto detto nel presente libretto.**

## GB ELECTRICITY CONNECTION

After going through the checks listed at the beginning of this chapter, you can proceed and connect the machine to the mains. Please remember that the machine has been tested for connection according to its technical features, as reported on the machine data plate. Connect the machine to the mains by proceeding as follows:

connect the power supply cable to the mains by means of a fuse bearing switch (this operation must be carried out by an expert electrician).

**Power supply 380/410 V + neutral + earth in version T50, whereas 220/240 V in the versions T40 - T45.**

Power connection is completed when the machine has a good earthing.

Please remember that machine earthing is strictly prescribed by current safety regulations.

**! The manufacturer cannot be held responsible for damages to persons, animals or things caused by failing to follow this booklet instructions.**

## D ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Nachdem die zu Beginn dieses Kapitels aufgelisteten Überprüfungen ausgeführt wurden, kann der elektrische Anschluß vorgenommen werden. Es wird daran erinnert, daß die Abnahmeprüfung der Maschine dahingehend vorgenommen wurde, daß die Maschine gemäß den auf dem entsprechenden, an der Maschine angebrachten Typenschild angegebenen Eigenschaften angeschlossen wird. Um den elektrischen Anschluß der Maschine vorzunehmen, wird wie folgt vorgegangen: Das Speisekabel wird mittels eines Schalters mit Sicherungen an die elektrische Netzleitung angeschlossen (dieser Arbeitsvorgang muß von einem fachlich qualifizierten Elektriker ausgeführt werden). **Speisung 380/410 V + Nullleiter + Erdung in der Version T50, 220/240 V dagegen in den Versionen T40 - T45.** Der elektrische Anschluß wird durch Verbindung der Maschine mit einer leistungsfähigen Erdungssteckdose vervollständigt. Es wird daran erinnert, daß die Erdung der Maschine gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen obligatorisch ist.

**! Der Hersteller kann nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch mangelnde Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise verursacht werden, verantwortlich gemacht werden.**

## E ENLACE ELECTRICO

Después de haber efectuado las verificaciones elencadas al principio de este capítulo, se puede proceder a la ejecución del enlace eléctrico.

Se recuerda aquí que la máquina ha sido ensayada para ser conectada según las características indicadas en la placa aplicada en la máquina.

Para efectuar el enlace eléctrico de la máquina se debe proceder de la manera siguiente:

El cable de alimentación es conectado a la red eléctrica mediante interruptor con fusibles (operación que debe ser realizada por un electricista especializado). **Alimentación 380/410 V + neutro + toma de tierra en la versión T50, mientras que 220/240 V en las versiones T40 - T45.**

El enlace eléctrico se completará conectando la máquina a una toma de puesta a tierra eficiente.

Se recuerda que es obligatoria la conexión de puesta a tierra de la máquina, la que debe realizarse según las disposiciones de ley vigentes.

**! El productor no puede ser considerado responsable debido daños a personas, animales o cosas provocadas por el incumplimiento de lo descrito en el presente folleto.**

## I COLLEGAMENTO DEL DOSATORE BRILLANTANTE

Il collegamento del dosatore brillantante al recipiente del liquido brillantante si effettua mediante l'apposito tubicino con il filtro rosso (A - Fig. 8).

### Per modelli con incorporato il dosatore automatico di detersivo liquido (optional)

Per le macchine dotate di questo dispositivo, bisogna procedere come segue:

- 1) Predisporre una tanica trasparente con il detersivo in prossimità della macchina.
- 2) Inserirvi il tubetto di aspirazione all'interno del recipiente contenente il detersivo, accertandosi che il filtro (B - Fig. 9) posto all'estremità sia pulito e in buone condizioni.  
Il dispositivo entra automaticamente in funzione ad un carico d'acqua e avvio ciclo.

## GB CONNECTING THE RINSE AID MEASURE

The rinse aid dispenser is connected to the rinse aid liquid container by means of the special tube with red filter (A - Fig. 8).

### For machine models with built-in automatic liquid detergent measure (optional)

For machines equipped with this device you must proceed as follows:

- 1) Prepare a clear tank with the detergent close to the machine.
- 2) Insert the aspirating tube into the detergent container, making sure that filter B (Fig. 9) at its end is clean and in good conditions.  
The device is automatically activated when water fills the machine and the washing cycle starts.

## D ANSCHLUSS DER DOSIERVORRICHTUNG DES GLANZMITTELS

Der Anschluss des Glanzmittel-Dosierers an den Glanzmittel-Behälter erfolgt mittels des hierfür vorgesehenen Röhrchens mit dem roten Filter (A - Abb. 8).

### Bei Modellen mit eingebauter automatischer Dosiervorrichtung für flüssiges Reinigungsmittel (Optional)

Bei Maschinen, die mit dieser Vorrichtung ausgestattet sind, muß wie folgt vorgegangen werden:

- 1) Einen transparenten Kanister mit dem Reinigungsmittel in der Nähe der Maschine vorbereiten.
- 2) Das Ansaugröhrchen ins Innere des Behälters, der das Reinigungsmittel enthält, einführen, wobei sichergestellt werden muß, daß der am Ende angebrachte Filter (B - Abb. 9) sauber und in gutem Zustand ist.  
Die Vorrichtung setzt sich bei Wassereinlaß und Start des Zyklus automatisch in Betrieb.

## E CONEXION DEL DOSIFICADOR ABRILLANTADOR

La conexión del dosificador abrillantador al recipiente del líquido abrillantador se efectúa mediante el especial tubo con el filtro rojo (A - Fig. 8).

### Para modelos con dosificador automático de detergente líquido incorporado (optional)

Para las máquinas dotadas de este dispositivo, hay que proceder como se indica a continuación:

- 1) Preparar un bidón transparente con el detergente colocado en las proximidades de la máquina.
- 2) Colocar el pequeño tubo de aspiración en el interior del recipiente con el detergente, asegurándose que el filtro (B - Fig. 9) puesto en la extremidad, esté limpio y en buenas condiciones.  
El dispositivo entra automáticamente con un cargado de agua y puesta en marcha del ciclo.

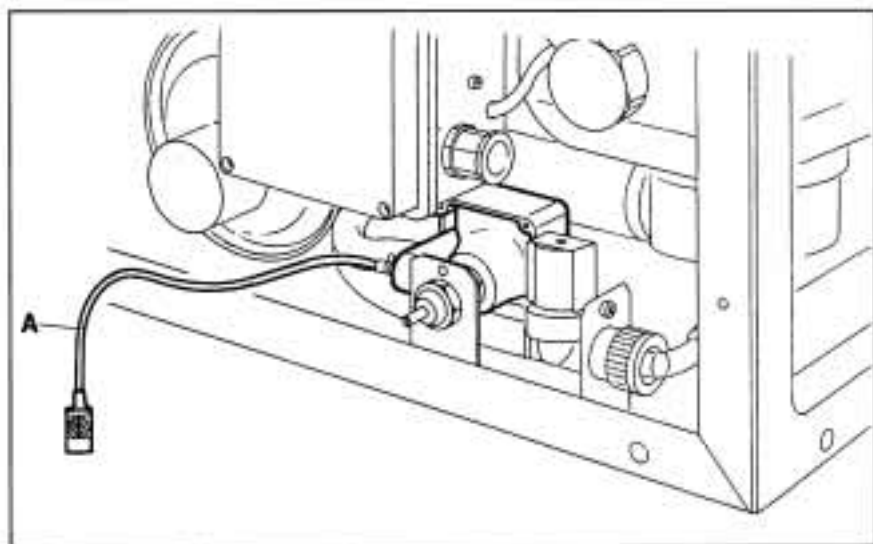


Fig./Abb. 8

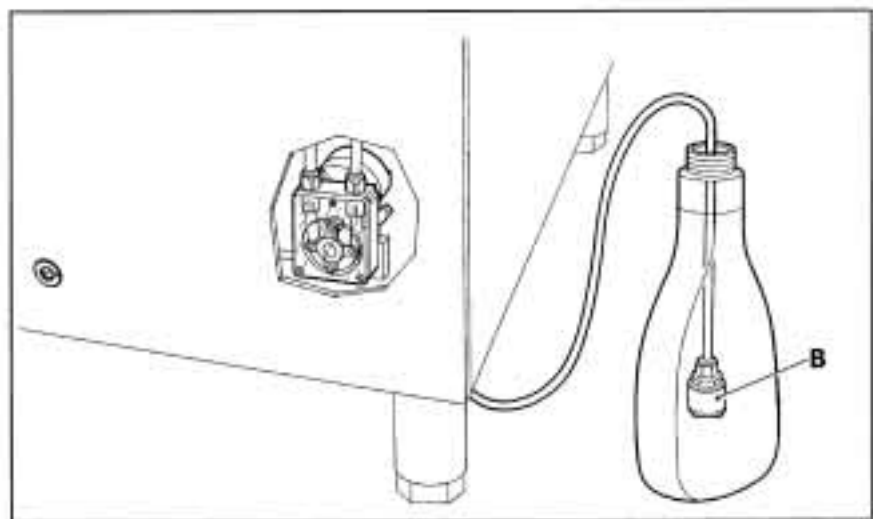


Fig./Abb. 9

## I MESSA IN SERVIZIO, COLLAUDO, COMANDO E RODAGGIO

L'ambiente di lavoro in cui la macchina opera deve essere idoneo e conforme alle prescrizioni igienico-sanitarie vigenti.

**Raccomandazioni sulle misure di prevenzione che devono essere adottate dall'utilizzatore**  
Il vano di lavoro in cui è collocata ed opera la macchina deve essere tale da consentire il passaggio di una persona anche con la porta della macchina aperta.

### Descrizione dei comandi

- 1) Pulsante accensione macchina (con indicatore colorato di macchina in tensione).
- 2) Pulsante inizio ciclo (timer).
- 3) Spia accensione.
- 4) Spia luminosa riscaldamento vasca.
- 5) Spia luminosa riscaldamento boiler.
- 6) Spia luminosa avvio lavaggio.
- 7) Termometro boiler.
- 8) Termometro vasca.
- 9) Pulsante start pompa scarico (optional).

## GB START-UP, TESTING, CONTROLS AND RUN-IN

The machine environment must be suitable for its operation and comply with current health and safety regulations.

### Recommendations on prevention measures to be taken by the user

The working area where the machine is placed and operates must be large enough to allow a person to pass through even if the machine door is open.

### Machine controls

- 1) Machine start-up button (with colour indicator of machine ON).
- 2) Starting cycle button (timer).
- 3) On indicator light.
- 4) Tank heating up light.
- 5) Boiler heating up light.
- 6) Washing start light.
- 7) Boiler thermometer.
- 8) Tank thermometer.
- 9) Drain pump start button (optional).

## D INBETRIEBNAHME, ABNAHME, STEUERUNG UND EINFahrZEIT

Die Umgebung, in der die Maschine arbeitet, muß geeignet sein und den geltenden hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechen.

### Hinweise zu den Vorbeugungsmaßnahmen, die vom Benutzer ergriffen werden müssen:

Der Arbeitsraum, in dem die Maschine aufgestellt ist und arbeitet, muß so gestaltet sein, daß er den Durchgang einer Person auch bei offener Maschinentür gestattet.

### Beschreibung der Steuerbefehle

- 1) Druckknopf zum Einschalten der Maschine (mit farbiger Anzeige der eingeschalteten Stromzufuhr).
- 2) Druckknopf Zyklusbeginn (Timer).
- 3) Kontrollleuchte Einschaltung.
- 4) Kontrollleuchte Erhitzung Behälter.
- 5) Kontrollleuchte Erhitzung Boiler.
- 6) Kontrollleuchte Start Spülvorgang.
- 7) Thermometer Boiler.
- 8) Thermometer Spülbehälter.
- 9) Druckknopf Start Ablasspumpe (Optional).



## E PUESTA EN SERVICIO, CONTROL DE CALIDAD, MANDO Y RODAJE

El ambiente de trabajo en el que la máquina trabaja debe ser idóneo y conforme con las prescripciones higiénico - sanitarias vigentes.

### Recomendaciones sobre las medidas de prevención que deben ser adoptadas por el usuario

El sitio de trabajo en el que está colocada y trabaja la máquina debe poder permitir el pasaje de una persona aún con la puerta abierta.

### Descripciones de los mandos

- 1) Pulsador encendido máquina (con indicador cromático de máquina en tensión).
- 2) Pulsador inicio ciclo (timer).
- 3) Indicador de encendido.
- 4) Luz indicadora luminosa calentamiento tina.
- 5) Luz indicadora luminosa calentamiento boiler.
- 6) Luz indicadora puesta en marcha lavado.
- 7) Termómetro boiler.
- 8) Termómetro cuba.
- 9) Pulsador start bomba descarga (opcional).

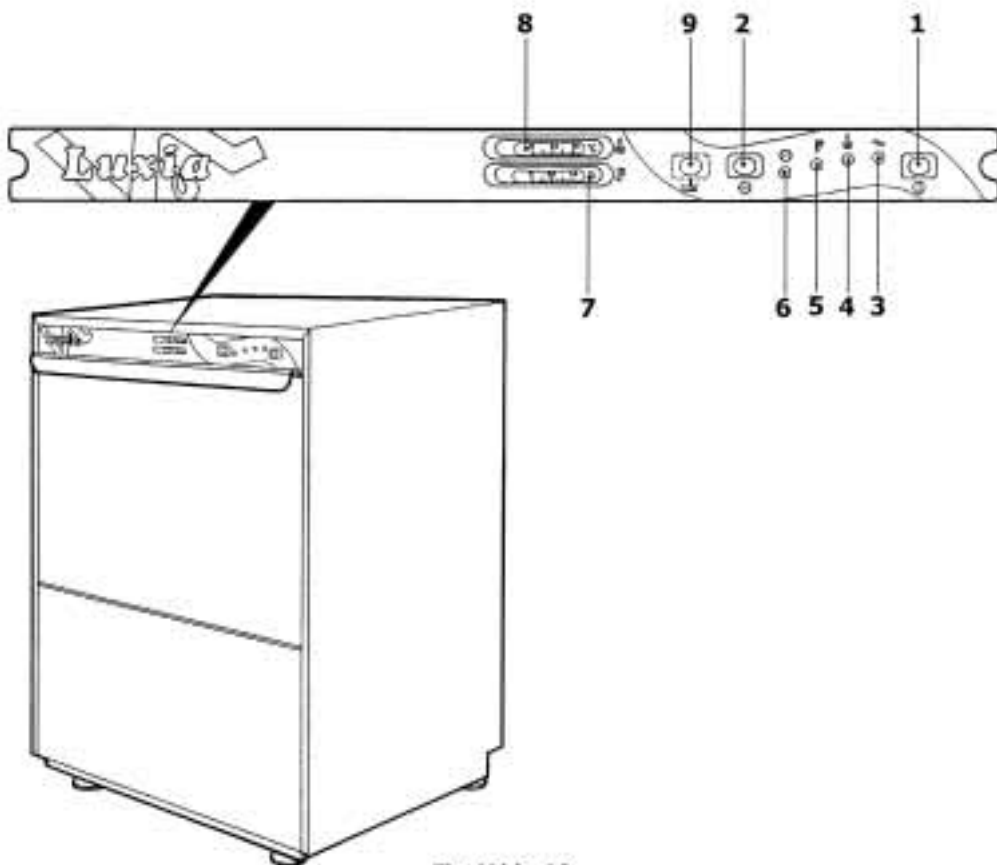


Fig./Abb. 10

## **I CONTROLLI DA FARE PRIMA DEL PRIMO AVVIAMENTO**

Prima dell'avviamento della macchina, verificare che gli allacciamenti idraulico (di carico e scarico) ed elettrico siano stati eseguiti secondo le disposizioni contenute nel capitolo "INSTALLAZIONE".

### **ERGONOMIA**

L'operatore deve utilizzare la macchina rispettando i comuni principi ergonomici.

### **COLLAUDO DELLA MACCHINA**

La macchina viene già completamente collaudata da un punto di vista funzionale in fabbrica, prima della consegna.

### **RODAGGIO**

La macchina non necessita di alcun rodaggio.

## **GB CHECKS TO BE CARRIED OUT BEFORE THE FIRST START-UP**

Before starting up the machine, check that the water (loading and unloading) and electricity connections have been carried out according to the regulations contained in the "INSTALLATION" chapter.

### **ERGONOMICS**

When using the machine the operator should follow common ergonomic principles.

### **MACHINE TRIAL**

All machine functions have already been fully tested in the factory, before machine delivery.

### **RUN-IN**

The machine does not need any run-in.

## **D KONTROLLEN, DIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DURCHFÜHRT WERDEN MÜSSEN**

Vor dem Start der Maschine überprüfen, daß die Wasseranschlüsse (Einlaß und Abfluß) sowie der elektrische Anschluß gemäß den im Kapitel "INSTALLIERUNG" enthaltenen Vorschriften ausgeführt wurden.

### **ERGONOMIE**

Die Bedienungsperson muß die Maschine unter Beachtung der allgemeinen ergonomischen Prinzipien benutzen.

### **ABNAHMEPRÜFUNG DER MASCHINE**

Vor der Auslieferung wird die Maschine bereits im Werk einer kompletten Abnahmeprüfung vom funktionellen Standpunkt aus unterzogen.

### **EINFahrZEIT**

Die Maschine erfordert keinerlei Einfahrzeit.



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATOR AND SERVICE MANUAL  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia**<sup>®</sup>

WASCHTISCHLE + DISHWASHER  
GESCHIRRSPELMASCHINE + LAVAVAJILLAS  
T40 • T45 • T50

## **E** CONTROLES A REALIZAR ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de la puesta en marcha de la máquina, verificar que los enlaces hidráulicos (de carga y descarga) y eléctrico hayan sido realizados según las disposiciones contenidas en el capítulo "INSTALACION".

### **ERGONOMIA**

El operador debe utilizar la máquina respetando los principios ergonómicos comunes.

### **CONTROL DE CALIDAD DE LA MAQUINA**

La máquina es completamente ensayada desde el punto de vista funcional en fábrica antes de la entrega.

### **RODAJE**

La máquina no necesita ningún rodaje.

## I AVVIAMENTO

Per avviare la macchina lavastoviglie:

- 1) Aprire il rubinetto dell'acqua di carico del vostro impianto e attivare l'interruttore generale dell'energia elettrica.
- 2) Infilare il tubo di troppo pieno (A - Fig. 13) nell'apposito foro, accertandosi che la girante possa girare liberamente.
- 3) Accendere la macchina mediante il pulsante (1) e verificare che la spia di accensione (3) sia accesa. A questo punto la macchina carica l'acqua in vasca e comincia a riscaldare il boiler e la vasca.
- 4) Versare il detersivo adeguato (di tipo non schiumogeno) all'interno della vasca dosato secondo le seguenti dosi consigliate:
  - un bicchiere di detersivo al primo lavaggio • mezzo bicchiere ogni 6-7 lavaggi.
- 5) Attendere lo spegnimento delle spie (4) e (5).
- 6) Caricare il cestello, metterlo nella macchina in posizione di lavaggio e chiudere la porta.
- 7) Premere il pulsante di inizio ciclo (2).
- 8) Attendere la fine del ciclo di lavaggio e risciacquo a caldo segnalata dallo spegnimento della spia (6).
- 9) Aprire la porta, attendere qualche secondo ed estrarre il cestello con le stoviglie pulite.

## GB START-UP

To start the dishwasher:

- 1) Open the loading water tap and activate the switch at the mains.
- 2) Insert the overflow hose (A - Fig. 13) into the proper hole, making sure that the rotor (in models with a square basket) can rotate freely.
- 3) Switch on the machine by means of the button (1) and check that the On indicator (3) is on. At this point the machine fills the tank with water and heats the boiler and tank.
- 4) Put a suitable detergent (not a foamy one) into the tank, measured according to the following recommended doses:
  - one glass detergent for first washings • half a glass every 6-7 washings.
- 5) Wait for the indicator lights (4) and (5) to go off.
- 6) Load the basket, put it in the dishwasher in washing position and close the door.
- 7) Press the start cycle button (2).
- 8) Wait for the end of the washing and hot rinse cycle, signalled by the indicator (6) going off.
- 9) Open the door, wait a few seconds and take out the basket with the clean dishes.

## D START

Zum Start der Geschirrspülmaschine wie folgt vorgehen:

- 1) Den Wassereinflaßhahn Ihrer Anlage öffnen und den Hauptschalter der elektrischen Energie aktivieren.
- 2) Das Überlaufrohr (A - Abb. 13) in die entsprechende Öffnung einführen und sicherstellen, daß der Läufer (bei den Modellen mit quadratischem Korb) frei drehen kann.
- 3) Die Maschine mittels des Druckknopfs (1) einschalten und überprüfen, dass die Kontrollleuchte der Einschaltung (3) aufleuchtet. An diesem Punkt lässt die Maschine das Wasser in den Spülbehälter einlaufen und beginnt, den Boiler und den Spülbehälter aufzuheizen.
- 4) Das geeignete Spülmittel (vom nicht schaubildenden Typ) entsprechend den folgenden empfohlenen Dosen ins Innere des Behälters gießen:
  - ein Glas Spülmittel beim ersten Spülvorgang • ein halbes Glas alle 6-7 Spülvorgänge.
- 5) Das Erlöschen der Kontrollleuchten (4) und (5) abwarten.
- 6) Den Korb beladen, in Spülposition in die Maschine stellen und die Tür mittels des Bügels schließen.
- 7) Den Druckknopf für den Zyklusbeginn (2) betätigen.
- 8) Das Ende des Wasch- und Heißwasser-Nachspülzyklus abwarten, was durch das Erlöschen der Kontrollleuchte (6) angezeigt wird.
- 9) Die Tür öffnen, einige Sekunden warten und den Korb mit dem sauberen Geschirr herausziehen.



## E PUESTA EN MARCHA

Para poner en marcha la máquina lavavajillas:

- 1) Abrir el grifo del agua de cargado de la instalación y activar el interruptor general de la energía eléctrica.
- 2) Ensartar el tubo de demasiado lleno (A - Fig. 13) en el respectivo orificio, asegurándose que el rotor (en los modelos con cesto cuadrado) pueda girar libremente.
- 3) Encender la máquina mediante el pulsador (1) y comprobar que el indicador de encendido (3) esté iluminado. A este punto la máquina carga el agua en la cuba y empieza a calentar el boiler y la cuba.
- 4) Echar el detergente adecuado (de tipo no espumoso) en el interior de la tina, dosificado según las siguientes dosis aconsejadas:
  - un vaso de detergente en el primer lavado
  - medio vaso cada 6-7 lavados.
- 5) Esperar a que se apaguen los indicadores (4) y (5).
- 6) Cargar el cesto, colocarlo en la máquina en posición de lavado y cerrar la puerta con la manija.
- 7) Pulsar el pulsador de inicio ciclo (2).
- 8) Esperar a que finalice el ciclo de lavado y de enjuague en caliente, según señaliza el indicador (6) al apagarse.
- 9) Abrir la puerta, esperar algunos segundos y extraer el cesto con la vajilla limpia.

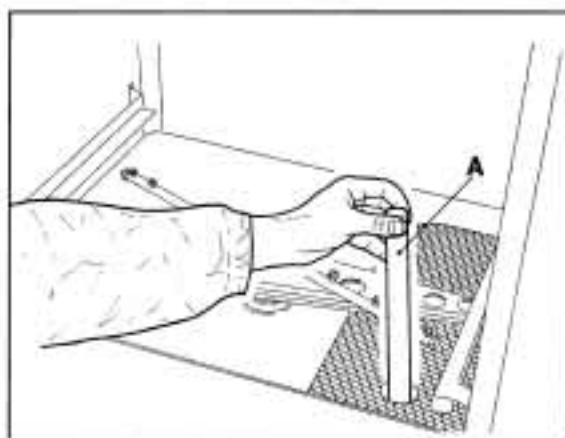
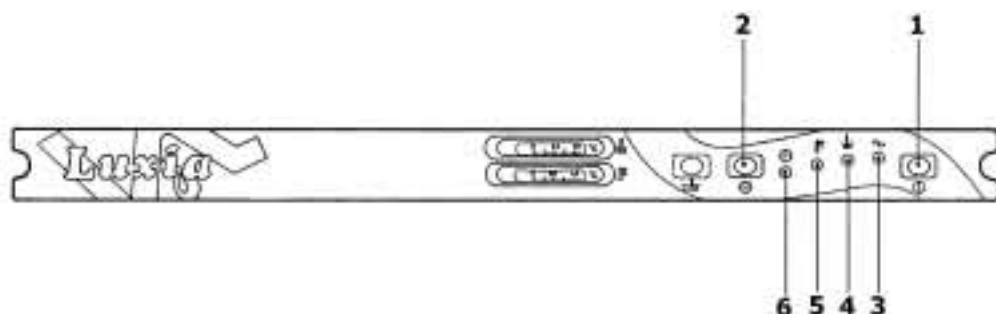


Fig./Abb. 13

#### **I COSE DA NON FARE**

- Non usare la macchina a piedi nudi.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (neve, pioggia, etc.).
- Non lasciare parti solide nelle stoviglie che vengono caricate nella macchina.
- Non chiudere la porta se il cestello è sistemato male.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci.
- Non usare la macchina senza l'apposito filtro **(A - Fig. 14)** nella vasca.
- Non lasciare l'interruttore generale della macchina accesa quando si ha finito di utilizzarla.
- Non lubrificare in alcun modo nessun componente della macchina.
- Non modificare la temperatura impostata in fabbrica; se si rendesse necessario, chiamare un tecnico specializzato.
- Non utilizzare detersivi che non siano industriali.

#### **GB THINGS NOT TO DO**

- Do not operate the machine when you are barefoot.
- Do not pull the power supply cable to disconnect the machine from the mains.
- Do not leave the machine exposed to the weather (snow, rain, etc).
- Do not leave solid particles on the dishes to be loaded into the machine.
- Do not close the door if the basket is not correctly positioned.
- Do not allow any use of the machine by children or unexperienced people.
- Do not use the machine without the proper filter **(A - Fig. 14)** in the tank.
- Do not leave the machine main switch on when you have finished using it.
- Do not oil in any way any machine part.
- Do not modify the temperature as set in the factory; if necessary, call a specialized technician.
- Use only industrial detergents.

#### **D WAS MAN UNTERLASSEN MUSS**

- Die Maschine nicht barfuß benutzen.
- Nicht am Speisekabel ziehen, um das Gerät von der Netzleitung abzutrennen.
- Die Maschine nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Schnee, Regen etc.).
- Keine Festkörper im Geschir, das in die Maschine geladen wird, lassen.
- Die Tür nicht schließen, wenn der Korb nicht in der richtigen Position ist.
- Nicht zulassen, daß das Gerät von Kindern oder hierzu nicht fähigen Personen benutzt wird.
- Die Maschine nicht ohne den entsprechenden Filter **(A - Abb. 14)** im Behälter benutzen.
- Den Hauptschalter der Maschine nicht eingeschaltet lassen, wenn sie nicht mehr benutzt wird.
- Keinerlei Komponenten der Maschine in irgendeiner Weise schmieren.
- Die im Werk eingestellte Temperatur nicht abändern; falls dies erforderlich sein sollte, einen hierauf spezialisierten Techniker einschalten.
- Keine Spülmittel, die nicht für industrielle Zwecke bestimmt sind, verwenden.

**E LO QUE NO SE DEBE HACER**

- No usar la máquina con los pies descalzos.
- No tirar el cable de alimentación para desconectar el aparato de la red de alimentación.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (nieve, lluvia, etc.).
- No dejar partes sólidas en la vajilla que se debe lavar.
- No cerrar la puerta si el cesto no está bien colocado.
- No permitir que el aparato pueda ser usado por niños o personas no idóneas a su uso.
- No usar la máquina sin el filtro respectivo (**A - Fig. 14**) en la tina.
- No dejar el interruptor general de la máquina encendida cuando se ha terminado de usarla.
- No lubricar ningún componente de la máquina.
- No modificar la temperatura establecida en fábrica; si fuese necesario, llamar a un técnico especializado.
- No usar detergentes que no sean industriales.

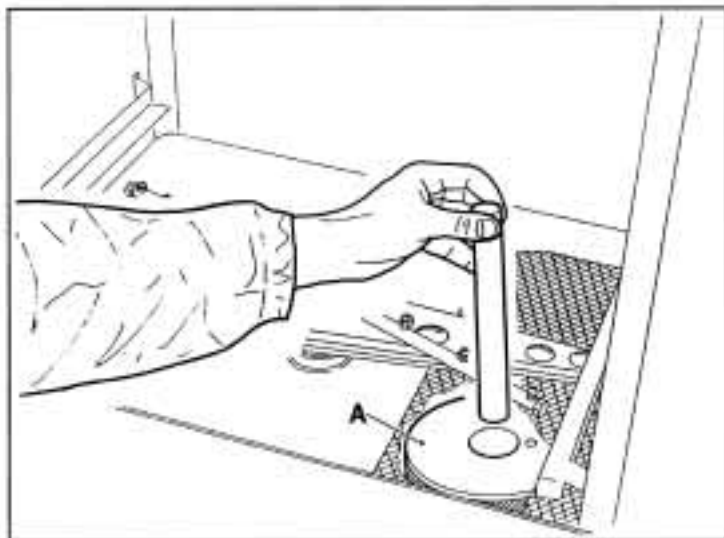


Fig./Abb. 14

## I CICLO DI FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Un ciclo di funzionamento della macchina è composto da:

- 1) Un lavaggio (durata 105 secondi) con getti d'acqua calda (55°-60° C) in pressione miscelata con detersivo.
- 2) Un risciacquo (durata 15 secondi) con getti d'acqua calda (75°-90° C) pulita e miscelata con brillantante.

**!** Il ciclo di lavoro della macchina viene interrotto in caso di apertura accidentale della porta, grazie ad un microinterruttore (A - Fig. 15) che svolge questa funzione di sicurezza. Quando la porta è stata richiusa, il ciclo riprende da dove si era interrotto.

## GB MACHINE OPERATING CYCLE

A machine operating cycle is made up of:

- 1) One washing (lasting 105 seconds) with jets of hot water (55°-60° C) under pressure, mixed with detergent.
- 2) One rinse (lasting 15 seconds) with jets of hot water (75°-90° C), clean and mixed with rinse aid.

**!** The machine working cycle is stopped in case of accidental door opening, thanks to a safety microswitch (A - Fig. 15). When the door has been closed, the cycle restarts right from the point where it had stopped.

## D BETRIEBSZYKLUS DER MASCHINE

Ein Betriebszyklus der Maschine setzt sich wie folgt zusammen:

- 1) Ein Spülvorgang (Dauer 105 Sekunden) mit heißen, unter Druck stehenden Wasserstrahlen (55°-60° C), mit Spülmittel vermischt.
- 2) Ein Nachspülvorgang (Dauer 15 Sekunden) mit heißen, sauberen Wasserstrahlen (75°-90° C), vermischt mit Glanzmittel.

**!** Der Arbeitszyklus der Maschine wird bei unbeabsichtigtem Öffnen der Tür dank eines Mikroschalters (A - Fig. 15), der diese Sicherheitsfunktion ausübt, unterbrochen. Sobald die Tür wieder geschlossen wird, setzt der Zyklus an dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde, wieder ein.

## E CICLO DE FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA

Un ciclo de funcionamiento de la máquina está compuesto por:

- 1) Un lavado (duración 105 segundos) con chorros de agua caliente (55°-60° C) a presión, mezclada con detergente.
- 2) Un enjuague (duración 15 segundos) con chorros de agua caliente (75°-90° C) y limpia mezclada con el abrillantador.

**!** El ciclo de trabajo de la máquina es interrumpido en caso de apertura accidental de la puerta, gracias a un microinterrupor (A - Fig. 15) que cumple esta función de seguridad. Cuando la puerta ha sido cerrada nuevamente, el ciclo retoma desde el punto en el que había interrumpido.





MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATING AND SERVICE MANUAL  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia**<sup>®</sup>

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
GESCHÜSSPULMASCHINE • LAVAVAZILLAS  
T40 • T45 • T50

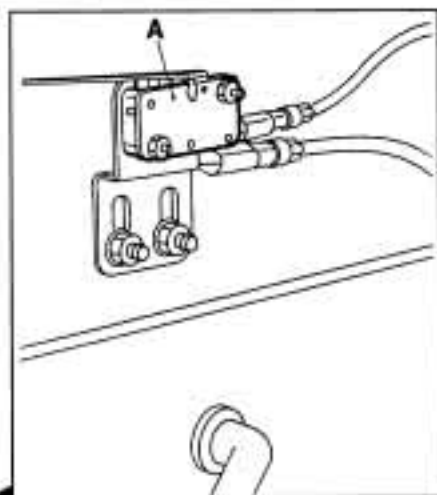
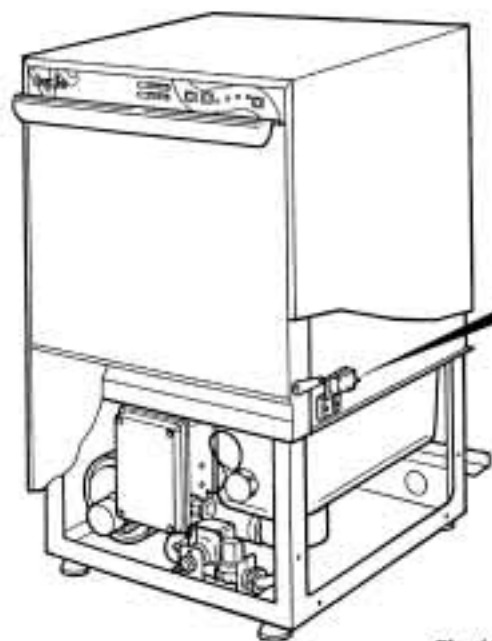


Fig./Abb. 15

## I SPEGNIMENTO

Per spegnere la macchina è sufficiente portare l'interruttore principale (1 - Fig. 16) in posizione OFF (segnalato dallo spegnimento della spia 3) e svuotare la macchina togliendo il troppo pieno (A).

### REGOLAZIONE DOSATORE BRILLANTANTE (operazione da effettuarsi a macchina spenta)

Per effettuare la regolazione del dosatore brillantante (B), agire con un cacciavite in senso ORARIO per diminuire la quantità, in senso ANTIORARIO per aumentarla.

### REGOLAZIONE DOSATORE DETERSIVO (C) (operazione da effettuarsi a macchina spenta)

Per effettuare la regolazione del dosatore detersivo (OPTIONAL), agire con un cacciavite in senso orario per diminuire la quantità, in senso antiorario per aumentarla.

## GB SWITCHING OFF

To turn the machine off, bring the main switch (1 - Fig. 16) to the OFF position (signalled by the indicator (3) going off and empty the machine by removing the overflow plug (A).

### ADJUSTING RINSE AID MEASURE (to be done with machine switched off)

To adjust the rinse aid measure (B), act with a screwdriver clockwise to decrease the amount, anticlockwise to increase it.

### ADJUSTING DETERGENT MEASURE (C) (to be done with machine switched off)

To adjust the detergent measure (OPTIONAL), act with a screwdriver CLOCKWISE to decrease the amount, ANTICLOCKWISE to increase it.

## D AUSSCHALTEN

Zum Ausschalten der Maschine müssen lediglich der Hauptschalter (1 - Abb. 16) in Position OFF gestellt (wird durch Erlöschen der Kontrollleuchte 3 angezeigt) und die Maschine entleert werden, indem der Überlauf (A) entfernt wird.

### EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR GLANZMITTEL (bei ausgeschalteter Maschine ausführen)

Um die Dosiervorrichtung für das Glanzmittel (B) einzustellen, einen Schraubenzieher einsetzen, und zwar im Uhrzeigersinn zur Verminderung der Menge, gegen den Uhrzeigersinn zur Erhöhung.

### EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR SPÜLMITTEL (C) (bei ausgeschalteter Maschine ausführen)

Um die Dosiervorrichtung für das Spülmittel (OPTIONAL) einzustellen, einen Schraubenzieher einsetzen, und zwar im UHRZEIGERSINN ZUR VERMINDERUNG der Menge, gegen den UHRZEIGERSINN ZUR ERHÖHUNG.

## E APAGADO

Para apagar la máquina, es suficiente llevar el interruptor principal (1 - Fig. 16) en posición OFF (el indicador 3 se apaga) y vaciar la máquina quitando el demasiado lleno (A).

### REGULACION DOSIFICADOR ABRILLANTADOR (operación a efectuar con la máquina apagada)

Para efectuar la regulación del dosificador abrillantador (B), accionar con un destornillador en sentido horario para disminuir la cantidad, en sentido antihorario para aumentarla.

### REGULACION DOSIFICADOR DETERGENTE (C) (operación a efectuar con la máquina apagada)

Para efectuar la regulación del dosificador detergente (OPTIONAL), accionar con un destornillador en SENTIDO HORARIO para disminuir la cantidad, en SENTIDO ANTIHORARIO para aumentarla.



HAALIKKEID OODU + HOONDETOIDU  
GRUNDIG VALT SUOVELTÄMÄN  
WÄSCHEN- UND HAFTUNGSBANDLICH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia**

LAVASTOVIELJE • DISHWASHER  
GESCHIRRSPÜLMASCHINE • LAVAVAILLE  
T40 • T45 • T50

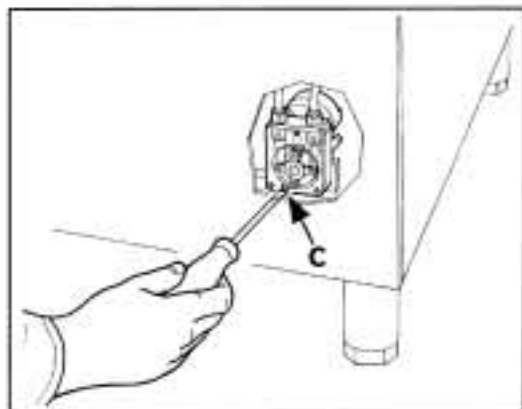
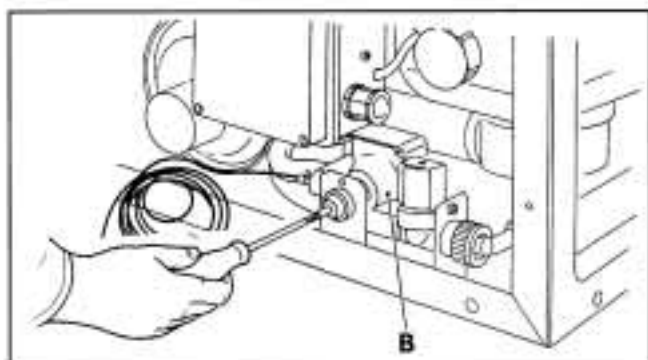
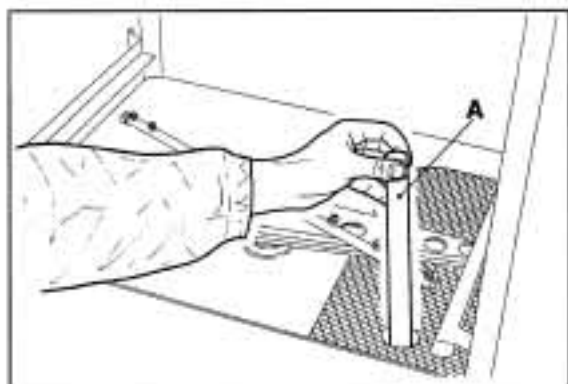


Fig./Abb. 16

**I INCONVENIENTI E RIMEDI**

Premesso che la maggior parte dei difetti di funzionamento riscontrati si verificano per un uso non corretto della macchina, si indicano nella seguente tabella alcuni possibili malfunzionamenti che possono verificarsi e i provvedimenti da prendere per ovviarli.

**GB PROBLEMS AND SOLUTIONS**

Since most of the operational failures happen because of an incorrect use of the machine, in the table herebelow are indicated a few possible problems, together with the actions to be taken to remedy them.

**D STÖRUNGEN UND ABHILFE**

Nachdem vorausgeschickt wurde, daß der größte Teil der festgestellten Funktionsdefekte aufgrund eines nicht korrekten Gebrauchs der Maschine auftritt, werden in der nachstehenden Tabelle einige mögliche Funktionsstörungen, die auftreten könnten, sowie die zur Beseitigung zu ergreifenden Maßnahmen angezeigt.

**E INCONVENIENTES Y SOLUCIONES**

Considerando que la mayor parte de los defectos de funcionamiento identificados se deben al uso incorrecto de la máquina, se indican en la siguiente tabla algunos de los probables desperfectos que se pueden verificar y las medidas para evitarlos.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Tazze e bicchieri sporchi.	• Filtro in vasca (A - Fig. 17) sporco.	• Provvedere alla pulizia ed assicurarsi di rimuovere dalle stoviglie tutti i rifiuti solidi prima di metterle nella macchina.
	• Getti di lavaggio (Fig. 18) intasati.	• Provvedere alla pulizia con l'aiuto di uno spillo o con una pistola ad aria compressa.
	• Acqua di lavaggio non abbastanza calda.	• Controllare il termostato vasca.
	• Detersivo non adeguato o in dosi sbagliate.	• Usare detersivo raccomandato dal produttore del detersivo nelle dosi consigliate ( <b>non schiumogeno</b> ).
	• Stoviglie lavate molto tempo dopo l'uso.	• Lavare le stoviglie prima che si seccino, subito dopo l'uso. Altrimenti metterle in ammollo <b>senza detersivi schiumogeni</b> prima di introdurle in macchina.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Dirty cups and glasses.	• Tank filter (A - Fig. 17) dirty.	• Clean the dishes properly and remove all solid remnants before putting them into the machine.
	• Water jets (Fig. 18) clogged up. • Washing water not hot enough.	• Carry out cleaning with the aid of a plunger or with a compressed air gun.
	• Detergent not adequate or in wrong amounts.	• Check the tank thermostat.
	• Dishes washed a long time after having been used.	• Use detergents recommended by the manufacturer ( <b>non foamy</b> ) and in the recommended doses.
		• Wash the dishes readily after use, before they get too dry. Alternatively, soak them into water <b>with no foamy detergents</b> before putting them into the machine.



STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Tassen und Gläser schmutzig.	• Filter im Behälter (A - Abb. 17) verschmutzt.	• Die Reinigung vornehmen und sicherstellen, daß vom Geschirr alle Feststoffabfälle entfernt werden, bevor es in die Maschine eingegeben werden.
	• Düsen für Wasserstrahlen (Abb. 18) verstopft.	• Die Reinigung mit Hilfe einer Nadel oder mit einer Druckluftpistole vornehmen.
	• Spülwasser nicht ausreichend heiß.	• Den Thermostat des Spülbehälters kontrollieren.
	• Spülmittel nicht geeignet oder in falscher Dosierung.	• Vom Hersteller empfohlenes Spülmittel in der vom Spülmittelhersteller angeratenen Dosierung verwenden ( <b>nicht schaumbildend</b> ).
	• Geschirr lange Zeit nach Gebrauch gespült.	• Das Geschirr sofort nach Gebrauch spülen, bevor es eintricket. Andernfalls <b>ohne schaumbildende Spülmittel</b> einweichen, bevor es in die Maschine eingegeben wird.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Tazas y vasos sucios.	• Filtro en tina (A - Fig. 17) sucio.	• Ejecutar una limpieza y garantizar que se eliminen todos los deshechos sólidos de la vajilla antes de colocarla en la máquina.
	• Chorros de lavado (Fig. 18) tapados.	• Limpiar ayudándose con un afiler o con una pistola de aire comprimido.
	• Agua de lavado no suficientemente caliente.	• Controlar el termostato cuba.
	• Detergente no adecuado o en dosis erradas.	• Usar detergente recomendado por el productor del mismo y en las dosis aconsejadas ( <b>no espumoso</b> ).
	• Vajillas lavadas mucho tiempo después del uso.	• Lavar la vajilla antes que se seque, inmediatamente después del uso. De lo contrario colocarla en baño <b>sin detergentes espumosos</b> antes de introducirla en la máquina.

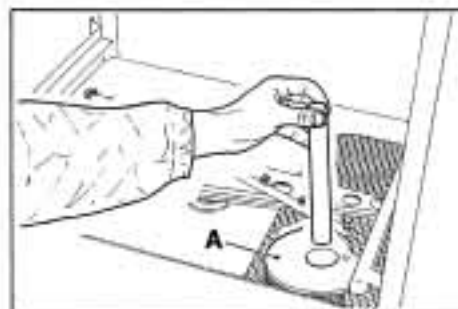


Fig./Abb. 17



Fig./Abb. 18



INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Giranti di lavaggio e risciacquo che non girano.	• Girante impedita a ruotare.	• Verificare che non vi siano impedimenti alla rotazione smontandole secondo quanto indicato nella <b>Fasi 1-2-3 di Figura 19</b> .

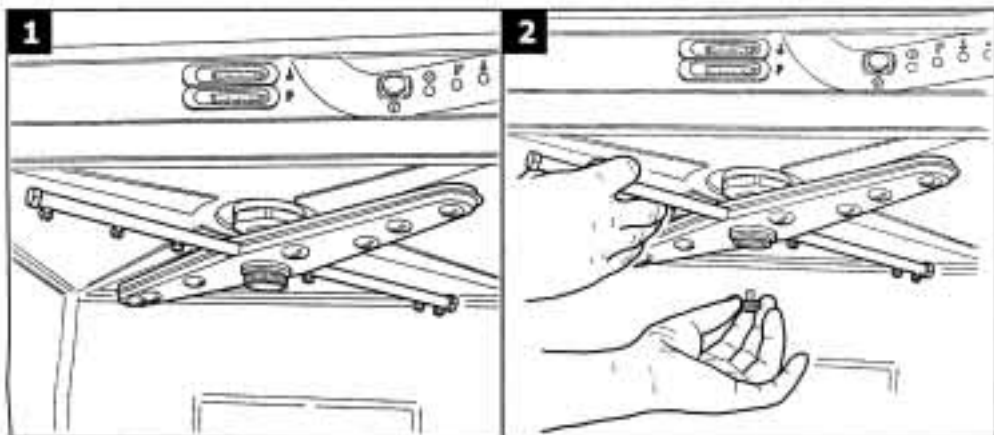
PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Washing and rinsing rotors are not turning.	• The rotor is impeded.	• Make sure that there are no impediments to rotation by disassembling the rotors according to <b>Phases 1-2-3 of Figure 19</b> .

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Die Läufer zum Spül- und Nachspülvorgang drehen sich nicht.	• Läufer in der Drehung behindert.	• Sicherstellen, daß keine Behinderungen an der Rotation vorliegen, indem sie wie in <b>Phasen 1-2-3 der Abbildung 19</b> dargestellt demontiert werden.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	SOLUCION
Rotores de lavado y enjuague no giran.	• Rotor imposibilitado de rotar.	• Verificar que no existan impedimentos para la rotación desmontándolos como se indica en la <b>Fases 1-2-3 de la Figura 19</b> .

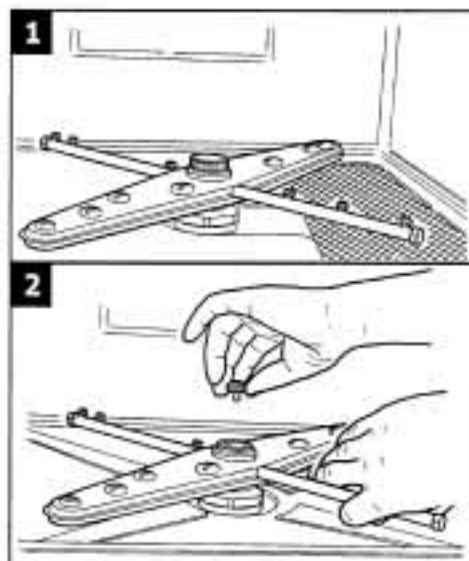
## MOD. T40-T45-T50

PARTE SUPERIORE / UPPER PART / OBERER TEIL / PARTE SUPERIOR



**MOD. T40-T45**

PARTE INFERIORE / LOWER PART  
UNTERER TEIL / PARTE INFERIOR



**MOD. T50**

PARTE INFERIORE / LOWER PART  
UNTERER TEIL / PARTE INFERIOR

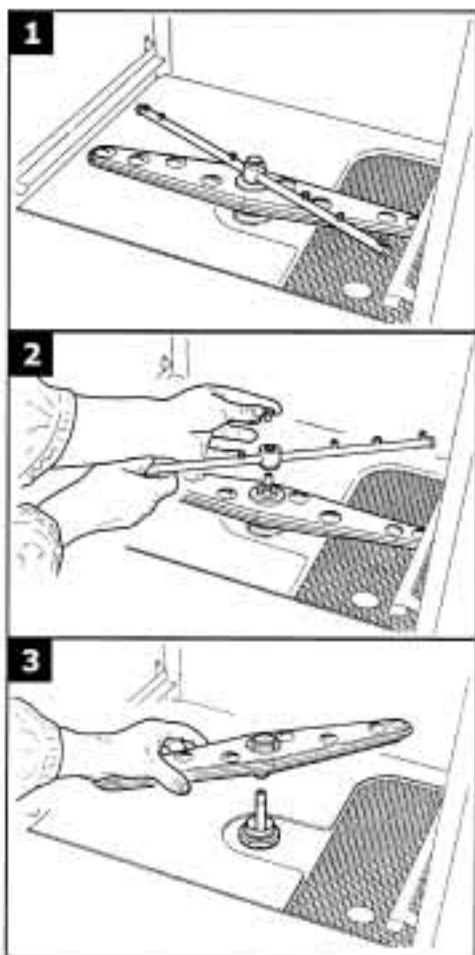


Fig./Abb. 19

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Stoviglie con macchie bianche o striature.	• Acqua non decalcificata o molto dura.	• Provvedere all'installazione di un addolcitore. Se ciò non è possibile, asciugare a mano le stoviglie.
	• Getti di risciacquo intasati.	• Procedere alla pulizia (Fig. 20).
	• Filtro dell'elettrovalvola sporco.	• Smontare il tubo di carico, estrarre il filtro dell'elettrovalvola (A - Fig. 21) e pulirlo in acqua corrente.
	• Pressione idrica insufficiente.	• Controllare l'impianto idrico di alimentazione ed eventualmente installare un'elettropompa di pressione.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Dishes with white spots or streaks.	• Very hard water.	• Install a water softener. If this is not possible, dry the dishes by hand.
	• Water jets clogged up.	• Proceed to clean them up (Fig. 20).
	• Electromagnetic valve filter dirty.	• Remove the loading hose, pull out the electromagnetic valve filter (A Fig. 21) and clean it under running water.
	• Insufficient water pressure.	• Check the water supply system and if necessary install a pressure motor pump.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Geschirr mit weißen Flecken oder Streifen.	• Nicht entkalktes oder sehr hartes Wasser.	• Für die Installation eines Enthärters sorgen. Falls dies nicht möglich ist, das Geschirr per Hand trocknen.
	• Nachspüldüsen verstopft.	• Die Reinigung vornehmen (Abb. 20).
	• Filter des Solenoidventils verschmutzt.	• Das Einfüllrohr demontieren, den Filter vom Solenoidventil (A - Abb. 21) abziehen und unter fließendem Wasser reinigen.
	• Unzureichender Wasserdruck.	• Die Wassereinfüllanlage kontrollieren und eventuell eine Elektro-Druckpumpe installieren.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Vajilla con manchas blancas o rayaduras.	• Agua no decalcificada o muy dura.	• Instalar un ablandador. Si no fuera posible secar a mano la vajilla.
	• Chorros de enjuague tapados.	• Proceder a la limpieza (Fig. 20).
	• Filtro de la electroválvula sucio.	• Desmontar el tubo de carga, extraer el filtro de la electroválvula (A - Fig. 21) y lavarlo con agua corriente.
	• Presión hídrica insuficiente.	• Controlar la instalación hídrica de alimentación y eventualmente instalar una electrobomba de presión.





MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATING AND SERVICE MANUAL  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

**Luxia®**

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
GESCHIRRSPIELMASCHINE • LAVAVASILLAS  
T40 • T45 • T50

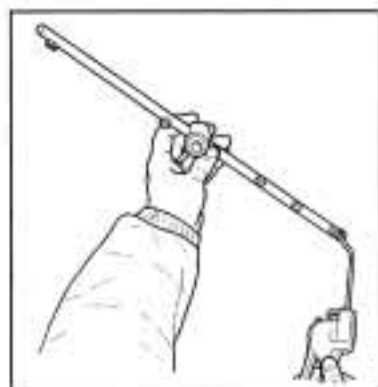


Fig./Abb. 20

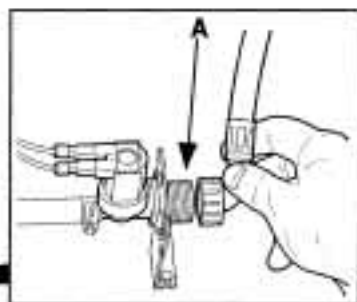
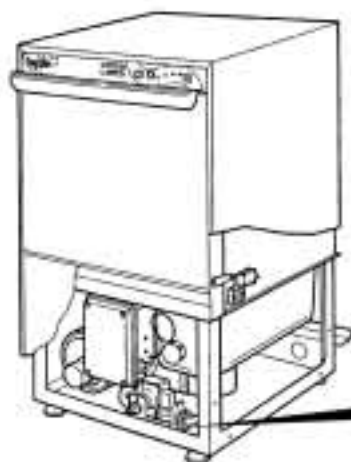


Fig./Abb. 21

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Stoviglie con macchie di rossetto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Detersivo insufficiente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aumentare la concentrazione di detersivo. In ogni caso, è bene rimuovere manualmente il rossetto prima del lavaggio (Fig. 22).</li> </ul>
Stoviglie con macchie di sporco.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Essiccazione dello sporco sulle stoviglie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettere in ammollo le stoviglie anche in acqua fredda subito dopo l'uso, oppure usare durante il lavaggio un detersivo con cloro.</li> </ul>
Eccesso di schiuma.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatura di lavaggio inferiore a 55°C.</li> <li>Dose eccessiva di brillantante.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il corretto funzionamento della resistenza scaldacqua.</li> <li>Fare diminuire la portata del dosatore brillantante, da parte di personale specializzato.</li> </ul>

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Dishes with lipstick stains.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insufficient detergent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Increase the amount of detergent. In any case, we recommend to manually remove any lipstick before washing (Fig. 22).</li> </ul>
Dishes with grease stains.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dried up dirt on the dishes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Soak the dishes, even in cold water, right after use or use a chlorine containing detergent for washing.</li> </ul>
Too much foam.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Washing temperature lower than 55°C.</li> <li>Too much rinse aid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the correct working of the water heating resistance.</li> <li>Have the rinse aid measure reduced by specialized personnel.</li> </ul>

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Geschirr mit Lippenstiftflecken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spülmittel nicht ausreichend.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Spülmittelkonzentration erhöhen. In jedem Fall empfiehlt es sich, den Lippenstift vor dem Spülvorgang manuell zu entfernen (Abb. 22).</li> </ul>
Geschirr mit Schmutzflecken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eintrocknen des Schmutzes auf dem Geschir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Geschirr sofort nach Gebrauch einweichen, auch in kaltem Wasser, oder zum Spülen ein chlorhaltiges Spülmittel verwenden.</li> </ul>
Übermäßiger Schaum.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spültemperatur unter 55°C.</li> <li>Übermäßige Glanzmitteldosis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die korrekte Funktion des Widerstands zum Erhitzen des Wassers überprüfen.</li> <li>Die Leistung der Dosiervorrichtung für das Glanzmittel von Fachpersonal verringern lassen.</li> </ul>



INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Vajilla con manchas de lápiz labial.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Detergente insuficiente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aumentar la concentración de detergente. De todas maneras hay que quitar manualmente el lápiz labial antes del lavado (<b>Fig. 22</b>).</li></ul>
Vajilla con manchas de suciedad.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Secado de la suciedad en la vajilla.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poner en remojo la vajilla aun en agua fría inmediatamente después del uso, o bien durante el lavado un detergente con contenido de cloro.</li></ul>
Exceso de espuma.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Temperatura de lavado inferior de 55°C.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controlar el correcto funcionamiento de la resistencia caliente agua.</li><li>• Hacer disminuir la cantidad del dosificador abrillantador a personal especializado.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dosis excesiva de abrillantador.</li></ul>	

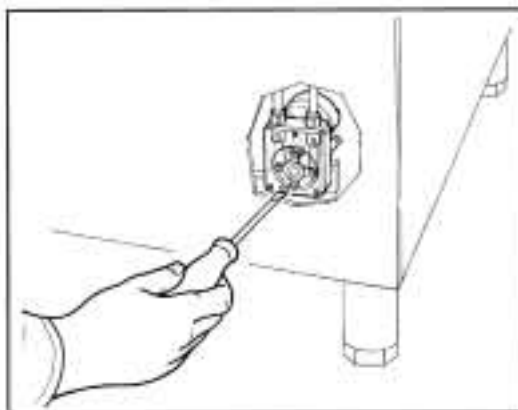


Fig./Abb. 22

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Asciugatura insufficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pompetta del brillantante (A - Fig. 23) che non aspira.</li> <li>• Temperatura dell'acqua troppo bassa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la quantità di brillantante e fare verificare il funzionamento della pompetta da personale specializzato.</li> <li>• Lasciar passare più tempo fra un ciclo e l'altro, in modo che la temperatura ritorni nei valori ottimali, oppure controllare il corretto funzionamento della resistenza scaldia acqua.</li> </ul>
Avviando l'interruttore generale (1) la macchina non si accende.	• Fusibili bruciati.	• Controllare i fusibili.
Accendendo la macchina non carica acqua.	• Mancato collegamento alla rete idrica.	• Controllare che il rubinetto dell'acqua sia aperto e che la rete idrica sia alimentata.
Aperto il rubinetto di carico la macchina non carica acqua.	• Problemi dell'elettrovalvola (B - Fig. 24) o nel tubo di carico.	• Controllare l'elettrovalvola o il tubo di carico.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Insufficient drying.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rinse aid pump (A - Fig. 23) not aspirating.</li> <li>• Too low water temperature.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the amount of rinse aid and have the pump checked by specialized personnel.</li> <li>• Leave some time between cycles, so that the temperature can go back to optimal values, or check the correct working of the water heating resistance.</li> </ul>
When operating the mains switch (1), the machine does not light up.	• Burnt out fuses.	• Check the fuses,
When switching the machine on, there is no water loading.	• No connection to the water supply system.	• Make sure the water tap is open and that water is being supplied by the water system.
When the loading tap is opened, the machine does not load any water.	• Problems with the electromagnetic valve (B - Fig. 24) or with the loading hose.	• Check the electromagnetic valve or the loading hose.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Unzureichende Trocknung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Pumpe des Glanzmittels (A Abb. 23) saugt nicht an.</li> <li>• Wassertemperatur zu niedrig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Glanzmittelmenge kontrollieren und die Funktion der Pumpe von Fachpersonal überprüfen lassen.</li> <li>• Zwischen zwei aufeinanderfolgenden Zyklen mehr Zeit verstreichen lassen, damit die Temperatur auf die optimalen Werte zurückkehrt, oder die korrekte Funktion des Widerstands zum Erhitzen des Wassers überprüfen.</li> </ul>
Bei Aktivierung des Hauptschalters (1) startet die Maschine nicht.	• Sicherungen durchgebrannt.	• Die Sicherungen kontrollieren.
Die Maschine läßt kein Wasser ein, wenn sie eingeschaltet wird.	• Nicht erfolgter Anschluß an die Wasserleitung.	• Kontrollieren, daß der Wasserhahn geöffnet ist und daß die Wasserleitung gespeist wird.
Wenn der Einlaßhahn geöffnet wird, läßt die Maschine kein Wasser einfließen.	• Probleme am Solenoidventil (B Abb. 24) oder am Einlaßrohr.	• Das Solenoidventil oder das Einlaßrohr kontrollieren.



INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Secado insuficiente.	• Bomba de abrillantador (A - Fig. 23) no aspira.	• Hacer controlar a personal especializado la cantidad de abrillantador y verificar el funcionamiento de la bomba.
	• Temperatura del agua demasiado baja.	• Dejar pasar más tiempo entre un ciclo y el otro, de manera que la temperatura vuelva a los valores óptimos, o bien controlar el correcto funcionamiento de la resistencia caliente agua.
Poniendo en marcha el interruptor general (1) la máquina no se enciende.	• Fusibles quemados.	• Controlar los fusibles.
Encendiendo la máquina, ésta no carga agua.	• Falta de conexión a la red hídrica.	• Controlar que el grifo del agua esté abierto y que la red hídrica esté alimentada.
Abriendo el grifo de cargado la máquina no carga agua.	• Problemas de la electroválvula (B - Fig. 24) o en el tubo de cargado.	• Controlar la electroválvula o el tubo de cargado.

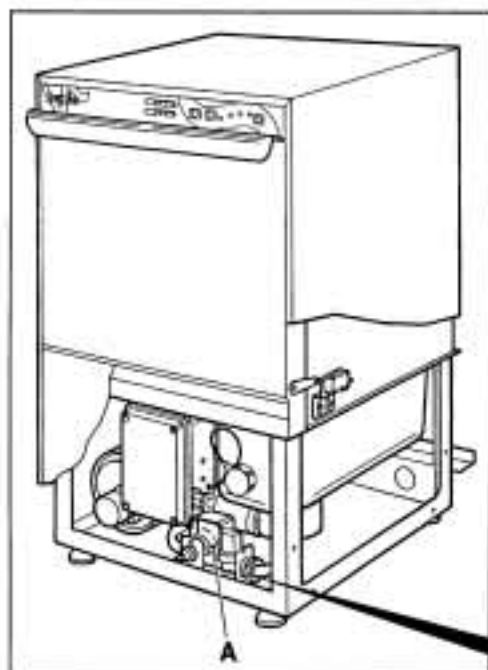


Fig./Abb. 23

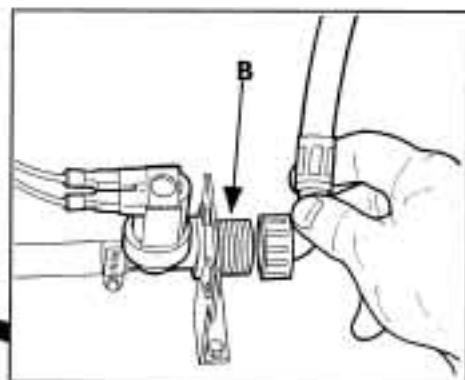


Fig./Abb. 24

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Acqua sul pavimento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rottura o schiacciamento dei tubi di alimentazione e di scarico.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare i tubi di alimentazione e di scarico.</li> </ul>
Premendo il pulsante di inizio ciclo (2) la macchina non parte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Porta aperta.</li> <li>Bottone del microinterruttore bloccato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chiudere la porta.</li> <li>Controllare il microinterruttore (A - Fig. 25).</li> </ul>
La macchina continua a caricare acqua senza interruzione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pressostato rotto o starato</li> <li>Elettrovalvola rotta.</li> <li>Tubo troppo pieno non inserito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il pressostato.</li> <li>Sostituire elettrovalvola.</li> </ul>
Nonostante il segnalatore posto sull'interruttore ON/OFF sia di colore rosso, la macchina non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il segnalatore è di tipo meccanico, perciò, anche se nella macchina non è presente corrente elettrica, diventa di colore rosso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserire troppo pieno</li> <li>Controllare l'effettiva presenza di corrente elettrica sul vostro quadro generale.</li> </ul>

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Water on the floor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Loading or draining hoses broken or squashed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the loading and draining hoses.</li> </ul>
When pressing the start button (2), the machine does not start.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Door open.</li> <li>Microswitch button stuck.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Close the door.</li> <li>Check the microswitch (Fig. 25).</li> </ul>
The machine keeps on loading water.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Manostat broken or wrongly set.</li> <li>Electromagnetic valve broken.</li> <li>Overflow tube not inserted.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the manostat.</li> <li>Replace the solenoid valve.</li> <li>Insert the overflow.</li> </ul>
Despite the light on the ON/OFF switch being red, the machine does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The indicator is mechanical, therefore it can show red even if there is no power in the machine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check that there really is power on you mains panel.</li> </ul>

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Wasser am Fußboden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bruch oder Zusammenquetschung der Einlaß- und Abflußrohre.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Einlaß- und Abflußrohre kontrollieren.</li> </ul>
Bei Betätigung des Druckknopfs zum Zyklusbeginn startet (2) die Maschine nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tür offen.</li> <li>Knopf des Mikroschalters blockiert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Tür schließen.</li> <li>Den Mikroschalter kontrollieren (Abb. 25).</li> </ul>
Die Maschine läßt pausenlos Wasser einfließen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Druckwächter defekt oder falsch geeicht.</li> <li>Solenoidventil defekt.</li> <li>Überlaufrohr nicht eingefügt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den Druckwächter kontrollieren.</li> <li>Das Elektroventil auswechseln.</li> <li>Den Überlauf einfügen.</li> </ul>
Obwohl die auf dem Schalter angebrachte Anzeige ON/OFF rot ist, funktioniert die Maschine nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Anzeige ist mechanischer Art, weshalb sie auch dann, wenn an der Maschine kein Strom vorhanden ist, auf Rot wechselt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das effektive Vorhandensein von Strom auf Ihrer Hauptschalttafel kontrollieren.</li> </ul>



INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Agua en el piso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rotura o aplastamiento de los tubos de alimentación y de descarga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlar los tubos de alimentación y de descarga.</li> </ul>
Oprimiendo el pulsador de inicio ciclo (2) la máquina no parte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Puerta abierta.</li> <li>Botón del microinterruptor bloqueado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cerrar la puerta.</li> <li>Controlar el microinterruptor (Fig. 25).</li> </ul>
La máquina continúa a cargar agua sin interrupción.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Presóstato roto o desajustado.</li> <li>Electroválvula rota.</li> <li>Tubo demasiado lleno no insertado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlar el presóstato.</li> <li>Sustituir electroválvula.</li> <li>Insertar demasiado lleno.</li> </ul>
No obstante que el señalador puesto en el interruptor ON/OFF esté rojo, la máquina no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El señalador es de tipo mecánico por lo que, aún si en la máquina no existe corriente eléctrica éste toma color rojo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlar la efectiva presencia de corriente eléctrica en el tablero general.</li> </ul>

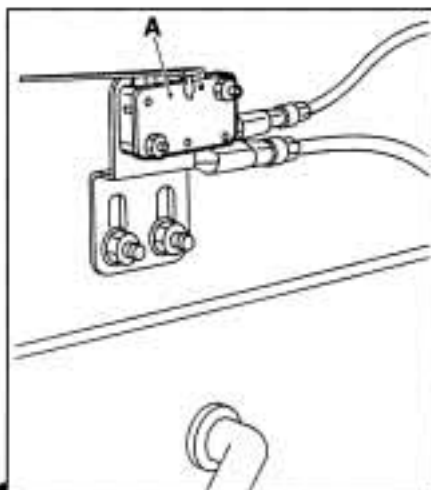
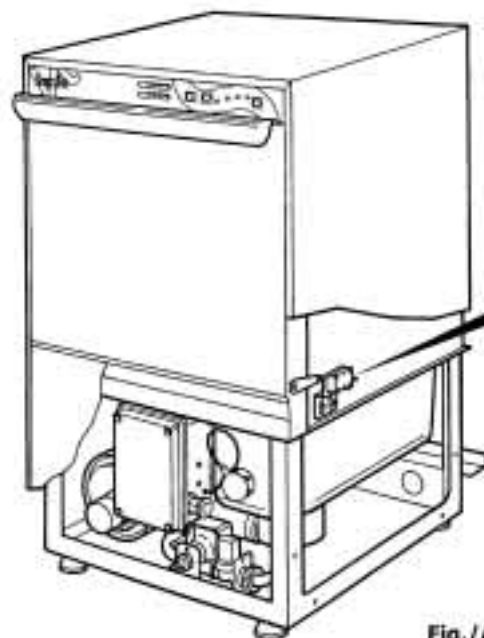


Fig./Abb. 25

## I CAMBIO PARTI - PULIZIA

### CAMBIO DI PARTI DELLA MACCHINA

Il cambio di parti della macchina, qualora si renda necessario, deve essere effettuato solo da personale autorizzato, rivolgendosi in ogni caso al fornitore della macchina.

### PULIZIA E CONTROLLO GIORNALIERI

Alla fine della giornata lavorativa, deve essere effettuata una pulizia della macchina, secondo la procedura qui di seguito indicata:

- 1) Spegnere l'interruttore generale (1).
- 2) Togliere il tubo di troppo pieno (A - Fig. 26) e controllare che tutta l'acqua della macchina venga scaricata.
- 3) Pulire il filtro (B) ed eventuali residui sul fondo vasca avendo tolto prima i prefiltri (C).

**!** Per la pulizia dell'acciaio inossidabile è da evitare nel modo più assoluto l'uso di paglietta o spazzola di acciaio comune in quanto si possono depositare particelle ferrose che, ossidandosi, provocano punti di ruggine. Da evitare inoltre l'uso di acidi o prodotti corrosivi. Si consiglia di controllare attentamente l'etichetta posta sul flacone

segue →

## GB CHANGING PARTS - CLEANING

### CHANGING MACHINE PARTS

Changing machine parts, when necessary, must be carried out only by authorized personnel, and in any case you should refer to your dealer.

### CLEANING AND DAILY CHECKS

At the end of the working day, the machine must be cleaned according to the following procedure:

- 1) Switch off the main switch (1).
- 2) Remove the overflow hose (A - Fig. 26) and make sure that all the water in the machine is drained away.
- 3) Clean the filter (B) and any residuals on the bottom of the tank after firstly removing the prefilters (C).

**!** The use of scourers or common steel brushes to clean inox steel is to be absolutely avoided as iron particles can be left behind and then oxidized to produce rust. Also to be avoided is the use of acid or any corrosive product. Please check carefully the label on the bottle.

continua →

## D AUSWECHSELN VON TEILEN - REINIGUNG

### AUSWECHSELN VON TEILEN AN DER MASCHINE

Das Auswechseln von Teilen an der Maschine darf, wenn es erforderlich ist, nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden, wobei man sich in jedem Fall an den Lieferanten der Maschine wendet.

### TÄGLICHE REINIGUNG UND KONTROLLEN

Am Ende des Arbeitstags muß eine Reinigung der Maschine gemäß der nachstehend angegebenen Verfahrensweise ausgeführt werden:

- 1) Den Hauptschalter ausschalten (1).
- 2) Das Überlaufrohr (A - Abb. 26) entfernen und kontrollieren, daß alles Wasser aus der Maschine abgelassen wird.
- 3) Den Filter (B) reinigen und eventuelle Rückstände am Boden des Spülbehälters entfernen, nachdem zuvor die Vorfilter (C) entfernt wurden.

**!** Zur Reinigung des rostfreien Stahls muß unbedingt der Gebrauch von Putzwolle oder gewöhnlichen Stahlbürsten vermieden werden, da sie eisenhaltige Partikel ablagern könnten, die, wenn sie oxydieren, Rostpunkte hervorrufen. Zu vermeiden ist außerdem der Gebrauch von Säuren oder korrosiven Produkten. Es wird empfohlen, das auf dem Fläschchen angebrachte Etikett sorgfältig zu kontrollieren.

fortsetzung →



## E CAMBIO PARTES - LIMPIEZA

### CAMBIO DE PARTES DE LA MAQUINA

El cambio de las partes de la máquina, si se hiciese necesario, debe ser efectuado solamente por personal autorizado, dirigirse de todas maneras al proveedor de la máquina.

### LIMPIEZA Y CONTROL DIARIOS

Al final de la jornada de trabajo, debe ser efectuada una limpieza de la máquina según el procedimiento indicado a continuación:

- 1) Apagar el interruptor general (1).
- 2) Quitar el tubo de demasiado lleno (A - Fig. 26) y controlar que toda el agua de la máquina sea descargada.
- 3) Limpiar el filtro (B) y eventuales residuos en el fondo de la cuba habiendo quitado con anterioridad los prefiltros (C).

**!** Para la limpieza del acero inoxidable se debe evitar terminantemente el uso de estropajo o cepillo de acero común porque podrían depositar partículas ferruginosas, las que, oxidándose, provocarían puntos de herrumbre. Además se debe evitar el uso de ácidos o productos corrosivos. Se aconseja controlar con atención la etiqueta colocada en el envase

sigue →

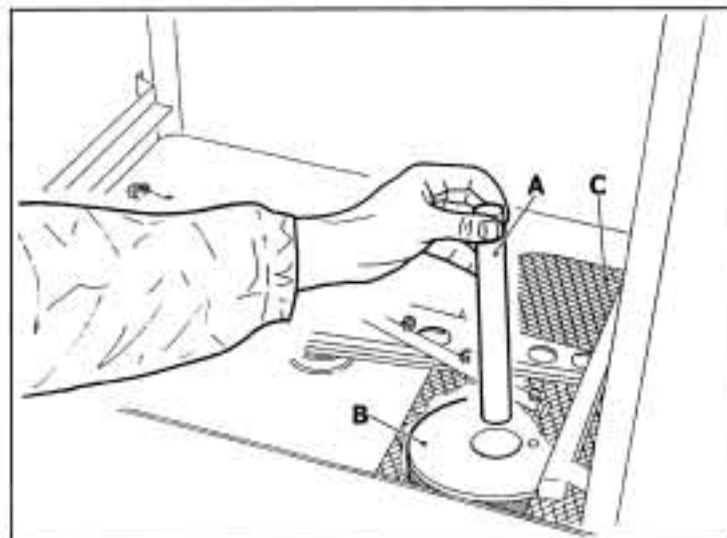


Fig./Abb. 26

**I**

- 4) Accertarsi che gli ugelli di lavaggio e risciacquo non siano ostruiti da sporco interno.

Se necessita, pulire mediante uno spillo (o altro) o se possibile, con aria compressa (Fig. 27).

**!** Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o ad alta pressione, poiché eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio e dei sistemi di sicurezza.

- 5) Azionare l'interruttore della pompa scarico (9 - OPTIONAL) fino al completo svuotamento della vasca dell'acqua.

- 6) Lavare e sgrassare l'interno e l'esterno della macchina utilizzando una spugna di detersivo.

Per la pulizia degli accessori (per esempio pompa di scarico) fare riferimento alle istruzioni allegate agli accessori stessi.

Al termine di ogni giornata lavorativa si deve chiudere il rubinetto dell'acqua e disattivare l'interruttore generale dalla linea elettrica.

**!** In caso di inattività della macchina è opportuno tenere leggermente aperta la porta per evitare ristagno di cattivi odori.

**GB**

- 4) Make sure the washing and rinsing nozzles are not clogged up by dirt.

If necessary, clean them up with a pin (or other) or, if possible, with compressed air (Fig. 27).

**!** Do not wash the machine with direct or high pressure water jets: if any water gets to the electrical connections it could jeopardize the correct working of the machine and of its safety systems.

- 5) Operate the drain pump switch (9 - Fig. 28 - OPTIONAL) to completely empty the water tank.

- 9) Wash and take any grease off the machine interior and exterior by using a sponge soaked in water and detergent.

To clean any accessory (for example the drain pump) refer to the accessories instructions.

At the end of each day of work, close the water cock and deactivate the power supply main switch.

**!** During machine downtimes it is advisable to leave the door slightly open to avoid bad smells.

**D**

- 4) Sicherstellen, daß die Spül- und Nachspüldüsen nicht von innenseitigem Schmutz verstopft sind.

Falls erforderlich, mit einer Nadel (oder ähnlichem) oder, wenn möglich, mit Druckluft reinigen (Abb. 27).

**!** Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruckstrahl reinigen, da eventuelles Eindringen zu den elektrischen Komponenten die reguläre Funktion des Geräts und der Sicherheitssysteme beeinträchtigen könnte.

- 5) Den Schalter der Abfallpumpe (9 - OPTIONAL) bis zur vollständigen Entleerung des Wassers im Behälter betätigen.

- 6) Die Innen- und Außenseite der Maschine abwaschen und entfetten, wobei ein Schwamm mit Reinigungsmittel verwendet wird.

Zur Reinigung der Zubehörteile (zum Beispiel der Abfallpumpe) auf die den Zubehörteilen selbst beigelegte Anleitung Bezug nehmen.

Am Ende eines jeden Arbeitstags müssen der Wasserhahn geschlossen und der Hauptschalter von der elektrischen Netzleitung abgetrennt werden.

**!** Im Fall der Nichtbenutzung der Maschine ist anzuraten, die Tür etwas offen zu lassen, um die Stauung unangenehmer Gerüche zu vermeiden.



**E**

4) Asegurarse que los chorros de lavado y enjuague no estén obstruídos de suciedad, en ese caso limpiarlos con un afilero o con aire comprimido (Fig. 27).

**!** No lavar la máquina con chorros de agua directos o a alta presión, porque las eventuales infiltraciones a los componentes eléctricos podrían perjudicar el regular funcionamiento del aparato y de los sistemas de seguridad.

5) Accionar el interruptor de la bomba de descarga (9 - OPTIONAL) hasta el completo vaciado de la tina de agua.

6) Lavar y desengrasar el interior y el exterior de la máquina usando una esponja detergente.

Para la limpieza de los accesorios (por ejemplo bomba de descarga) seguir las instrucciones adjuntas en los accesorios mismos.

Al finalizar el trabajo del día, hay que cerrar el grifo del agua y desactivar el interruptor general de la red eléctrica.

**!** En caso de inactividad de la máquina es oportuno dejar entreabierta la puerta para evitar acumulaciones de malos olores.

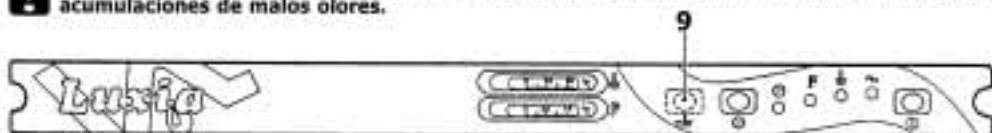
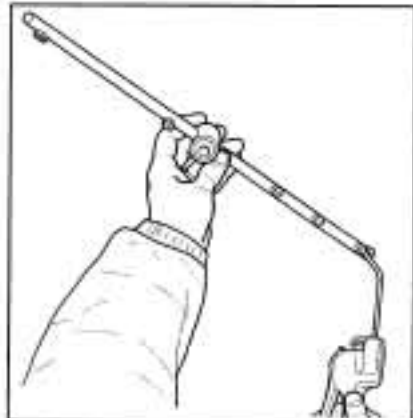
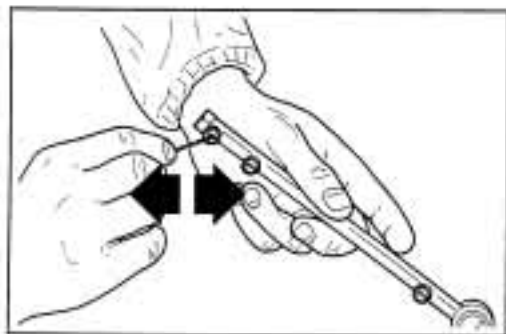


Fig./Abb. 27



## I MANUTENZIONE, ISPEZIONI E CONTROLLI, RIPARAZIONE

Perché la macchina sia sempre alla massima efficienza, è indispensabile procedere ad una manutenzione periodica consistente sostanzialmente nella pulizia dei getti di lavaggio e risciacquo.

Prima di ogni operazione di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore generale (1), e staccando la spina dalla macchina.

- 1) Allentare il dado di crociera (A - Fig. 28).
  - 2) Svitare la vite senza punta (B).
  - 3) Estrarre la crociera (C) per il modello T50.
  - 4) Estrarre il girante (D).
  - 5) Controllare che le feritoie (E) degli ugelli siano sgombre di incrostazioni ed eventualmente rimuoverle senza danneggiare la forma delle feritoie.
  - 6) Lavare i componenti e rimontarli facendo attenzione a collocarli nell'apposita sede.
- Inoltre, è buona norma controllare periodicamente il filtrino di entrata (F) dell'elettrovalvola e sostituirlo nel caso esso sia usurato o danneggiato.

## GB MAINTENANCE, INSPECTIONS AND CHECKS, REPAIRS

For maximum machine efficiency, it is necessary to proceed to periodical maintenance operations, that basically consist in cleaning the washing and rinsing water jets. Before any maintenance operation, disconnect the machine from the mains by switching off the main switch (1), and by disconnecting the machine plug.

- 1) Loosen the cross nut (A - Fig. 28).
  - 2) Undo the tipless screw (B).
  - 3) Remove the cross element (C) for model T50.
  - 4) Pull out the rotor (D).
  - 5) Check that the nozzles slits (E) are free from scale and if necessary remove it without damaging the slits.
  - 6) Wash every single component and reassemble them, making sure to put them back in the right place.
- It is also good practice to check from time to time the entry filter (F) of the electromagnetic valve and replace it in case it is worn out or damaged.

## D WARTUNG, INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN, REPARATUR

Damit die Maschine stets ihre maximale Leistungsfähigkeit bewahrt, ist es unverzichtbar, eine periodische Wartung vorzunehmen, die im wesentlichen in der Reinigung der Spül- und Nachspüldüsen besteht. Vor irgendwelchen Wartungsarbeiten das Gerät von der elektrischen Netzleitung abtrennen, indem der Hauptschalter (1) ausgeschaltet und der Stecker der Maschine abgezogen wird.

- 1) Die Kreuzmutter (A - Abb. 28) lockern.
- 2) Die Schraube ohne Spitze (B) aufschrauben.
- 3) Beim Modell T50 das Kreuz (C) herausziehen.
- 4) Den Läufer (D) herausziehen.
- 5) Kontrollieren, daß die Schlitze (E) der Düsen keine Verkrustungen aufweisen; diese eventuell entfernen, ohne die Form der Schlitze zu beschädigen.
- 6) Die Komponenten waschen und wieder montieren, wobei darauf geachtet werden muß, sie in ihrem entsprechenden Sitz unterzubringen.

Außerdem ist anzuraten, den kleinen Filter am Eingang (F) des Solenoidventils in periodischen Abständen zu reinigen und ihn auszuwechseln, falls er verschlissen oder beschädigt sein sollte.

## E MANUTENCION, INSPECCIONES Y CONTROLES, REPARACION

Para que la máquina tenga siempre la máxima eficiencia, es indispensable proceder a una manutención periódica que consiste sobre todo en la limpieza de los chorros de lavado y enjuague.

Antes de cada operación de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica apagando el interruptor general (1), y desenchufando la máquina.

- 1) Aflojar la tuerca de la cruceta (A - Fig. 28).
  - 2) Desenroscar el tornillo sin punta (B).
  - 3) Extraer la cruceta (C) para el modelo T50.
  - 4) Extraer el rotor (D).
  - 5) Controlar que las ranuras (E) de los chorros se encuentren privadas de incrustaciones y eventualmente quitarlas sin dañar la forma de éstas.
  - 6) Lavar los componentes y montarlos de nuevo poniendo atención a colocarlos en su respectivo lugar.
- Es conveniente controlar periódicamente el filtro de entrada (F) de la electroválvula y sustituirlo en el caso en que el mismo esté gastado o dañado.



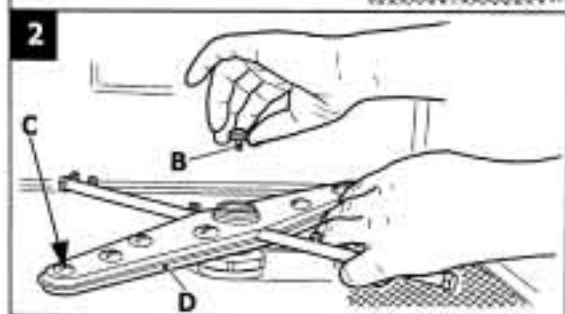
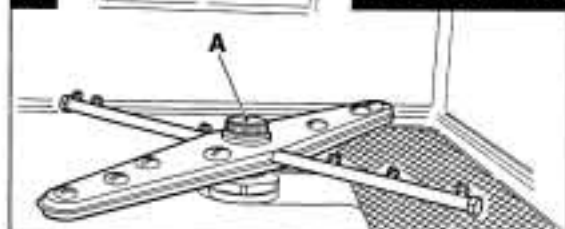
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATING AND SERVICE MANUAL  
BEDIEN- UND WARTUNGSHANDBUCH  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

# Luxia®

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
GEBÜCKSPÜLMASCHINE • LAVAVAZILLAS  
T40 • T45 • T50



## 1 MOD. T40-T45



## 1 MOD. T50

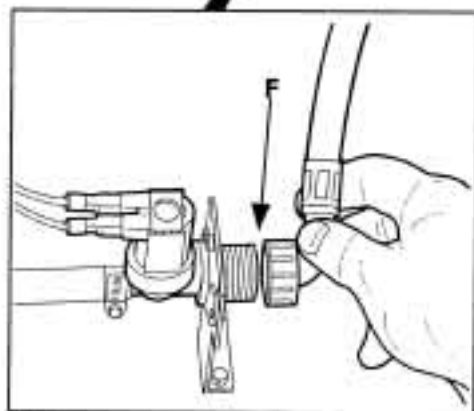
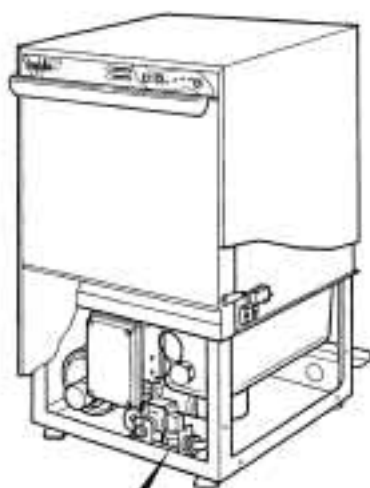
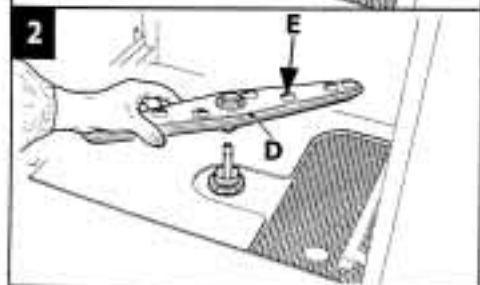
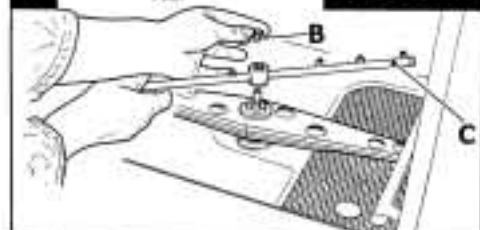


Fig./Abb. 28

**I** Si rammenta inoltre che qualsiasi riparazione che dovesse rendersi necessaria in seguito a guasti, malfunzionamenti, etc. deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato.

**Astenersi di intervenire personalmente!**

## **SMANTELLAMENTO, MESSA FUORI SERVIZIO**

Qual'ora si decida di non utilizzare la macchina o di sostituirla con un'altra, si deve procedere alla messa fuori servizio della macchina stessa.

Tale operazione di smantellamento va effettuata secondo le normative vigenti.

## **DEMOLIZIONE, DECONTAMINAZIONE, SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI E SMALTIMENTO**

Qual'ora una macchina sia stata messa fuori servizio, si devono rendere innocue le sue parti suscettibili di causare qualsiasi pericolo.

**I materiali costituenti la macchina, che vanno sottoposti ad una suddivisione differenziata, sono:**

- Plastica.
- Gomma.
- Acciaio inox.

Tutte le suddette operazioni, e lo smaltimento finale, devono sempre essere effettuate rispettando le vigenti disposizioni di legge in materia.

## **ISTRUZIONI PER LE SITUAZIONI DI EMERGENZA**

In caso di incendio, usare estintori a polvere o a liquido conformi alle normative vigenti.

**GB** You are reminded that any repair following failures, malfunctioning, etc. must only be carried out by authorized personnel.

**Do not do it yourself!**

## **DISASSEMBLING AND DISABLING THE MACHINE**

If you decide not to use the machine or to replace it with another one, you must proceed to disable it. This operation must be carried out according to the regulations currently in force.

## **SCRAPPING, DECONTAMINATION, DIFFERENTIATED PARTS DISPOSAL**

If the machine has been disabled, all parts that could represent a hazard must be safely disposed of.

**The machine materials that are subject to a differentiated disposal, are:**

- Plastic.
- Rubber.
- Inox steel.

All the above operations, and the final disposal, must always be carried out in accordance with regulations currently in force.

## **INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY SITUATIONS**

In case of fire, use powder or liquid fire extinguishers that are in accordance with safety regulations.



- D** Es wird außerdem daran erinnert, daß alle Reparaturarbeiten, die sich aufgrund von Defekten, Funktionsstörungen etc. als erforderlich erweisen sollten, ausschließlich von autorisiertem Personal ausgeführt werden dürfen.

**Von persönlichen Eingriffen muß abgesehen werden!**

## **ABBAU, AUSSERBETRIEBSETZUNG**

Wenn beschlossen wird, die Maschine nicht mehr zu benutzen oder sie gegen eine andere auszutauschen, muß die Außerbetriebsetzung der Maschine selbst erfolgen.

Dieser Abbauvorgang muß gemäß den geltenden Normen ausgeführt werden.

## **ABBRUCH, ENTSEUCHUNG**

### **TRENNUNG DER MATERIALIEN UND ENTSORGUNG**

Wenn die Maschine außer Betrieb gesetzt wurde, müssen jene Teile davon, die irgendwelche Gefahren bewirken könnten, unschädlich gemacht werden. **Die Materialien, aus denen sich die Maschine zusammensetzt und die einer Trennung unterzogen werden müssen, sind die folgenden:**

- Plastik.
- Gummi.
- Rostfreier Stahl.

Alle oben genannten Arbeiten und die endgültige Entsorgung müssen unter Beachtung der diesbezüglichen geltenden Gesetzesbestimmungen ausgeführt werden.

## **ANWEISUNGEN FÜR NOTSITUATIONEN**

Im Brandfall den geltenden Normen entsprechende Löscheräte mit Löschmitteln in Pulver- oder flüssiger Form verwenden.

- E** Se recuerda además que cualquier tipo de reparación que se hiciese necesaria debido a desperfectos debe ser efectuada exclusivamente por personal especializado.

**Abstenerse de intervenir personalmente!**

## **DEMOLICION, PUESTA FUERA DE SERVICIO**

Si se decide no utilizar la máquina o de sustituirla por otra, se debe proceder a poner fuera de servicio la misma. Dicha operación de demolición debe ser efectuada según las normativas vigentes.

## **DESMANTELAMIENTO, DESCONTAMINACION, SUBDIVISION DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES Y DEMOLICION**

Siempre que la máquina sea puesta fuera de servicio se deben hacer inócuas las partes que podrían ser causa de cualquier tipo de peligro.

**Los materiales constituyentes de la máquina son sometidos a una subdivisión diferenciada, a saber:**

- Plástico.
- Goma.
- Acero inox.

Todas las operaciones antedichas y la demolición final deben ser efectuadas según las leyes vigentes en materia.

## **INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA**

En caso de incendio, usar extintores de incendio, usar extintores en polvo o líquidos según las normativas vigentes.





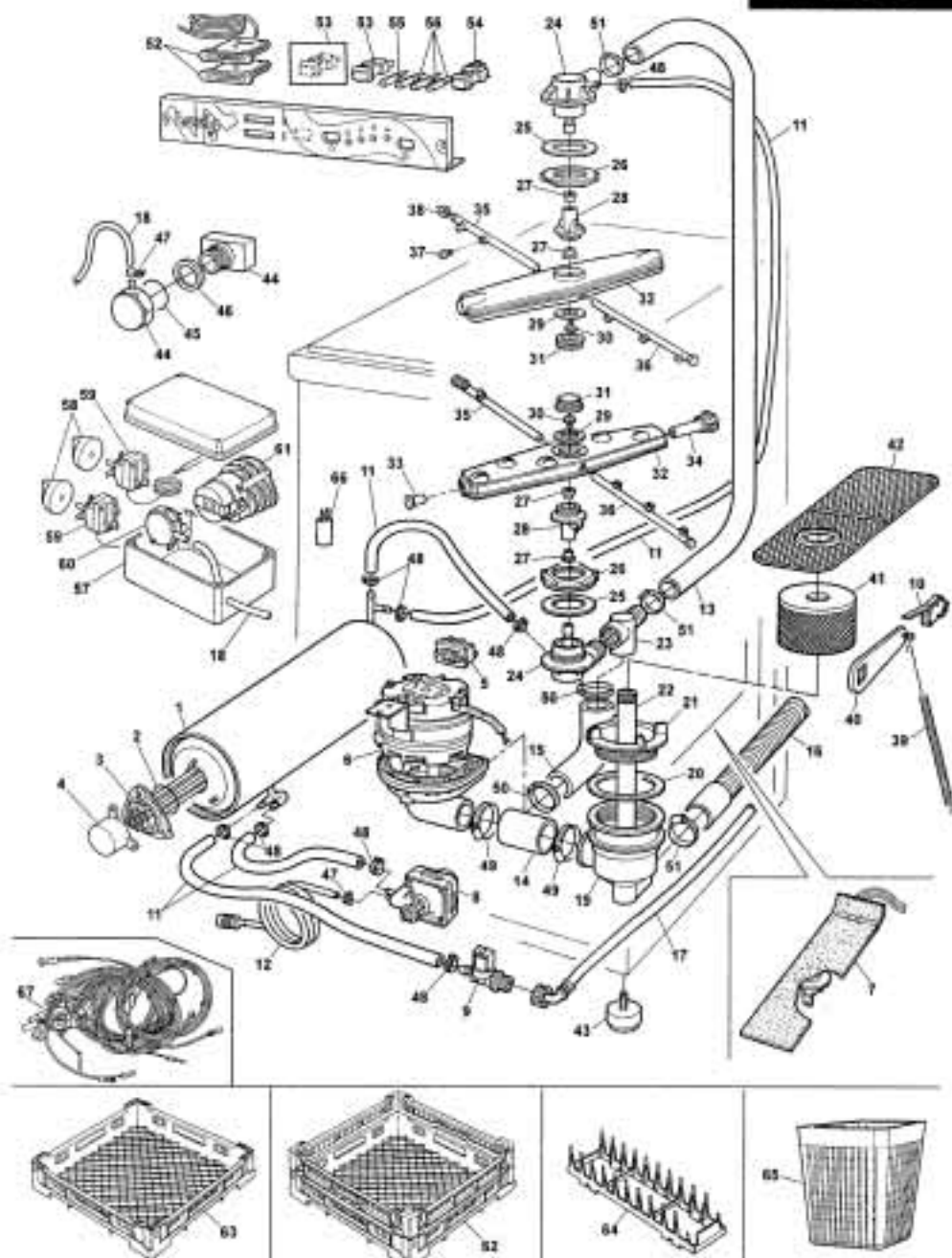
**Luxia®**

**LAVASTOVIGLIE  
DISHWASHER  
GESCHIRRSPÜLMASCHINE  
LAVAVAJILLAS**



**PARTI DI RICAMBIO  
SPARE PARTS  
ERSATZTEIL  
PIEZAS DE RECAMBIO**

**MOD. T40**





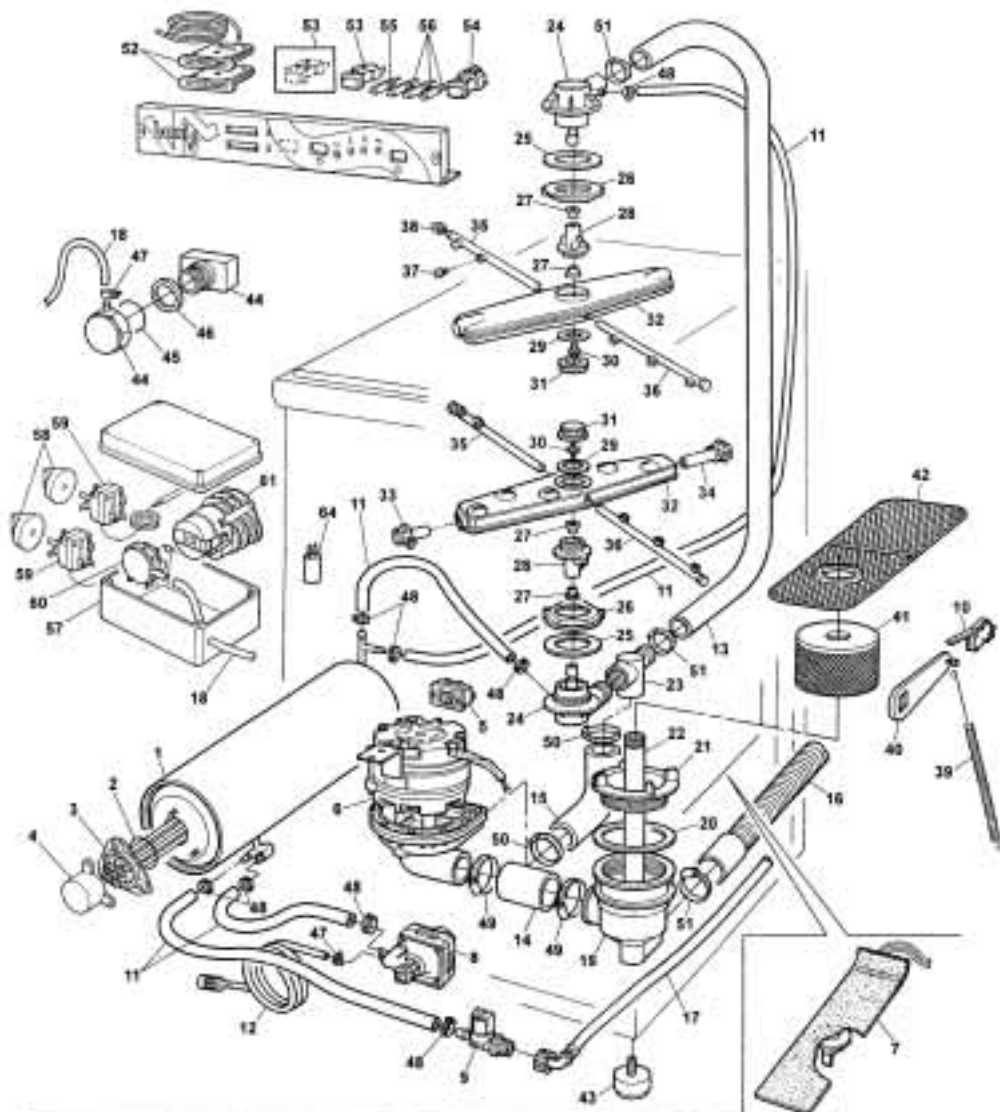
PARTE DI RICAMBIO  
SPARE PARTS  
ERZATZTEILE  
PIECES DE RECHANG

# Luxia®

LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER  
BESCHERSPULMASCHINE • LAVAVAZZELAS  
T40 • T45 • T50

N°	Cod.	Q	Descrizione	Description	Designation	Descripción	Benennung
1	17052	1	ROLLER T40	ROLLER	ROLLER	ROLLER	ROLLER
2	17057	1	ORING BRUSH	SPRING O-RING	Joint Special	OR	O-RING SPECIAL
3	17124	1	RESISTENZA ROLLER 250W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
4	18048	1	COPRIRISCIOBANDA ROLLER	COVER	COVER/ROLL	TAPA	DECKEL
5	17061	1	RISERVAIO	BLOCK	BLOCK	BLOCKE	ROCK
6	17072	1	POMPA HP'S 40	PUMP	PUMP	BOMBA	PUMPE
7	17071	1	RESISTENZA RISCIOBIELE + TORX 45W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
8	17072	1	DOSSIERE BRILLIAMANTE	COATING UNIT	COATER	DOSSIER/COAT	DESCHNITTBLÄTTE
9	18057	1	ELETTROVALVOLA BRUCIA	SOLENOID VALVE	ELECTRO-SOLVAVE	ELECTROVALVULA	ELEKTROVENTIL
10	17075	1	MICRO IN CON LIVA	MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTOR	MICROINTERUPCIÓN	MIKRO-SCHALTER
11	17065	2	TURBOINT 1617	PIE	TURAU	CAIS	RSW
12	17158	12	TUBO TAVOLETTA BRILLIAMANTE	NOE	TURAU	CANAL	ROHR
13	17061	1	MANICOTTO A.C. T40	SLIDE	MANCHON	MANIGUETO	HÜLSE
14	17066	1	MANICOTTO ASPAZIONE T40	SLIDE	MANCHON	MANIGUETO	HÜLSE
15	17056	1	MANICOTTO MANICATA	SLIDE	MANCHON	MANIGUETO	HÜLSE
16	13007	1	TUBO GOMMA SCARICO ROS	PVE	TURAU	CANAL	ROHR
17	13005	1	TUBO GOMMA CARICO	PVE	TURAU	CANAL	ROHR
18	12156	1	TUBO PRESSOSTATO	PVE	TURAU	CANAL	ROHR
19	17066	1	POZZETTO SCARICO	UNLAKED	DISCHARGE	DESCARGADO	ÜB-ABZ
20	17065	1	GAMBIATORE POZZETTO SCARICO	GASKET	GASKETS	JARNA	DICHTUNG
21	17007	1	GHEBA POZZETTO	WAS NUT	WASHER	WASLA	WASCHLEITER
22	17186	1	TUBO TROPPOPIENO 540-T40	PVE	TURAU	CANAL	ROHR
23	17065	1	WASCOCCIA T1	WASH	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
24	17064	2	SUPPORTO GRANITE + PIRINO	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORT	HALTER
25	15156	2	GAMBIATORE SUFF. DIOC. 4 VE	GASKET	GASKETS	JARNA	DICHTUNG
26	13007	2	GHEBA PASTICIA GRANDE	WAS NUT	WASHER	WASLA	WASCHLEITER
27	17061	4	BUCOLA CON NERGO	BUSH	BAGLE	CANAL/SLID	BOHRE
28	17065	2	WOPPO CENTRALE GRANITE	WOPPO	DOUBLE	WOPPO	WOPPOCENTRAL
29	17064	2	GHEBA GRANITE LAX SERIE 1	WAS NUT	WASHER	WASLA	WASCHLEITER
30	13265	2	VITE CON RUVIA	SCREW	RS	TORNILLO	SCHRAUBE
31	17182	2	DADO PER GRANITE INOX	NUT	ECROU	TARCA	MUTTER
32	17067	2	GRANITE STAMPATA INOX	WHEEL	COFFRAME MOBILE	GRANITE DE BOMBA	ROHRSTÜCK
33	17072	2	TAPPO GRANITE	PLUG	BOUCHEON	TAPON	STOPFEN
34	17076	2	FRULLINGE GRANITE CORTE	EXTENSION	EXTENSION	ENCUPE	VERLÄNGERUNG
35	18020	2	BRACCIO RISCIOQUO T 40 A	ARM	BRAS	BRAS	ARM
36	18024	2	BRACCIO RISCIOQUO T 40 B	ARM	BRAS	BRAS	ARM
37	13292	10	UGELLO PE INOX	JET	NOZZLE	BOYERA	DUSE
38	18021	4	TAPPO INOX PE BRACCIO RISCIOQUO	PLUG	BOUCHEON	TAPON	STOPFEN
39	17070	2	BELLA PER PORTA	SPRING	RESSORT	RESSORT	FEHR
40	17064	2	CAMPANA PORTA SERIE 1	WING	GAMBIER	BOYERA	SCHAMMEL
41	17062	1	FILINO INOX SERIE 1	FILTER	FILTRE	FILTRO	LEHR
42	17062	1	FILINO TPO SERIE 1	PRE FILTER	PRE FILTER	PRE-FILTRE	PRE-FILTR
43	18020	4	PIRINO RESISTIBILITRIBEN	TOOP	PRE	PRECECILLO	FILZ
44	17074	1	CAMPANA STARA	BELL	COQUE	CAMPANA	SIEBE
45	17074	1	OR SPECIALE CAMPANA D'ERGA	SPECIAL O-RING	JOINT SPECIAL	OR	O-RING SPECIAL
46	17050	1	GAMBIATORE CAMPANA D'ERGA	GASKET	GASKETS	JARNA	DICHTUNG
47	13262	2	FASCIETTA 80	COLLAR	COLLAR	COLON	SCHLEIF
48	13262	5	FASCIETTA 12-22	COLLAR	COLLAR	COLON	SCHLEIF
49	13262	2	FASCIETTA 40-60	COLLAR	COLLAR	COLON	SCHLEIF
50	13262	2	FASCIETTA 32-50	COLLAR	COLLAR	COLON	SCHLEIF
51	13262	3	FASCIETTA 25-40	COLLAR	COLLAR	COLON	SCHLEIF
52	17062	2	TERMOSTATO SERIE 1	TERMOSTAT	TERMOSTAT	TERMOSTATO	TEMPERATUR
53	17066	1	PULSANTE START	PUSHBUTTON	POUSSON	PULSANTE	DRUCK KNOPF
54	17065	1	METROSTATO ACCENSIONE	PUSHBUTTON	POUSSON	PULSANTE	DRUCK KNOPF
55	17064	1	SPA VERDE T81	WANNING LIGHT	WANNON	FAO	KONTROLLELICHT
56	17062	3	SPA ROSA T81	WANNING LIGHT	WANNON	FAO	KONTROLLELICHT
57	17067	1	SCATOLA RISPONDA	HOLDING	BOITE	CAJA	GEHÄUSE
58	13262	2	MANIFOLA TERMOSTATO	WAS DRIP	FOURRE	MALAM	GRIP
59	13262	2	TERMOSTATO A 60.30	TERMOSTAT	TERMOSTAT	TERMOSTATO	TEMPERATUR
60	17076	1	PRESSOSTATO T40-T40	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PRESSOSTATO	DRUCKWÄCHTER
61	17074	1	TIMER 3 CARBONE + PASTA 120 SEC.	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
62	17074	1	CESTO P. 40 x 40 x 14,5	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
63	17074	1	CESTO P. 40 x 40 x 30	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
64	17067	1	INERNO PORTACUCCIA/INOX PL.	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
65	17066	1	INERNO PORTACUCCIA/INOX PL.	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
66	17065	1	CONDENSATORE MM10	CONDENSER	CONDENSATEUR	CONDENSADOR	KONDENSATOR
67	17076	1	CARLUGGIO	WING	CARTEFE	CARLUGGIO	KABELSTÜCK

**MOD. T45**





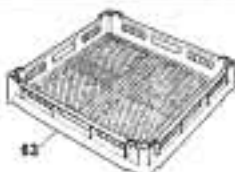
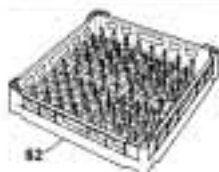
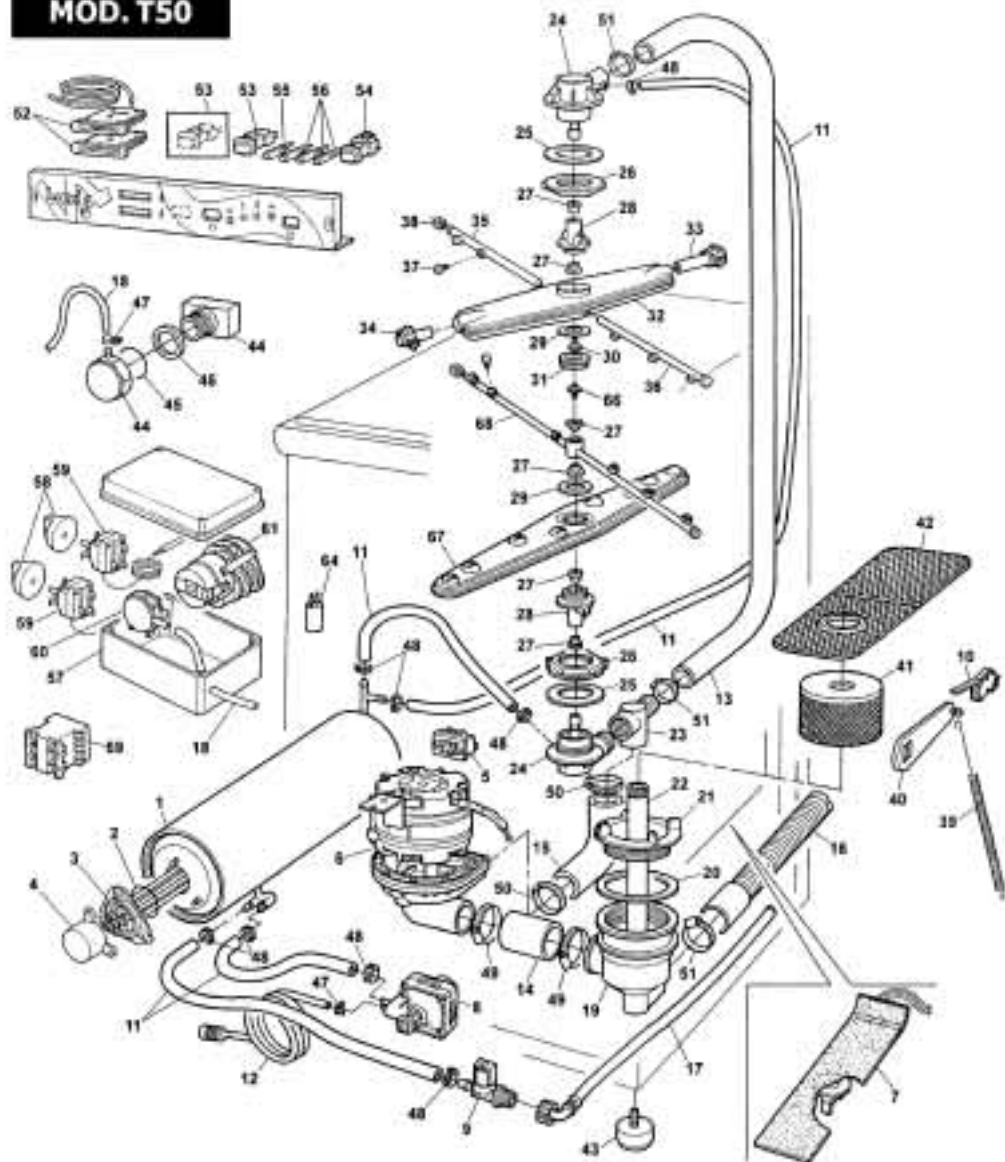
PAESI DI RICEVIMENTO  
DEI REATI  
RESISTENZE  
NORMA DEL RICEVIMENTO

# Luxia®

LAVASTOVIGLIE • DISPIRACCHIA  
GESCHIRRSPIELMASCHINE • LAVAVASCELLES  
T40 • T45 • T50

N°	Cod.	D.	Descrizione	Description	Description	Description	Benennung
1	L7053	1	BOLLER T45 - T50	BOLLER	BOLLER	BOLLER	BOLLER
2	L5181	1	OR RES. BOLLER	SPECIAL O-RING	JOINT SPECIAL	OR	O-RING SPECIAL
3	L3128	4	RESISTENZA BOLLER 2500W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
4	L3005	1	CONVERGENZA BOLLER	COVER	CONVERSE	TAPE	DECKEL
5	L3091	1	PSSACANT	BLOCK	BLOC	BLOCHE	BLOCK
6	L3072	1	POMPA HP 3.00	PUMP	POMPE	BOMBA	PUMPE
7	L7011	1	RESISTENZA FLESSIBILE + TERM. 4/3W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
8	L7012	1	DISPOSITIVO BRILLIANTANTE	DOSSING UNIT	DOSSUR	DOSSICATOR	DOSSIRANLAGE
9	L3001	1	ELETTROVALVOLA SINGOLA	SOLENOID VALVE	ELECTRO-SOLVARY	ELEKTROVALVULE	ELEKTROVENTIL
10	L3071	1	MONDO VIT CON LINGA	MOROSWITCH	MONRO AVERLUPTEIN	WICHTMETERLEITER	WÄRMESCHALTER
11	L3745	2	TUBO MPO 18/17	PIPE	TIPOU	CANAL	KANAL
12	L3756	1/3	TUBO SANGHETTE BRILLIANTANTE	PIPE	TIPOU	CANAL	KANAL
13	L3762	1	MANGIOTTO A C 3/4	SLIPEE	MANGIOTA	MANGIOTTO	HUELSE
14	L3768	1	MANGIOTTO ASPRAZIONE	SLIPEE	MANGIOTA	MANGIOTTO	HUELSE
15	L3006	1	MANGIOTTO MANIATA T45-T45-T50	SLIPEE	MANGIOTA	MANGIOTTO	HUELSE
16	L3001	1	TUBO GEMMA SCARICO BOLLER	PIPE	TIPOU	CANAL	KANAL
17	L3005	4	TUBO GEMMA CARICO	PIPE	TIPOU	CANAL	KANAL
18	L3755	1	TUBO PRESSOSTATO	PIPE	TIPOU	CANAL	KANAL
19	L3760	1	ROZETTO SCARICO T40-T45	UNLACED	BECHARGE	DESCARGADOR	ENTRUS
20	L3769	1	GUARNIZIONE ROZETTO SCARICO	GASKET	GASKET	JUNTA	DICHTUNG
21	L3761	1	SHERRA ROZETTO	WING NUT	EMBOUT	VIROLA	WINGMUTTER
22	L3765	1	TUBO SCOPPORENO T45-T45	PIPE	TIPOU	CANAL	KANAL
23	L3769	1	RACCORDO A T	UNION	RACCORD	CONJONCT	ANSCHLUSSE
24	L3764	2	SUPPORTO GRANITE + PIRNO	SUPPORT	SUPPORT	SCOPRE	HALTER
25	L3768	2	GUARNIZIONE SUPPORTO C 4 VE	GASKET	GASKET	JUNTA	DICHTUNG
26	L3001	2	SHERRA PLASTICA GRANDE	WING NUT	EMBOUT	VIROLA	WINGMUTTER
27	L3763	4	BOLLICIA CON INCARO	BUSH	BASSE	CASQUILLE	BUCHSE
28	L3762	2	ROZETTO CENTRALE GRANITE	ROZET	DOSSILE	SCOPRE	ENTRUSBUCKEL
29	L3764	3	SHERRA GRANITE LAV SERIE T	WING NUT	EMBOUT	VIROLA	WINGMUTTER
30	L3000	2	WIT CON PLATA	SCREW	VIS	TORNILLO	SCHRAUBE
31	L7012	1	SACCO PER GRANITE IND	NET	ECRAN	BOUCHE	MUTTER
32	L7000	2	GRANITE STAMPATA IND	WAFLETT	CORONAWE WAFLE	GRANITE DE BOMBA	PLAQUEWAFLE
33	L3766	2	PRELUNGA GRANITE CORTA	EXTENSION	EXTENSION	DROUPE	VERLÄNGERUNG
34	L3767	2	PRELUNGA GRANITE LUNGA	EXTENSION	EXTENSION	DROUPE	VERLÄNGERUNG
35	L3049	2	BRACCIO REGOLATORI 40 A	ARM	BRAS	BRASO	ARM
36	L3053	2	BRACCIO REGOLATORI 40 B	ARM	BRAS	BRASO	ARM
37	L3059	1/3	GRILLO PER IND	JET	GICLIER	TORREJA	GRILLE
38	L3021	4	TAPPO IND FIL. BRACCIO REGOLAZIO	PLUG	BLOCHE	TAPON	STOPFEN
39	L7010	2	MOLLA PER FORNA	SPRING	RESSORT	RESSORT	FEDER
40	L7004	2	CHARNIERA FORNA SERIE T	HINGE	CHARNIER	BOGNER	SCHARNIER
41	L7005	1	FILTRO IND SERIE T	FILTER	FILTRE	FILTRE	FILTER
42	L7013	1	PREFILTRO SERIE T	PRE-FILTER	PRE-FILTRE	PRE-FILTRE	PRE-FILTER
43	L7014	4	PIEDINO REGOLABILI IND	FOOT	PIED	PIEDICELLE	FUSS
44	L7114	1	CAMPANA T50/4	BELL	CLOCHE	CAMPANA	GLOCKE
45	L7104	1	OR SPECIALE CAMPANA D'ARCA	SPECIAL O-RING	JOINT SPECIAL	OR	O-RING SPECIAL
46	L7100	1	GUARNIZIONE CAMPANA D'ARCA	GASKET	GASKET	JUNTA	DICHTUNG
47	L3000	2	FASCETTA 60	COLLAR	COLLIER	CORDEON	SCHLEIFE
48	L3000	8	FASCETTA 12-20	COLLAR	COLLIER	CORDEON	SCHLEIFE
49	L3000	2	FASCETTA 40-50	COLLAR	COLLIER	CORDEON	SCHLEIFE
50	L3001	2	FASCETTA 30-50	COLLAR	COLLIER	CORDEON	SCHLEIFE
51	L3000	3	FASCETTA 25-40	COLLAR	COLLIER	CORDEON	SCHLEIFE
52	L7002	2	TERMOSTATO SERIE T	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	WÄRMESTAT
53	L7000	1	PULSANTE START	PUSHBUTTON	POUSSEBON	PULSANTE	DRUCKKNOPF
54	L7000	1	INTERRUTTORE ACCENDIGAS	PUSHBUTTON	POUSSEBON	PULSANTE	DRUCKKNOPF
55	L7004	1	LUNA VERDE TBP	WARNING LIGHT	TEMOIN	FAPD	KONTROLLEUCHTE
56	L7003	3	LUNA ROSSA TBP	WARNING LIGHT	TEMOIN	FAPD	KONTROLLEUCHTE
57	L7007	1	SCATOLA ELETTRICA	HOUSING	BOITE	CAJON	SCHALTEGE
58	L3000	2	MANGIOLA TERNOSTATO	HARD GRIP	POIGNEE	MARLE	GRIP
59	L3000	2	TERMOSTATO A BASSO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	WÄRMESTAT
60	L7100	1	PRESSOSTATO T45-T45	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PRESSIONSTAT	DRUCKWÄCHSER
61	L3074	1	TIMER 3 CANNE + PALSA 120 SEC	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
62	L3028	1	DESTO FINITO 45 x 45 x 14.5 - 14 PZ/20	BASKET	LE FINIER	GISTO	KORB
63	L3072	1	DESTO FINITO 45 x 45 x 12	BASKET	LE FINIER	GISTO	KORB
64	L3766	1	CONDENSATORE MM10	CONDENSER	CONDENSATEUR	CONDENSATOR	KONDENSATOR
65	L7114	1	CARICASERT	WIRE	CABLETRE	CABLETADO	KABELSATZ

**MOD. T50**





**MOVING BODY GUARANTEES**  
 SPECIAL AND SPECIAL PARTS  
 REPLACING AND MAINTENANCE  
 MANUALS, DE LUIGI PARTS CENTER

# Luxia®

**LAVASTOVIGLIE • DISHWASHER**  
**GESCHIRRS-PULMACHINE • LAVAVASILLAS**  
 T40 • T45 • T50

N°	Cod.	Q	Descrizione	Description	Designation	Description	Benennung
1	L7051	1	ROLLER T40 - T50	ROLLER	ROLLER	ROLLER	ROLLER
2	L7107	1	SH AXES ROLLER	SPECIAL O-RING	JOINT SPECIAL	OR	O-RING SPECIAL
3	L7134	1	RESISTANCE ROLLER INOX	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTANCE	WIDERSTAND
4	L5056	1	OPPRESSORELLA ROLLER	COVER	COVER/PLATE	TRAP	DECKEL
5	L3081	1	PISTAZZO	BLOCK	BOCK	BLOCKE	BLÖCK
5	L7029	1	POMPA HP C/55/60/65/70/75	PUMP	PUMPE	BOMBE	FÜHRER
7	L7071	1	RESISTENZA FLESSIBILE - TEFM ASW	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTANCE	WIDERSTAND
8	L7072	1	OSCIILLATORE BRILLOMANTO	DOSSING UNIT	DOSSING	OSCILLATOR	DOSSIERSCHEIBE
9	L3071	1	ELETTROVALVOLA SINGOLA	C/2/3/4/5 VALVE	ELECTRO VALVE	ELECTROVALVULA	ELEKTROVENTIL
10	L7071	1	MIXTOUR CON LEVA	MICROSWITCH	MICRO INTERRUPTOR	MICROSWITCH	MIXTURSCHALTER
11	L7145	2	TERZO RINGO "SOFT"	FIRE	TURBO	CAME	NOSE
12	L7146	2	TURBO INCHIOSTRA INCLINATA	FIRE	TURBO	CAME	NOSE
13	L7147	1	MANGIOTTO A C/T50 (A) 105 MM (L)	ELIENE	MARION	MANGIOTTO	HEBEL
14	L7056	1	MANGIOTTO ASPAZIONE	ELIENE	MARION	MANGIOTTO	HEBEL
15	L7056	1	MANGIOTTO MANGIOTE	ELIENE	MARION	MANGIOTTO	HEBEL
16	L3007	1	TURBO GOMMA SCARICO 825	FIRE	TURBO	CAME	NOSE
17	L3005	1	TURBO GOMMA SCARICO	FIRE	TURBO	CAME	NOSE
18	L7156	1	TURBO PRESSOSTATO	FIRE	TURBO	CAME	NOSE
19	L7110	1	POZZETTO SCARICO T50	UNDERCO	DISCHARGE	DISCHARGATO	UNTERRAUS
20	L7089	1	GAMBIERONE POLIURETANO SCARICO	GASKET	GASKET/PLATE	JUNTA	DICHTUNG
21	L7057	1	GOMMA POCOSTO	RING NET	EMBOIT	VOCLA	NEUMATIK
22	L7108	1	TURBO INCHIOSTRO T50	FIRE	TURBO	CAME	NOSE
23	L7059	1	MANGIOTTO A "T"	LINKER	ANGLER	CONDON	ANWINKELER
24	L7054	2	SOPPORTO GRANITE + PERNO	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
25	L7106	2	GAMBIERONE SUPPORCO + VE	GASKET	GASKET/PLATE	JUNTA	DICHTUNG
26	L5057	2	GOMMA PLASTICA GRANITE	RING NET	EMBOIT	VOCLA	NEUMATIK
27	L7053	4	BUCCHIA CON INCHIO	RUSH	BAGUE	CADRE/BOUCHE	BOCHSE
28	L7055	2	BUCCHIA GRANITE GRANITE	GASKET	GOBBLE	NEVOLO	TRICHTERSCHNECKE
29	L7054	2	GOMMA GRANITE (AV. SOLE T)	RING NET	EMBOIT	VOCLA	NEUMATIK
30	L3388	2	MIX CON PUNTA	SICHER	VIS	TORNELLO	SCHRAUBE
31	L7102	2	GASCO PER GRANITE INOX	NUT	FENOS	MUTTER	MUTTER
32	L7058	2	GRANITE STAMPATA INOX	INPELLER	CORONA MOBILE	GRANITE DE BOMBA	PUMPSHAFT
33	L7016	2	PROTEZIONE GRANITE COFFA	EXTENSION	EXTENSION	INCHIOSTRA	VERLÄNGERUNG
34	L7074	2	PROTEZIONE GRANITE LINEA	EXTENSION	EXTENSION	INCHIOSTRA	VERLÄNGERUNG
35	L3049	2	BRACCIO PISTAZZO T 45 A	ARM	BRAS	BRASO	ARM
36	L3051	2	BRACCIO PISTAZZO T 45 B	ARM	BRAS	BRASO	ARM
27	L3029	10	ORLELLI PL. INOX	JIT	GASKET	TORRELLA	GLEISE
38	L3052	4	TAPPO INOX PL. BRACCIO INCHIOSTRO	PLUG	BOLCHER	TAPON	STOPFEN
39	L7110	4	MOLLA PER PUNTA	SPRING	RESSORT	RESSORT	FEDER
40	L7054	2	CERAMICA PORTA ZONE T	INVER	CHARGER	BRIGATA	SCHWENKER
41	L7055	1	FILTRO INOX SERIE T	FILTER	FILTRE	FILTRO	FILTER
42	L7055	1	FILTRO SERIE T	PNE-FILTER	PNE-FILTRE	PNE-FILTRO	PNE-FILTER
43	L7115	4	PIEDINO REGOLABILE INOX	FOOT	PIED	PIEDICELLO	FUSS
44	L7114	1	CAMPANA D'ARIA	BELL	GLOCKE	CAMPANA	GLOCKE
45	L7054	1	OR SPECIAL CAMPANA D'ARIA	SPECIAL O-RING	JOINT SPECIAL	OR	O-RING SPECIAL
46	L7100	1	GAMBIERONE CAMPANA STAGN	GASKET	GASKET/PLATE	JUNTA	DICHTUNG
47	L3086	2	FASCETTA 05	COLLAR	COLLER	COLDON	SCHELLE
48	L3090	8	FASCETTA 12-32	COLLAR	COLLER	COLDON	SCHELLE
49	L3092	2	FASCETTA 48-80	COLLAR	COLLER	COLDON	SCHELLE
50	L3091	2	FASCETTA 32-50	COLLAR	COLLER	COLDON	SCHELLE
51	L3093	3	FASCETTA 25-40	COLLAR	COLLER	COLDON	SCHELLE
52	L7067	2	TERMOINTERRuttore SERIE T	TERMOINTERR	TERMOINTERR	TERMOINTERR	THERMINTERR
53	L7066	1	PULSANTO START	PUSHBUTTON	PULSANTO	PULSANTE	DRUCK KNOPF
54	L7065	1	INTERUTTORE ACCENSIONE	PUSHBUTTON	PULSANTO	PULSANTE	DRUCK KNOPF
55	L7064	1	SPIN WHEEL 16"	WARNING LIGHT	TRONON	FARO	KONTAKTLEUCHE
56	L7063	1	SPIN WHEEL 16"	WARNING LIGHT	TRONON	FARO	KONTAKTLEUCHE
57	L7116	1	SCATOLA ELETTRICA T50	HOUSING	BOITE	CAJA	SCHALTZULE
58	L3002	2	MANGIOTTO INCHIOSTRO	HARD GRIP	POIGRET	MANGIA	GRIPF
59	L3096	2	TERMOSTATO A BILICO	TERMOSTAT	TERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
60	L7109	1	PNEOSTATATO T50	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PIEZOSTATO	DRUCKSCHALTER
61	L3074	1	TAMBORETTI CAMMI + PUNTA 1/2" SEC.	TAMER	TAMER	TAMER	TAMER
62	L3029	1	LISTO PUNTA 30x30 PL	BASKET	LE PAVIER	BOSTO	KORB
63	L3031	1	LISTO STOVIGLIE 50x30 PL	BASKET	LE PAVIER	OSTO	KORB
64	L3051	1	CONDENSATORE MM12.5	CONDENSER	CONDENSATEUR	CONDENSADOR	KONDENSATOR
65	L7055	1	SOPPORTO GRANITE + PERNO	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
66	L7111	1	ITE SENZA POMPA	SCREW	VIS	TORNELLO	SCHRAUBE
67	L7054	1	GRANITE STAMPATA INOX	INPELLER	CORONA MOBILE	GRANITE DE BOMBA	PUMPSHAFT
68	L7112	1	CARICABATTERIE INOX T50	SPOKE	DISCREET	CROCETA	WHEEL
69	L7113	1	CONTOURAGE INOX	CONTACTOR	CONTACTEUR	CONTACTOR	SCHALTZ
70	L7052	1	CANALIZZO	WRING	CHAIERE	CANILAZZO	KABELSATZ









**Luxia**<sup>®</sup> S.n.c.

---

45100 ROVIGO - ITALY - Viale Amendola, 118/C

**Tel. 0425 410948**

**Fax 0425 410958**

*http://www.luxia.com*

*e-mail: info@luxia.it*